“Họ thích được ai đó đáng sợ đánh giá cao,” Milia nói với tôi tối hôm trước, giọng cô ta cũng lạnh lẽo và dễ gãy như những cột băng treo xuống từ những cây dương. “Cũng như tôi vậy.”

“Nhà Mars sẽ cắn câu,” Ngựa Hoang lúc này đang thì thầm với tôi. “Chẳng còn mấy đầu óc trong hàng ngũ của họ.” Chẳng còn mấy khi Roque đã ra đi. Cô chọn một chỗ trên tuyết gần sát tôi. Gần tới mức chân cô duỗi ra kề sát dọc theo chân tôi, còn khuôn mặt cô, xoay sang một bên trong khi cô nằm úp sấp, chỉ cách khuôn mặt tôi có vài phân dưới những tấm áo choàng lông màu trắng. Khi tôi hít vào, không khí đã ấm sẵn từ hơi thở của cô. Tôi nghĩ đây là lần đầu tiên tôi nghĩ tới việc hôn cô. Tôi gạt bỏ ý nghĩ này đi, và viện tới hình ảnh đôi môi tinh nghịch của Eo.

Đã giữa trưa khi Cassius phái quân - phần lớn là nô lệ, vì sợ bị phục kích - ra dọn dẹp những thân cây đổ khỏi cây cầu. Trên thực tế, Cassius đã hành động quá chu toàn. Vì anh ta tin chắc mình đang chiến đấu với Nhà Jupiter, suy đoán của anh ta là lực lượng phục kích sẽ là một toán kỵ binh bất ngờ xông ra một khi cây cầu được dọn quang. Vì vậy, anh ta cho các kỵ sĩ của mình đi vòng qua sông, hướng về phía Nam băng qua vùng cao nguyên, rồi lượn vòng qua đầu cầu bên kia gần Phobos để bố trí mai phục chính lực lượng kỵ binh anh ta đoán sẽ tới từ Rừng Lớn hay vùng đồng bằng. Milia, cô gái khôn ngoan, báo cho tôi hay động thái của đám kỵ binh này bằng một tiếng tru từ chỗ ẩn náu của mình cách chỗ tôi gần một dặm, nơi cô đảm nhiệm vị trí cảnh giới từ trên những cây thông cao. Đã đến lúc di chuyển.

Mười người chúng tôi không tru lên hay hò hét khi băng qua vạt rừng trụi lá ập về phía các nô lệ đang làm việc. Bốn Tuyển Lựa Cấp Cao cưỡi ngựa giám sát việc dọn dẹp. Một trong số này là Cipio. Chúng tôi lao tới gấp gáp hơn. Chạy gấp hơn băng qua những thân cây trơ trụi, ập tới bên sườn bọn họ. Họ không thấy chúng tôi. Chúng tôi tỏa ra. Tranh đua với nhau để làm người ra đòn đầu tiên.

Tôi giành phần thắng.

Nhảy vọt về phía trước năm mét trong điều kiện trọng lực thấp, tôi bay ra khỏi vạt rừng như một con quỷ điên cuồng và dùng một thanh kiếm cùn chém trúng vai Cipio. Cậu ta ngã nhào từ trên yên xuống. Những con ngựa hí lên. Ngựa Hoang hạ thêm một Tuyển Lựa Cấp Cao khác bằng cây gia huy của cô. Các chiến binh của tôi ào tới trước, lặng lẽ như những cái bóng trắng và xám. Thêm hai Kẻ Bội Thề khác của tôi ập tới bên cạnh những con ngựa của các Tuyển Lựa Cấp Cao và tấn công các kỵ sĩ bằng gậy tày và rìu lưỡi cùn. Tôi đã ra lệnh không được giết người; tất cả kết thúc chỉ sau bốn giây. Lũ ngựa thậm chí còn không hề biết các kỵ sĩ của chúng biến đi đâu. Các chiến binh của tôi lao vút qua bên mấy con ngựa tới chỗ các nô lệ trong khi bọn họ đang dọn các cây gỗ đổ trên cầu. Một nửa còn không nghe thấy chúng tôi cho tới khi Ngựa Hoang đã biến sáu người thành nô lệ của Nhà Minerva và ra lệnh cho họ giúp chúng tôi khuất phục số còn lại. Sau đó có tiếng la hét vang lên và các nô lệ Nhà Mars quay lưỡi rìu của họ chống lại các chiến binh của tôi.

Những nô lệ vốn là thành viên Nhà Minerva nhận ra Ngựa Hoang và được phục hồi tự do khi cô xóa đi dấu ấn Nhà Mars. Chuyện này như một cơn thủy triều bỗng chốc đảo chiều. Sáu nô lệ trở thành người của chúng tôi. Họ ngáng ngã các nô lệ khác của Nhà Mars và đè sấp những người này xuống trong khi Ngựa Hoang chạy tới thu phục họ. Tám người, với cùng một cách thức. Rồi mười. Mười một, cho tới khi kẻ duy nhất còn lại gây rắc rối. Và anh ta lại chính là giải độc đắc. Pax. Thật may là anh ta không còn trên người bộ áo giáp của mình. Anh ta tới chỗ này để làm lao công, song vẫn cần tới bảy người trong phe chúng tôi mới đè được anh ta xuống đất. Anh ta gào thét và hét lớn tên mình. Tôi nhảy bổ vào nện một quả đấm đúng mặt anh chàng. Tôi nhổ nước bọt và phá lên cười trong lúc chúng tôi tiếp tục ập tới cho tới khi mười hai người chúng tôi ghìm chặt được con quái vật đột biến gien này xuống. Ngựa Hoang giải phóng anh ta khỏi dấu ấn của Nhà Mars và tiếng gào thét của anh ta trở thành tiếng cười có tông cao tới mức nghe giống như của một cô gái.

T… ự… ự d…o…o…o!” anh ta hét lên. Rồi nhảy bật dậy, tìm kiếm ai đó để nện. “Darrow au Andromedus!” anh ta hét lên với tôi, sẵn sàng nện vỡ mặt tôi cho tới khi Ngựa Hoang quát anh ta bình tĩnh lại.

“Cậu ấy ở phe chúng ta,” Ngựa Hoang nói.

“Thật à?” Pax hỏi. Khuôn mặt khổng lồ của anh ta biến thành một nụ cười. “Tin mới hay làm sao!” Và anh ta ôm chầm lấy tôi. T…ự… ự d…o…o…o, hỡi các anh em… và các chị em! Tự do ngọt ngào!” Chúng tôi bỏ Cipio và những Tuyển Lựa Cấp Cao còn lại nằm rên rỉ trên mặt đất.

Khói hiệu bốc lên từ Phobos và Deimos trong khi chúng tôi băng qua vạt rừng dưới thung lũng, đi vào trong các rặng núi thấp lên phía Bắc trước khi các kỵ sĩ Nhà Mars kịp vòng ngược trở lại từ bên kia cây cầu bị chặn để tấn công chúng tôi. Những người canh gác đã chứng kiến tất cả. Và hẳn bọn họ phải trải qua một phen kinh hoàng. Tất cả diễn ra trong vòng chưa tới một phút. Pax cứ cười ngặt nghẽo như một cô gái mãi không thôi.

Nhà Mars sẽ bị bối rối trước việc hàng ngũ của họ suy giảm đột ngột. Song tôi cần nhiều hơn thế. Tôi cần họ thay đổi cách nhìn nhận về tôi, như một vị chỉ huy đầy khiếm khuyết, bằng cái nhìn về một thứ gì đó siêu nhiên, một điều vượt quá khả năng hiểu biết của họ. Tôi cần phải giống như Chó Rừng - vô danh và siêu phàm.

Tối hôm đó, tôi bò trên tuyết ở phía Bắc lâu đài Nhà Mars. Các kỵ sĩ tuần tiễu qua thung lũng hẹp. Vó ngựa của họ đặt xuống thật nhẹ nhàng trên cỏ trong đêm. Tôi nghe thấy tiếng dây cương của họ kêu lạch cạch trong bóng tối. Tôi không thấy họ. Chiếc áo khoác lông sói của tôi cũng trắng toát như tuyết đang rơi xuống. Tôi kéo đầu trùm lên, vì thế trông tôi giống như một tạo vật canh giữ một tầng địa ngục còn lạnh lẽo hơn. Bề mặt đá có vẻ dốc hơn tôi nhớ. Thiếu chút nữa tôi đã ngã khi đẩy người trượt trên bề mặt đầy tuyết. Tôi chạm tới tường lâu đài. Những cây đuốc chập chờn trên mặt lũy. Gió thổi bạt những ngọn lửa đi. Ngựa Hoang hẳn sắp nổi lửa.

Tôi cởi áo khoác của mình ra cuộn tròn lại. Da tôi được bôi một lớp than củi. Tôi cắm những cái kẹp kim loại vào khoảng trống giữa các tảng đá. Chẳng khác gì lại được leo lên máy khoan, chỉ có điều giờ đây tôi mạnh mẽ hơn và không mặc Đồ Hầm Lò. Thật dễ dàng. Mặt dây chuyền hình Pegasus đập vào ngực trong khi tôi nâng mình lên. Tôi thậm chí còn không hề thở gấp khi lên tới đỉnh tường sáu phút sau đó.

Các ngón tay tôi bám vào đá ngay dưới mặt lũy. Tôi treo người lơ lửng, lắng nghe lính canh đi ngang qua. Tất nhiên đó là một nô lệ. Và cô ta không ngốc. Cô gái trông thấy tôi khi tôi nâng mình leo qua mặt lũy và chĩa giáo gí vào cổ tôi. Tôi giơ chiếc nhẫn Nhà Mars của mình lên, đồng thời đưa ngón tay lên môi ra hiệu im lặng.

“Vì sao tôi không nên báo động?” cô gái hỏi. Cô ta từng là thành viên Nhà Minerva.

“Người ta yêu cầu cô canh gác tường thành để đề phòng kẻ địch đúng không? Tôi tin chắc là thế. Nhưng tôi là người Nhà Mars. Chiếc nhẫn xác nhận như vậy. Thế nên tôi không thể là kẻ thù, phải không?”

Cô gái cau mày. “Thủ Lĩnh lệnh cho tôi canh gác tường thành đề phòng những kẻ đột nhập, và giết hoặc báo động…”

“Đây là nhà tôi. Tôi là Thủ Lĩnh chính đáng của Nhà Mars. Tôi là chủ nhân của cô và tôi lệnh cho cô tiếp tục canh gác tường thành đề phòng những kẻ đột nhập. Đây là lệnh.” Tôi nháy mắt. “Tôi thề là Virginia sẽ rất vui nếu cô nghiêm chỉnh làm theo đúng mệnh lệnh được giao.”

Cô gái ngẩng đầu lên khi nghe thấy tên thật của Ngựa Hoang và chăm chú nhìn tôi từ đầu đến chân.

“Thủ Lĩnh của tôi còn sống sao?”

“Nhà Minerva vẫn chưa sụp đổ,” tôi nói.

Cô gái mỉm cười hết cỡ tới độ gần như khuôn mặt cô ta muốn rách toạc ra. “À… nếu thế… tôi đoán đây là nhà anh. Tôi không thể ngăn anh đi vào đó. Tôi bị ràng buộc bởi lời thề phải tuân lệnh mà. Đợi đã… tôi biết anh. Người ta nói anh đã chết.”

“Nhờ Thủ Lĩnh của cô mà tôi còn sống.”

Qua cô gái, tôi biết rằng các thành viên của Nhà ngủ trong khi các nô lệ gác lâu đài ban đêm. Vấn đề với các nô lệ là thế. Họ luôn rất sẵn sàng tìm cách lẩn tránh phần nhiệm vụ của mình, và đầy hào hứng trong việc chia sẻ các bí mật. Tôi để cô gái lại đó và bí mật luồn vào tháp phòng thủ, sử dụng một chìa khóa mà cô ta tình cờ thả vào tay tôi.

Lén lút lần mò trong nhà của mình, tôi bị thôi thúc muốn tới thăm Cassius một chuyến. Nhưng tôi không ở đây để giết anh ta. Bạo lực là cách của kẻ ngốc. Đôi lúc tôi là kẻ ngốc, nhưng tối nay tôi cảm thấy mình khá khôn ngoan. Tôi cũng không tới để đánh cắp gia huy. Bọn họ chắc chắn sẽ canh phòng nó. Không. Tôi tới để nhắc nhở họ rằng từng có thời họ sợ tôi. Rằng tôi là kẻ cừ nhất trong số họ. Tôi có thể tới bất cứ nơi nào tôi thích. Làm bất cứ điều gì tôi thích.

Tôi luôn tránh trong bóng tối dù tôi có thể sử dụng cùng lý lẽ vừa rồi với tất cả các lính canh nô lệ của họ. Thay vì làm vậy, tôi khắc hình một Lưỡi Hái lên tất cả các cánh cửa trong tháp phòng thủ. Tôi lẻn vào phòng chỉ huy và khắc hình một Lưỡi Hái khác lên cái bàn lớn để tạo nên sự huyền bí. Tiếp theo, tôi khắc hình xương sọ lên ghế của Cassius và cắm thật sâu một con dao vào lưng tựa chiếc ghế gỗ để tạo ra tin đồn.

Trong khi rời đi đúng như cách tôi đã đến, tôi nhìn thấy triền đồi phía Bắc lâu đài bùng cháy. Củi khô xếp thành hình Lưỡi Hái của Thần Chết cháy rừng rực trong đêm.

Sevro, nếu cậu ta vẫn còn ở lại Nhà Mars, sẽ tìm đến tôi. Và tôi có thể cần đến sự giúp đỡ của anh chàng loắt choắt đó.

# 36

# THỬ THÁCH THỨ HAI

Đ

ể có được một đội quân, tôi phải có khả năng nuôi sống đội quân đó. Vì vậy tôi sẽ đoạt lấy những lò bánh của Nhà Ceres mà cả Jupiter và Mars đều thèm khát tranh giành.

Các thành viên mới trong nhóm của chúng tôi xuất phát từ Nhà Minerva cảm thấy hoàn toàn thích hợp khi chấp nhận quyền chỉ huy của tôi. Tôi không huyễn hoặc mình. Phải, họ bị ấn tượng với việc tôi giấu Những Kẻ Gào Rú trong xác ngựa mấy tháng trước, và họ nhớ việc tôi đánh bại Pax. Nhưng họ tuân lệnh tôi chỉ vì Ngựa Hoang tin tưởng tôi. Chúng tôi vẫn để các thành viên cũ của Nhà Diana làm nô lệ trong lúc này. Tôi cần phải giành được sự tin tưởng của họ. Kể cũng lạ, Tactus có vẻ là người duy nhất tin tôi. Thế nhưng anh chàng kiệm lời này cũng đã tươi cười khi tôi bảo sẽ khâu anh ta bên trong một cái xác ngựa hơn một tháng trước. Tôi cũng đã khâu hai người nữa của Nhà Diana vào bụng xác ngựa như thế. Những người khác gọi họ là Ngựa Chết, và mỗi người bọn họ đều dùng dây buộc tóc làm từ lông ngựa trắng. Tôi nghĩ đầu óc bọn họ cũng hơi có chút vấn đề.

Nếu có thứ gì đó trong các khu rừng và trên cao nguyên, thì đó là vô vàn sói. Chúng tôi săn chúng để huấn luyện các thành viên mới cách chiến đấu của tôi. Không có những cuộc xung phong hào nhoáng của kỵ binh. Không có những cây thương mắc dịch. Và tất nhiên không có bất cứ quy định ngớ ngẩn nào khi giao tranh. Tất cả đều có áo khoác, những bộ lông trở nên nặng mùi khi chúng khô đi, và chúng tôi cắt bỏ phần thối. Tất cả ngoại trừ Pax. vẫn chưa có con sói nào đủ to cho anh ta.

“Nhà Ceres chẳng lạ gì những cuộc vây hãm,” Ngựa Hoang nói. Cô có lý. Ban đêm, dường như họ còn có nhiều chiến binh thức hơn ban ngày. Họ quan sát đề phòng những cuộc tấn công lén lút. Những đống lửa lớn cháy rực soi sáng chân tường thành của họ vào ban đêm. Bằng cách nào đó, giờ đây họ đã có chó. Những con chó lảng vảng khắp tường thành. Đường vào dưới nước được canh phòng từ sau khi tôi tìm cách phái Sevro lẻn vào qua đường hố xí cách đây đã lâu trong một cuộc tập kích bất ngờ tôi tổ chức khi chúng tôi còn chiến đấu với Nhà Minerva. Khó khăn lắm cậu ta mới bỏ qua cho tôi vì lần đó. Các học viên Nhà Ceres không ra ngoài nữa. Họ đã học được mối nguy hiểm khi chiến đấu với các Nhà mạnh hơn ngoài đồng trống. Họ sẽ cố thủ suốt mùa đông, và khi cái lạnh, cái đói đã làm suy yếu những Nhà khác, họ sẽ xông ra từ trong pháo đài vào mùa xuân - mạnh mẽ, sẵn sàng và được tổ chức chu đáo.

Nhưng họ sẽ chẳng bao giờ qua được tới mùa xuân.

“Vậy chúng ta tấn công vào ban ngày sao?” Ngựa Hoang đoán.

“Tất nhiên,” tôi nói. Đôi lúc tôi tự hỏi vì sao chúng tôi còn phải mất công nói ra lời. Cô đọc được những ý nghĩ của tôi. Kể cả những ý nghĩ điên rồ.

Ý tưởng này lại càng đặc biệt điên rồ. Chúng tôi luyện tập nó tại một trảng trống trong Rừng Bắc suốt một ngày sau khi dùng rìu đẽo phẳng các súc gỗ. Pax làm cho kế hoạch trở nên khả thi. Chúng tôi thi xem ai giữ thăng bằng tốt nhất trên gỗ. Ngựa Hoang giành phần thắng. Cô nàng mặt dài Milia về nhì, và cô ta cay cú nhổ nước bọt vì đã không đánh bại được Ngựa Hoang. Tôi về thứ ba.

Như đã làm khi giăng bẫy Nhà Mars, đêm trước đó chúng tôi bí mật tiến vào gần hết mức có thể và vùi mình xuống lớp tuyết sâu. Một lần nữa, Ngựa Hoang và tôi lại cặp với nhau, nép sát vào nhau dưới tuyết. Tactus thử ghép đôi với Milia, song cô gái bảo anh ta xéo đi.

“Nếu cô nhìn nhận một cách đúng đắn, thì tôi đang làm ơn cho cô đấy,” anh ta lẩm bẩm về phía Milia trong khi vùi mình xuống dưới cái nách nặng mùi của Pax. “Cô thực ra cũng chỉ đủ đẹp để làm bạn gái của một con quỷ thôi. Vậy thì còn khi nào cô có cơ hội kề cận với ai đó như tôi nữa? Đúng là đồ vô ơn.”

Ngựa Hoang và các cô gái khác khịt mũi bày tỏ sự chế giễu. Sau đó chỉ còn sự tĩnh lặng của màn đêm và cái giá buốt của đồng băng rộng mênh mông đang gặm nhấm chúng tôi, và chúng tôi cũng im lặng.

Khi trời sáng rõ, Ngựa Hoang và tôi co ro nép sát vào nhau, và thêm một đợt tuyết rơi khác nữa đe dọa làm hỏng kế hoạch, vùi chúng tôi xuống sâu hơn nữa ngoài vùng đất trống. Song gió lại thổi khá mạnh nên các bông tuyết không thể vùi chúng tôi thêm quá sâu vì chúng bị tản mát đi trong không khí. Tôi là người đầu tiên tỉnh dậy, dù tôi không cựa quậy. Và không lâu sau khi tôi ngáp để xua đi những tàn dư cuối cùng của giấc ngủ, đội quân của tôi cũng dần tỉnh giấc, một học viên cựa quậy và càu nhàu với người bên cạnh cho tới khi có cả một chuỗi dài như thân rắn các Hoàng Kim bị vùi cùng nhau trong một đường hầm nằm nông dưới mặt tuyết, tất cả đang vừa hít thở vừa ho. Tôi không thể trông thấy họ, song tôi nghe thấy họ tỉnh dậy bất chấp tiếng gió rít cửa cơn bão tuyết.

Trong đêm, tuyết đã cứng lại thành băng ở phía ngoài lớp áo choàng dày của tôi. Hai bàn tay Ngựa Hoang đang luồn vào trong tấm lông sói của tôi, áp vào sườn tôi thật ấm. Hơi thở của cô sưởi ấm cổ tôi. Khi tôi cựa mình, cô ngáp và duỗi thẳng người, hơi nhích ra xa một chút dưới tuyết như một con mèo. Tuyết sụp xuống giữa hai chúng tôi.

“Tệ thật, thế này đúng là khốn khổ,” Dax, đang nằm cạnh Milia, lẩm bẩm. Tôi không thể trông thấy cậu ta trong đường hầm tuyết của chúng tôi.

Ngựa Hoang thúc khuỷu tay vào tôi. Chúng tôi chỉ có thể thoáng thấy Tactus cuộn người nằm ghé vào nách Pax. Hai anh chàng ôm ấp nhau như hai người tình, chỉ để rồi hoảng hốt tách rời nhau ra khi mí mắt bị bám băng của họ bật mở.

“Không biết ai là Romeo nữa,” Ngựa Hoang thì thầm, giọng cô có vẻ khàn khàn.

Tôi cười và khoét một cái lỗ trên trần đường hầm để thấy rằng hai mươi bốn người chúng tôi hoàn toàn đơn độc trên khoảnh đất bằng phẳng, ngoại trừ mấy thám mã đi tuần sớm ngoài xa. Mấy người đó sẽ không phải là vấn đề đáng lo. Gió thốc tới từ phía Bắc con sông, quất vào mặt tôi như những nhát cứa sâu.

“Cậu sẵn sàng cho chuyện này chưa?” Ngựa Hoang hỏi tôi kèm theo nụ cười hết cỡ khi tôi thu đầu xuống chỗ ẩn nấp. “Hay cả cậu cũng lạnh?”

“Ở dưới cái hồ tôi lừa cô lần đầu còn lạnh hơn,” tôi mỉm cười nói. “Ôi, những ngày xưa cũ.”

“Tất cả là kế hoạch lớn của tôi để giành lấy niềm tin của cậu, chàng trai bé nhỏ.” Cô nhếch mép cười ranh mãnh. Cô thấy vẻ lo lắng trong mắt tôi, vì thế cô ôm lấy đùi tôi và xích lại gần để những người khác không nghe thấy. “Cậu nghĩ tôi sẽ nằm co ro với cậu trong tuyết nếu kế hoạch này có thể đổ bể sao? Không đời nào. Nhưng tôi đang lạnh muốn chết và gió cũng đã lặng rồi, vậy nên hãy đi thôi, Thần Chết.”

Tôi phát lệnh đếm lùi và chúng tôi vùng dậy, tuyết vỡ bung ra sụp xuống quanh chúng tôi, gió quất vào mặt chúng tôi rát rạt, rồi băng băng vượt qua hàng trăm mét đất bằng phẳng tới tường thành. Cả hai mươi bốn người chúng tôi. Im lặng lại bao trùm. Gió thổi tới từng đợt. Chúng tôi vác theo cái thân cây dài, ôm chặt lấy nó như đã làm ban đêm khi nó ở trong đường hầm cùng chúng tôi. Thân cây thật nặng, song chúng tôi có hai mươi bốn người, và bố mẹ Pax đã cho anh ta bộ gien để đánh gục những con ngựa khốn kiếp. Hơi thở vang lên hổn hển. Đôi chân như đang cháy. Nghiến chặt răng lại khi súc gỗ đè vai chúng tôi lún xuống tuyết dày. Đó là một cuộc vật lộn nhọc nhằn. Một tiếng hét vang lên từ trên tường. Một tiếng gọi đơn độc, trông rỗng cứ vang vọng mãi trong buổi sáng mùa đông tĩnh lặng. Thêm nhiều tiếng hét khác, vẫn còn ít ỏi. Những tiếng sủa. Sự hỗn loạn. Một mũi tên rít qua, mang theo cái chết. Gió lại lặng xuống. Mặt Trời ló ra sau lớp mây dày và chúng tôi chìm dưới ánh nắng ấm áp của buổi sáng.

Chúng tôi đã tới tường thành. Những tiếng la hét lan rộng ra đằng sau bức tường đá, từ các tòa tháp của họ. Một còi hiệu hụ lên. Chó sủa. Tuyết rơi từ trên mặt tường thành xuống khi các cung thủ cúi người xuống qua thành công sự bằng đá. Một mũi tên rung lên cắm trên gỗ ngay cạnh bàn tay tôi. Một người ngã vật xuống bê bết máu, Dax. Sau đó Pax hô lớn hiệu lệnh rồi anh ta, Tactus, cùng năm người nữa trong số những người khỏe nhất của chúng tôi cầm lấy thanh rầm gỗ dài chúng tôi đã cắt ra từ thân cây và xô đầu rầm mạnh hết sức bình sinh vào tường thành. Họ giữ cái rầm đứng nghiêng một góc. Cả bảy người cùng hét lên vì sức nặng phải chịu. Thanh rầm vẫn còn cách đỉnh tường thành năm mét, nhưng tôi đã lao vụt lên mặt dốc hẹp. Pax hộc lên như một con lợn lòi khi cố sức chống người đỡ lấy thanh rầm nghiêng đang võng căng xuống. Anh ta chửi bới, gào thét. Ngựa Hoang lao lên ngay sau lưng tôi, rồi đến Milia. Thiếu chút nữa là tôi trượt chân. Khả năng thăng bằng cùng đôi bàn tay Chim Lặn đã giúp tôi quờ quạng leo lên trên mặt gỗ đầy mấu. Trong những bộ lông thú khoác trên người, trông chúng tôi giống những chú sóc chứ không phải là lũ sói. Một mũi tên rít lên xuyên qua áo khoác của tôi. Tôi ép người tựa vào tường trên đỉnh rầm gỗ đang lắc lư nghiêng ngả. Pax và các chàng trai của anh ta gầm gừ vì phải dốc sức. Ngựa Hoang lên tới nơi. Tôi khum hai lòng bàn tay lại. Cô đặt bàn chân như lên bàn đạp trong đà chạy và tôi hất cô vọt lên nốt năm mét cuối cùng để tới mặt thành. Thanh kiếm của cô chém chan chát và cô hét lên như một nữ thần báo tử. Sau đó Milia cũng được hất lên từ hai bàn tay tôi theo cùng một cách, và cuộn thừng cô ta buộc vào hông thòng xuống đong đưa đằng sau. Cô ta buộc cố định đầu trên để tôi dùng sợi thừng kéo mình lên nốt năm mét tường cuối cùng. Thanh rầm gỗ đổ sầm xuống đất đằng sau tôi. Thanh kiếm của tôi đã tuốt ra. Đó là dấu chấm hết. Nhà Ceres bị bất ngờ. Họ chưa bao giờ phải đối diện với kẻ thù ngay trên mặt lũy. Và giờ trên đó là ba chúng tôi, gào thét và đâm chém. Cuồng nộ và phấn khích tràn ngập trong tôi, và tôi bắt đầu điệu nhảy của mình.

Bọn họ chỉ có cung. Đã nhiều tháng trôi qua kể từ lần cuối họ dùng tới kiếm. Những lưỡi kiếm của chúng tôi không sắc lẻm hay có tích điện, song thép siêu cứng lạnh ngắt luôn thật đáng sợ khi phải đón nhận, dù dưới bất kỳ hình thức nào. Lũ chó là khó xử lý nhất. Tôi đá vào đầu một con. Rồi ném một con nữa từ mặt thành xuống. Milia nhào người xuống. Cô ta cắn vào cổ một con chó và đấm vào hai quả cà của nó cho tới khi con vật rên lên ư ử.

Ngựa Hoang ngáng ai đó ngã nhào từ trên thành xuống. Tôi trượt người tới ngáng ngã một trong số các cung thủ khi cậu ta giương cung lên nhắm vào cô. Bên ngoài, Pax hét lớn gọi tôi mở cổng. Anh ta đã thực sự khóc lên đòi chiến đấu.

Tôi theo Ngựa Hoang lao xuống sân trong pháo đài của họ, nhảy từ trên mặt lũy xuống chỗ cô đang chiến đấu với một học viên to con của Nhà Ceres. Tôi hạ anh chàng này bằng khuỷu tay rồi lần đầu tiên đưa mắt nhìn qua tòa pháo đài bánh mì. Lâu đài này có một thiết kế kỳ lạ, sân trong dẫn tới vài tòa nhà và một tháp phòng thủ lớn nơi bánh mì được nướng, thứ làm dạ dày tôi cồn cào; nhưng điều quan trọng hơn cả với tôi là cổng pháo đài. Chúng tôi hối hả lao tới đó. Những tiếng la hét vang lên sau lưng. Có quá nhiều địch, chúng tôi không thể đánh xuể. Chúng tôi tới được cổng đúng lúc ba mươi sáu học viên Nhà Ceres từ tháp phòng thủ lao qua sân ùa đến.

“Nhanh lên!” Ngựa Hoang hét lớn. “Nào, nhanh lên!”

Milia từ trên mặt thành bắn tên xuống quân địch.

Sau đó tôi mở cổng ra.

“PAX AU TELEMANUS! PAX AU TELEMANUS!”

Anh ta xô tôi sang một bên. Anh ta cởi trần, đồ sộ, vạm vỡ, gào thét. Mái tóc anh ta được nhuộm trắng và chuốt sáp thành hai cái sừng. Một thanh gỗ dài bằng cả người tôi được anh ta dùng làm gậy. Các học viên Nhà Ceres luống cuống lùi lại. Một số ngã. Một số vấp loạng choạng. Một cậu trai la toáng lên khi Pax rầm rầm tiến lại gần.

“PAX AU TELEMANUS! PAX AU TELEMANUS!”

Anh ta không muốn dùng bất cứ biệt danh nào khi xông lên trước như một con thú bị hóa điên. Khi anh ta tấn công vào đám đông học viên Nhà Ceres, đám này liền tan rã. Cả đám con trai lẫn con gái cùng bay tứ tung lên không trung như những cọng rơm ngày gặt.

Các chiến binh còn lại của tôi ùa vào theo sau gã điên đó. Họ bắt đầu tru lên, không phải vì tôi bảo họ làm thế, cũng không phải họ nghĩ họ là Những Kẻ Gào Rú của Sevro, mà bởi vì đó là âm thanh họ nghe thấy khi các chiến binh của tôi mổ bụng ngựa chui ra, âm thanh khiến tim họ chùng xuống khi họ bị chinh phục. Giờ đến lượt họ tru lên trong khi biến trận đánh thành một cuộc loạn đả. Pax hô to tên mình, và hét lớn tên tôi khi gần như một mình chinh phục tòa lâu đài. Anh ta tóm chân một anh chàng, xách lên và dùng cậu ta làm gậy. Ngựa Hoang tung hoành khắp chiến trường như một nữ thần Valkyrie, bắt những kẻ bị ngất xỉu nằm trên đất làm nô lệ.

Trong năm phút, các lò nướng bánh và tòa thành đã thuộc về chúng tôi. Chúng tôi đóng các cổng lại, tru lên, và ăn một ít thứ bánh mì chết tiệt.

Tôi thả tự do cho các nô lệ Nhà Diana đã giúp tôi chiếm pháo đài và dành ra giây lát với mỗi người để cùng nhau phá lên cười. Tactus ngồi trên lưng một cậu trai khốn khổ nào đó, tết mái tóc người tù binh thành những bím đuôi ngựa kiểu con gái, cho tới khi tôi thức khuỷu tay buộc anh ta chấm dứt. Anh ta đập vào bàn tay tôi.

“Đừng có động vào tao,” anh ta gắt lên.

“Mày nói gì?” tôi gầm lên.

Anh ta đứng phắt dậy, mũi chỉ chạm tới cằm tôi, và nói thật khẽ để chỉ hai chúng tôi nghe được. “Nghe này, to xác. Tao thuộc về dòng dõi Valii. Dòng máu thuần chủng của tao có gốc gác từ thời Chinh Phục. Chỉ bằng tiền tiêu vặt hằng tuần tao cũng có thể mua và bán mày. Thế nên đừng có lên mặt với tao trong trò chơi nhãi nhép này như với tất cả những đứa khác, ông vua sân trường.” Rồi cất giọng to hơn để những người khác có thể nghe thấy. “Tao làm như tao muốn, vì tao đã chiếm lâu đài này cho mày và ngủ trong một cái xác ngựa để chúng ta có thể thắng Minerva! Tao đáng được vui vẻ một chút.”

Tôi cúi xuống thật gần. “Ba lít.”

Hắn ta đảo mắt. “Mảy đang lảm nhảm cái gì thế hả?”

“Đó là lượng máu tao sắp sửa bắt mày nuốt chửng.”

“À, có vẻ ổn đấy,” hắn cười khẩy rồi quay lưng lại với tôi.

Sau đó, kiềm chế cơn tức giận của bản thân, tôi nói với các thành viên trong đội quân của mình rằng họ sẽ không bao giờ phải trở lại làm nô lệ trong trò chơi này nữa, chừng nào họ còn khoác trên mình bộ lông sói của tôi. Nếu họ không thích như thế, họ có thể rời đi. Không ai làm vậy, một điều có thể thấy trước. Họ muốn chiến thắng, nhưng để làm theo lệnh của tôi, để hiểu tôi không nghĩ mình là một hoàng đế quyền uy cao cao tại thượng nào đó, trái tim kiêu hãnh của họ cần cảm thấy mình được đánh giá cao. Vì thế tôi đảm bảo để họ biết đúng là thế. Tôi dành cho mỗi học viên một lời khen ngợi cụ thể. Những lời họ sẽ nhớ mãi mãi.

Thậm chí cả khi tôi hủy hoại Hiệp Hội của họ, dẫn đầu cả một tỷ chiến binh Đỏ đang gào thét, họ vẫn sẽ kể với con cái họ là Darrow Nhà Mars từng có lần vỗ vai họ và dành cho họ lời khen ngợi.

Các học viên bị đánh bại của Nhà Ceres quan sát tôi giải phóng cho các nô lệ thuộc đội quân của mình và há hốc miệng kinh ngạc. Họ không hiểu nổi. Họ nhận ra tôi, nhưng không hiểu nổi vì sao lại không có bất cứ học viên nào khác thuộc Nhà Mars, hay tại sao tôi nắm quyền chỉ huy, hay tại sao tôi lại nghĩ được phép giải phóng nô lệ. Trong khi họ còn đang ngỡ ngàng, Ngựa Hoang biến họ thành nô lệ với biểu tượng của Nhà Minerva, và họ trở nên bối rối gấp đôi.

“Chiếm cho tôi một pháo đài, thì các người cũng sẽ có được tự do,” tôi nói với họ. Cơ thể của họ khác chúng tôi. Mềm yếu hơn vì ăn nhiều bánh mì và ít thịt. “Nhưng các người chắc hẳn không có thịt hươu hay thịt các loại thú hoang khác. Tôi nghĩ chế độ ăn của các người thiếu chút protein.” Chúng tôi mang tới ê hề thịt để chia sẻ.

Chúng tôi giải phóng cho một số nô lệ bị Nhà Ceres bắt mấy tháng trước. Chỉ có vài người, nhưng phần lớn là thành viên Nhà Mars hoặc Juno. Những người này thấy mối liên minh mới thật lạ lùng, song cũng dễ dàng chấp nhận sau nhiều tháng phải vất vả đốt lò.

Buổi tối kết thúc một cách tệ hại khi tôi bừng tỉnh một giờ sau khi chìm vào giấc ngủ. Ngựa Hoang ngồi bên giường tôi khi mắt tôi bừng mở. Khi thấy cô, tôi cảm thấy một cơn hoảng hốt bùng dậy trong mình, tôi cho rằng cô tới vì một lý do khác, rằng bàn tay cô đang đặt lên chân tôi có một hàm ý đơn giản nào đó, một ý nghĩa thật con người. Thay vì thế, cô đem đến cho tôi một tin mà tôi ước gì không bao giờ phải nghe lại nữa.

Tactus đã thách thức quyền lực của tôi và định cưỡng bức một nô lệ Nhà Ceres trong đêm. Milia bắt quả tang hắn, và Ngựa Hoang chỉ vừa kịp ngăn cô gái không băm nhừ Tactus ra theo cả nghìn kiểu. Tất cả mọi người đều đã thức dậy, vũ khí trong tay.

“Thật tệ hại,” Ngựa Hoang nói. “Các học viên Nhà Diana đang mặc chiến phục và sắp sửa tìm cách đoạt anh ta lại từ tay Milia và Pax.”

“Bọn họ điên đến mức dám đánh lại Pax sao?”

“Phải.”

“Tôi sẽ mặc đồ.”

“Làm ơn nhanh lên.”

Tôi gặp cô trong phòng chỉ huy của Nhà Ceres hai phút sau đó. Mặt bàn đã được khắc hình Lưỡi Hái của tôi. Không phải do tôi làm, những nét khắc đẹp hơn nhiều so với những gì tôi có thể làm.

“Ý cô thế nào?” Tôi ngồi phịch xuống chiếc ghế đối diện với Ngựa Hoang. Chúng tôi như một hội đồng hai người. Vào những lúc thế này, tôi thấy thiếu vắng Cassius, Roque, Quinn, tất cả họ. Nhất là Sevro.

“Khi Titus làm tương tự thế này, cậu nói chúng ta tạo nên luật lệ của chính mình, nếu tôi nhớ không nhầm. Cậu kết án tử hình anh ta. Vậy chúng ta vẫn làm thế chứ? Hay chúng ta sẽ làm gì đó tiện lợi hơn?” cô hỏi tôi như thể nghĩ tôi đang bỏ qua cho Tactus.

Tôi gật đầu làm cô ngạc nhiên. “Hắn sẽ phải trả giá,” tôi nói.

“Chỉ là… chuyện này làm tôi cáu tiết.” Cô bỏ chân xuống khỏi bàn, cúi người ra trước để lắc đầu. “Đáng lẽ chúng ta phải tốt hơn thế này. Đó là điều tất cả các Vô Song được trông đợi trở thành - vượt lên sự thôi thúc” - cô nắm lấy câu trích dẫn đầy mỉa mai lơ lửng trong không khí - “nô dịch các Màu yếu hơn.”

“Không phải là sự thôi thúc.” Tôi gõ xuống bàn đầy tức giận. “Đó là quyền lực.”

“Tactus là người của gia tộc Valii!” Ngựa Hoang thốt lên. “Gia đình anh ta có nguồn gốc lâu đời. Gã đê tiện đó muốn bao nhiêu quyền lực chứ?”

“Quyền lực đối với tôi, ý tôi là vậy. Tôi nói với hắn là hắn không được làm một số việc. Giờ hắn đang cố chứng tỏ hắn có thể làm bất cứ điều gì hắn muốn.”

“Vậy anh ta không chỉ là một kẻ dốt nát như Titus.”

“Cô đã gặp hắn. Tất nhiên hắn là một kẻ dốt nát. Nhưng không. Đây là chiến thuật.”

“Thế đấy, gã khốn ranh mãnh này đã đẩy cậu vào thế kẹt.”

Tôi đập xuống bàn. “Tôi không thích chuyện này - một người khác lựa chọn các trận chiến hay chiến trường. Đó là cách sẽ khiến chúng ta thua.”

“Đúng là tình thế chẳng có ai thắng cuộc. Chúng ta không thể giành được lợi thế. Kiểu gì rồi cũng sẽ có người ghét cậu. Vậy nên chúng ta cần phải chọn xem cách nào ít gây tổn thất hơn. Đồng ý không?”

“Còn công lý thì sao?” tôi hỏi.

Đôi lông mày cô nhếch lên. “Còn chiến thắng thì sao? Chẳng phải đó là điều quan trọng sao?”

“Cô định bẫy tôi à?”

Ngựa Hoang cười hết cỡ. “Chỉ muốn thử cậu thôi.”

Tôi cau mày. “Tactus đã giết Tamara, Thủ Lĩnh của hắn. Cắt đai yên của cô ấy rồi thúc ngựa xéo lên cô gái. Hắn là kẻ thâm độc. Hắn xứng đáng chịu bất cứ hình phạt nào chúng ta dành cho hắn.”

Ngựa Hoang nhướng mày lên như thể tất cả đã được trông đợi trước. “Anh ta nhìn thấy thứ anh ta muốn, và anh ta đoạt lấy nó.”

“Thật đáng phục,” tôi lẩm nhẩm.

Cô nghiêng đầu nhìn tôi, đôi mắt sắc sảo lướt qua lướt lại trên khuôn mặt tôi. “Hiếm thật.”

“Cái gì?”

“Tôi đã sai, về cậu. Quả là chuyện hiếm.”

“Tôi có sai về Tactus không?” tôi hỏi. “Liệu hắn có thực sự thâm độc không? Hay hắn chỉ là kẻ trội hơn mức trung bình? Hay chỉ là hắn nắm bắt trò chơi tốt hơn?”

“Không ai nắm bắt được trò chơi hết.”

Ngựa Hoang lại gác đôi ủng bê bết bùn lên bàn và ngả người ra sau. Mái tóc vàng kim của cô xõa xuống quá vai thành một bím dài. Ngọn lửa nổ lách tách trong lò, đôi mắt cô nhảy múa trên khắp khuôn mặt tôi. Tôi không thấy thiếu vắng các bạn cũ của mình nữa khi cô mỉm cười như thế. Tôi đề nghị cô giải thích.

“Không ai nắm bắt được trò chơi, vì không ai biết các quy tắc. Không ai tuân theo cùng một bộ quy tắc. Nó giống như cuộc sống vậy. Có người nghĩ danh dự là phổ quát. Có người nghĩ pháp luật ràng buộc. Những người khác biết thấu đáo hơn. Nhưng tựu trung, chẳng phải những người thăng tiến nhờ độc dược đều chết vì độc dược sao?”

Tôi nhún vai. “Trong truyện thôi. Trong đời thực thường thì chẳng còn lại ai để đầu độc họ cả.”

“Các nô lệ Nhà Ceres đang trông đợi máu trả máu. Nếu trừng phạt Tactus, cậu sẽ làm mếch lòng đám người Nhà Diana. Họ chiếm cho cậu một pháo đài và cậu nhổ nước bọt vào họ vì điều đó. Hãy nhớ, với họ, Tactus đã nấp trong bụng xác ngựa cả nửa ngày trời cho cậu khi cậu chiếm lâu đài của tôi. Sự bất bình sẽ phình to ra như đám quan liêu Đồng vậy. Nhưng nếu cậu không trừng phạt anh ta, cậu sẽ mất tất cả người Nhà Ceres.”

“Không thể làm thế.” Tôi thở dài. “Trước đây tôi đã thất bại trong bài thử thách này. Tôi kết án tử hình Titus và nghĩ mình đã thực thi công lý. Tôi đã nhầm.”

“Tactus là một Hoàng Kim sắt. Dòng máu của anh ta cũng lâu đời như Hiệp Hội. Bọn họ nhìn nhận sự cảm thông hay cải cách như một thứ bệnh. Anh ta đại diện cho gia đình anh ta. Anh ta sẽ không thay đổi. Anh ta sẽ không học hỏi. Anh ta tin vào quyền lực. Với anh ta, các Màu khác không phải là người. Các Hoàng Kim Hạ Cấp không phải là người. Anh ta được cột chặt với số mệnh của mình.”

Thế nhưng tôi lại là một Đỏ đang hành xử như một Hoàng Kim. Không ai bị cột chặt vào số mệnh của họ cả. Tôi có thể thay đổi hắn. Tôi biết tôi có thể. Nhưng bằng cách nào?

“Cô nghĩ tôi nên làm gì?” tôi hỏi.

“Ái chà! Thần Chết vĩ đại.” Cô vỗ đùi thật mạnh. “Từ khi nào cậu bận tâm tới những gì ai đó nghĩ vậy?”

“Cô không đơn thuần là một ai đó.”

Cô gật đầu, và sau giây lát, lên tiếng. “Có lần tôi từng được nghe Pliny, gia sư của tôi - một người thật sự kinh khủng - kể một câu chuyện. Và giờ ông ta là một Chính Khách, vì thế hãy nhớ nó đầy ắp mắm muối nhé. Dù thế nào đi nữa, câu chuyện thế này: trên Trái Đất, có một người đàn ông và con lạc đà của ông ta.” Tôi phá lên cười. Ngựa Hoang tiếp tục kể. “Họ đang băng qua sa mạc rộng mênh mông đầy ắp những thứ bẩn thỉu. Một ngày nọ, trong khi người đàn ông chuẩn bị hạ trại, con lạc đà đá ông ta chẳng vì lý do gì. Thế là ông ta lấy roi quất con lạc đà. Các vết thương trên mình con lạc đà bị nhiễm trùng. Nó chết và bỏ ông ta kẹt giữa sa mạc.

“Những bàn tay. Những con lạc đà. Cô và những hình ảnh ẩn dụ…”

Cô nhún vai. “Không có đội quân của mình, cậu là một người mắc kẹt giữa sa mạc. Vì thế hãy cư xử thận trọng, Thần Chết.”

Tôi nói chuyện riêng với Nyla, cô gái Nhà Ceres. Một cô gái lặng lẽ. Thông minh sắc sảo, nhưng không hề mạnh mẽ về thể chất theo bất cứ khía cạnh nào. Như một con sơn ca run rẩy, như Lea. Môi cô gái sưng phồng, bết máu. Nó khiến tôi muốn thiến Tactus. Cô gái khi tới đây không xấu xa như những kẻ khác. Thế nhưng cô đã sống sót sau Nghi Lễ Vượt Qua.

“Anh ta bảo muốn tôi bóp vai cho anh ta. Bảo tôi phải làm những gì anh ta nói vì anh ta là chủ nhân của tôi, vì anh ta đã đổ máu để chiếm lâu đài. Sau đó, anh ta định… vậy đấy… anh biết rồi.”

Cả trăm thế hệ con người đã sử dụng thứ lý luận phi nhân tính đó. Cảm giác buồn bã vì những lời cô gái nói gợi lên trong tôi làm tôi thấy nhớ nhà. Song điều tương tự cũng đang diễn ra ở đó. Tôi nhớ những tiếng gào khóc làm cái muôi múc xúp run rẩy trên tay mẹ tôi. Nhớ em họ tôi đã kiếm được thuốc kháng sinh từ gã Nhà Gamma như thế nào.

Nyla chớp mắt và nhìn chằm chằm xuống sàn nhà trong giây lát.

“Tôi nói với anh ta rằng tôi là nô lệ của Ngựa Hoang. Của Nhà Minerva. Đó là gia huy của cô ấy. Tôi không cần phải tuân lệnh anh ta. Anh ta vẫn cứ ấn tôi xuống. Tôi la lên. Anh ta đánh tôi, sau đó bóp chặt lấy cổ họng của tôi cho đến khi mọi thứ bắt đầu mờ đi và tôi hầu như không ngửi thấy mùi bộ lông sói của anh ta nữa. Thế rồi cô gái cao lênh khênh đó, Milia, đánh văng anh ta ra, tôi đoán vậy.”

Cô gái không nhắc tới chuyện còn có những chiến binh Nhà Diana khác trong phòng. Những kẻ khác quan sát. Đội quân của tôi. Tôi cho bọn họ quyền lực và đây là cách họ sử dụng nó. Đây là lỗi của tôi. Họ là thuộc hạ của tôi, nhưng cũng là những kẻ xấu xa. Không thể sửa chữa việc đó bằng cách trừng phạt một người trong bọn họ. Họ phải muốn trở thành người tốt.

“Cô muốn tôi làm gì hắn?” tôi hỏi cô gái. Tôi không đưa tay chạm vào cô để an ủi. Cô không cần điều đó, cho dù tôi nghĩ bản thân tôi cần. Cô gái cũng làm tôi nhớ tới Evey.

Nyla mân mê những lọn tóc bẩn thỉu của mình và nhún vai.

“Chẳng gì cả.”

“Chẳng gì cả là chưa đủ.”

“Để sửa lại những gì anh ta định làm với tôi ư? Để bù lại nó?” Cô gái lắc đầu, hai bàn tay ôm chặt lấy hai bên sườn. “Chẳng gì là đủ được.”

Sáng hôm sau, tôi tập hợp đội quân của mình lại trong sân lâu đài Nhà Ceres. Có khoảng một tá tập tễnh; hiếm khi xương Hoàng Kim thực sự bị gãy vì chúng rất khỏe, vì thế phần lớn vết thương trong cuộc tấn công đều chỉ là ngoài da. Tôi cảm nhận thấy vẻ bất bình từ phía các học viên Nhà Ceres, và từ cả các học viên Nhà Diana. Đó là căn bệnh ung thư sẽ ăn nát đội quân này, không quan trọng nó nhắm vào ai. Pax đưa Tactus ra và xô hắn quỳ gối xuống.

Tôi hỏi có phải hắn đã định cưỡng bức Nyla hay không.

“Luật pháp không còn tiếng nói trong thời chiến,” Tactus dài giọng.

“Đừng trích dẫn Cicero với tôi,” tôi nói. “Anh đang bị ràng buộc bởi một tiêu chuẩn cao hơn so với một gã chỉ huy toán quân ăn cướp một trăm người.”

“Về chuyện đó thì ít nhất mày cũng nói đúng. Tao là một tạo vật cao cấp hơn, xuất thân từ dòng dõi đáng tự hào với di sản vinh quang. Sức mạnh tạo nên quyền, Darrow. Nếu tao có thể lấy, tao được phép lấy. Nếu tao thực sự lấy, tao đáng được có. Đó là những gì các Vô Song tin tưởng.”

“Thước đo của một con người là những gì anh ta làm khi có quyền lực,” tôi nói lớn tiếng.

“Bỏ qua chuyện này đi, Thần Chết,” Tactus đáp, tự tin vào bản thân hệt như tất cả những kẻ có cùng xuất thân như hắn. “Cô ta là một chiến lợi phẩm. Quyền lực của tao đã chiếm đoạt cô ta. Và trước kẻ mạnh, kẻ yếu phải cúi đầu.”

“Tao mạnh hơn mày, Tactus,” tôi nói. “Vậy tao có thể làm gì với mày tùy ý. Không phải thế sao?”

Hắn lặng thinh, nhận ra mình đã rơi vào bẫy.

“Mày xuất thân từ một gia đình cao quý hơn tao, Tactus. Bố mẹ tao đã chết. Tao là thành viên duy nhất của gia đình tao. Nhưng tao là một tạo vật cao cấp hơn mày.”

Nghe tới đó, hắn nhếch mép cười mỉa mai.

“Không đồng ý à?” Tôi ném một con dao dưới chân hắn và rút dao của tôi ra. “Tao mong mày hãy bày tỏ bất bình.” Hắn không nhặt lưỡi dao của mình lên. “Vậy thì bằng quyền của sức mạnh, tao có thể xử trí mày như tao muốn.”

Tôi tuyên bố cưỡng bức là điều sẽ không bao giờ được cho phép, rồi tôi hỏi Nyla muốn đưa ra hình phạt gì. Như lúc trước, cô nói không muốn hình phạt nào cả. Tôi đảm bảo để tất cả biết rõ chuyện này, để cô gái không phải chịu bất cứ sự trả thù nào. Tactus và những kẻ ủng hộ có vũ trang của hắn tròn mắt nhìn cô gái đầy ngạc nhiên. Bọn họ không hiểu vì sao cô gái không báo thù, nhưng điều đó cũng không ngăn cản họ mỉm cười ma mãnh như những con sói với nhau, nghĩ rằng đầu lĩnh của bọn họ đã thoát khỏi sự trừng phạt. Tiếp đó tôi lên tiếng.

“Nhưng tao thì nói rằng mày sẽ bị phạt hai mươi roi da, Tactus. Mày đã định làm một việc vượt quá khuôn khổ trò chơi. Mày buông thả theo bản năng thú vật bệnh hoạn của mình. Đây là một tội lỗi còn khó tha thứ hơn giết người; tao hy vọng mày sẽ cảm thấy xấu hổ khi nhìn lại khoảnh khắc này sau năm mươi năm nữa và nhận ra sự yếu đuối của mình. Tao hy vọng mày sẽ sợ các con trai và con gái của mày biết điều mày đã làm với một đồng loại Hoàng Kim. Từ giờ tới lúc đó, hai mươi roi là đủ.”

Một vài chiến binh Nhà Diana bước tới với vẻ phẫn nộ, song Pax đã nhấc cây rìu trên vai lên và bọn họ lùi lại, nhìn tôi trừng trừng. Họ đem lại cho tôi một pháo đài và tôi sắp sửa phạt roi chiến binh họ hâm mộ nhất. Tôi thấy đội quân của mình chết dần khi Ngựa Hoang lột áo Tactus ra. Hắn trừng mắt nhìn tôi như một con rắn. Tôi biết hắn đang có những ý nghĩ độc địa nào. Tôi cũng đã nghĩ như thế về những kẻ quất roi lên mình.

Tôi quất lên hắn hai mươi roi tàn nhẫn, không hề nương tay. Máu chảy ròng ròng xuống trên lưng hắn. Pax gần như phải đánh gục một trong các chiến binh Nhà Diana để ngăn họ không ùa tới chặn đứng cuộc trừng phạt.

Tactus chỉ còn đủ sức loạng choạng đứng dậy, mắt hắn rừng rực phẫn nộ.

“Một sai lầm,” hắn thì thầm với tôi. “Một sai lầm ghê gớm.”

Sau đó tôi khiến hắn phải ngạc nhiên. Tôi ấn cây roi vào bàn tay hắn và đưa tay chụp lấy sau gáy hắn, kéo hắn lại gần.

“Mày đáng bị xẻo hết mấy hòn bi, đồ khốn ích kỷ,” tôi thì thầm vào tai hắn. “Đây là đội quân của tao,” tôi nói lớn tiếng hơn. “Đây là đội quân của tôi. Tội lỗi xấu xa của nó cũng là của tôi, là của các người, giống như chúng là của Tactus. Mỗi khi ai đó trong các người phạm một tội lỗi như thế này, một hành vi vô cớ và dung tục, các người sẽ phải trả giá vì nó và tôi sẽ trả giá cùng các người, vì khi các người làm điều gì đó xấu xa, việc đó sẽ làm tổn thương tất cả chúng ta.”

Tactus đứng ngẩn ra đó như một gã ngốc. Hắn đang bối rối.

Tôi đẩy thật mạnh vào ngực hắn. Hắn loạng choạng lùi lại. Tôi đi theo hắn, đẩy tiếp.

“Anh bạn định sẽ làm gì?” Tôi ấn bàn tay đang cầm cây roi da của hắn về phía ngực hắn.

“Tao không biết mày định nói gì…” Tactus lẩm bẩm khi tôi đẩy hắn.

“Thôi nào, anh bạn! Anh bạn đã định nhét của quý của anh bạn vào trong ai đó thuộc đội quân của tôi. Tại sao không đánh tôi khi anh bạn đang có roi trong tay? Tại sao không làm tôi bị đau luôn thể? Như thế sẽ dễ hơn. Milia thậm chí sẽ không tìm cách đâm anh bạn đâu. Tôi hứa đấy.”

Tôi lại đẩy hắn. Hắn nhìn quanh. Không ai nói gì. Tôi cởi phăng áo của mình ra và quỳ gối xuống. Không khí lạnh buốt. Tôi quỳ gối trên đá và tuyết. Mắt tôi nhìn chăm chăm vào mắt Ngựa Hoang. Cô nháy mắt với tôi và tôi cảm thấy mình có thể làm bất cứ điều gì. Tôi bảo Tactus đánh tôi hai mươi lăm roi. Tôi từng chịu đựng những trận đòn tệ hại hơn. Hai cánh tay hắn yếu ớt, và cả ý chí muốn làm việc đó cũng vậy. Những nhát roi vẫn đau rát, song tôi đứng dậy sau năm nhát đầu và đưa cây roi cho Pax.

Họ bắt đầu đếm từ sáu.

“Bắt đầu lại từ đầu!” tôi hét lớn. “Một tên cưỡng dâm thối tha không thể vung cây roi đủ mạnh để làm tôi bị đau.”

Nhưng Pax thì hẳn nhiên có thể.

Đội quân của tôi lên tiếng phản đối. Họ không hiểu. Các Hoàng Kim không làm thế này. Các Hoàng Kim không hy sinh vì nhau. Những kẻ cầm đầu chiếm đoạt; chứ không cho đi. Đội quân của tôi lại la lớn. Tôi hỏi họ, việc này thì có gì tồi tệ hơn so với vụ cưỡng bức mà tất cả họ đều cảm thấy thoải mái khi chứng kiến? Chẳng phải Nyla giờ đây là một người trong số chúng tôi sao? Chẳng phải cô cũng là một phần của đội quân sao?

Giống như những Đỏ. Giống như các Đá Nham Thạch. Như mọi Màu vẫn vậy.

Pax cố đánh nhẹ. Nhưng dù sao cũng là Pax, vì thế khi anh ta dừng tay, lưng tôi trông như một tảng thịt dê nhai dở. Tôi đứng dậy. Làm tất cả những gì có thể để ngăn mình lảo đảo. Tôi đang thấy những vì sao. Tôi muốn rên rỉ. Muốn la thật to. Thay vì thế, tôi nói với họ là bất cứ ai làm điều gì đó xấu xa - họ hiểu ý tôi muốn nói gì - sẽ phải đánh tôi như thế này trước mặt toàn bộ đạo quân. Tôi thấy cách họ nhìn Tactus lúc này, cách họ nhìn Pax và nhìn cái lưng của tôi.

“Các bạn không đi theo tôi vì tôi là người mạnh mẽ nhất. Pax mới là người đó. Các bạn không đi theo tôi vì tôi là người sáng chói nhất. Ngựa Hoang mới là người đó. Các bạn đi theo tôi vì các bạn không biết mình đang đi đâu. Còn tôi thì biết.”

Tôi ra hiệu bảo Tactus lại chỗ mình. Hắn loạng choạng, tái mét, bối rối như một con cừu non vừa sinh. Nỗi sợ hãi hằn rõ trên khuôn mặt hắn. Sợ điều hắn không rõ. Sợ nỗi đau tôi sẵn sàng đón nhận. Sợ khi hắn nhận ra hắn khác biệt đến mức nào so với tôi.

“Đừng sợ,” Tôi nói. Tôi kéo hắn tới trước và ôm lấy hắn. “Chúng ta là những người anh em máu mủ, đồ ngu ngốc. Những người anh em máu mủ.”

Tôi đang học hỏi.

# 37

# PHÍA NAM

“Q

uỷ tha ma bắt!” tôi rên lên trong khi Ngựa Hoang bôi thuốc mỡ lên lưng tôi trong phòng chỉ huy. Cô dùng một ngón tay gõ nhẹ lên lưng tôi. “Sao thế?” tôi rên rẩm.

“Thước đo một con người là những gì anh ta làm khi có quyền lực.” Cô bật cười. “Cậu giễu cợt anh ta về Cicero rồi sau đó lại thở ra Plato.

“Plato lâu đời hơn. Ông ta ăn đứt Cicero. Ái!”

“Và còn anh em máu mủ là gì nữa hả? Cái đó hoàn toàn chẳng có ý nghĩa gì hết. Cậu hoàn toàn cũng có thể nói cậu và anh ta là anh em họ.”

“Không gì gắn kết người ta bằng cùng chịu đau đớn.”

“À, thêm một chút đau đớn nhé.” Cô gỡ một mẩu da trên vết thương. Tôi hét lên.

“Cùng chịu…” tôi rùng mình. “Chứ không phải giáng xuống. Điên à… ái!”

“Cậu kêu như một cô gái vậy. Cứ nghĩ những người tử vì đạo cứng rắn lắm cơ đấy. Nhưng mà phải rồi, cậu có thể đã gào thét như điên. Trong cơn sốt khi cậu bị đâm, có lẽ vậy. Mà nhân tiện cho cậu hay cậu đã làm Pax bị sang chấn. Anh ta khóc tướng lên. Làm khá lắm.”

Đúng là tôi nghe thấy tiếng Pax khụt khịt từ trong kho vũ khí.

“Nhưng có hiệu quả, phải không nào?”

“Hẳn rồi, Nhà Tiên Tri. Cậu đã biến mình thành một thứ được tôn thờ,” cô khô khan giễu cợt. “Bọn họ đang dựng tượng đài của cậu dưới sân đấy. Rồi quỳ gối xuống cầu bái sự khôn ngoan của cậu. Ôi đức ông quyền uy. Tôi sẽ phá lên cười khi họ phát hiện ra họ không ưa cậu và có thể nọc cậu ra quất roi bất cứ khi nào họ làm một chuyện xấu xa. Giờ thì nằm im nào, Phàm Phu. Và không nói gì nữa. Cậu làm phiền tôi đấy.”

“Cô biết không, khi chúng ta tốt nghiệp, có khi cô nên cân nhắc trở thành một cô nàng Hồng. Cử chỉ của cô thật dịu dàng.”

Cô nhếch mép cười. “Định bán tôi vào một Vườn Hồng chắc? Ái chà! Cái đó có thể làm bố tôi ửng hồng đấy. Ồ, thôi cựa quậy đi nào. Thứ thuốc này đâu đến nỗi tệ thế chứ.”

Ngày hôm sau, tôi tổ chức lại đạo quân của mình. Tôi giao cho Ngựa Hoang nhiệm vụ chọn ra sáu đội thám báo, mỗi đội ba người. Tôi có năm mươi sáu chiến binh; quá nửa là các nô lệ. Tôi yêu cầu cô ghép một thành viên Nhà Ceres vào mỗi nhóm, chọn từ những người tham vọng nhất. Các nhóm thám báo được trang bị sáu trong số tám Thiết Bị Liên Lạc tôi tìm thấy trong phòng chỉ huy của Nhà Ceres. Đó là những chiếc tai nghe sơ khai nhiễu loẹt xoẹt, song chúng đem tới cho đội quân của tôi một thứ tôi chưa bao giờ có - một bước tiến hóa vượt qua tín hiệu khói.

“Vậy tôi đoán cậu có một kế hoạch khác chứ không chỉ định lao xuống phía Nam như một đoàn quân Mông Cổ…” Ngựa Hoang nói.

“Tất nhiên. Chúng ta sẽ đi tìm Nhà Apollo.” Đúng như lời hứa của tôi với Fitchner.

Các toán thám báo lên đường rời Nhà Ceres tối hôm đó, tỏa về phía Nam theo sáu hướng. Đội quân của tôi theo sau lúc tảng sáng, ngay trước khi Mặt Trời mùa đông ló dạng. Tôi sẽ không để phí mất cơ hội này. Mùa đông buộc các Nhà phải rút vào các pháo đài. Tuyết dày và những khe núi bị che kín làm kỵ binh trở nên vụng về, ít hữu dụng. Trò chơi chậm lại, nhưng tôi thì không. Mars và Jupiter có thể tiếp tục đánh nhau, tôi chẳng bận tâm. Tôi sẽ quay lại giải quyết cả hai sau.

Khi màn đêm buông xuống vào ngày thứ hai của chuyến đi về phía Nam, chúng tôi thấy pháo đài Nhà Juno, vốn đã bị Nhà Jupiter chinh phục. Pháo đài này nằm về phía Tây, bên một phụ lưu của sông Argos. Xung quanh nó toàn núi non. Đằng sau những rặng núi đó là những bức tường lạnh giá cao sáu ki lô mét của Valles Marineris. Các thám báo của tôi cung cấp cho tôi tin tức về ba thám báo của kẻ thù, các kỵ mã, xuất hiện ven khu rừng phía Đông. Họ nghĩ đám này là người của Nhà Pluto, thủ hạ của Chó Rừng. Những con ngựa đều màu đen, và tóc các kỵ sĩ được nhuộm cùng màu. Họ buộc những mẩu xương trên tóc. Tôi được báo là những mẩu xương đó lách cách như những ống tre gõ vào nhau trong gió khi đám kỵ sĩ này phi ngựa lao đi.

Dù đám kỵ sĩ đó thuộc về ai, họ cũng không lúc nào lại gần. Không bao giờ rơi vào những cái bẫy của tôi. Báo cáo cho hay một cô gái chỉ huy đám thám mã này. Cô ta cưỡi một con ngựa lông ánh bạc phủ một tấm da có khâu những khúc xương còn chưa trắng phếch ra - có vẻ các Robot Cấp Cứu không mấy hiệu quả ở phía Nam. Lilath, tôi thầm nghĩ. Cô ta cùng các thám mã của mình biến mất về phía Nam khi một toán quân đông hơn xuất hiện từ phía Đông Nam và tiến men theo rìa Rừng Lớn.

Bây giờ đến lượt những đội quân lớn thực sự với kỵ binh nặng.

Một kỵ sĩ đi phía trước đội quân đông hơn. Anh ta cầm cờ hiệu mang hình cung thủ của Nhà Apollo. Anh ta có mái tóc dài, không tết thành bím, khuôn mặt khắc khổ do những cơn gió Đông thổi vào từ biển phía Nam. Một vết rách dài trên trán thiếu chút nữa đã làm anh ta mất cả hai mắt, đôi mắt lúc này đang nhìn trừng trừng về phía tôi như hai viên than cháy rực nằm trên một khuôn mặt như rèn bằng đồng thau.

Tôi bước tới gặp anh ta sau khi bảo đội quân của mình làm ra vẻ phờ phạc và ốm yếu nhất mà con người có thể phô ra được. Pax giả bộ thật kém cỏi. Ngựa Hoang buộc anh ta phải lết đi trên hai đầu gối để trông tương đối bình thường. Cô đứng trên vai anh ta để tạo ra một ấn tượng thật hài hước, rồi bắt đầu vo tuyết ném về phía vị tín sứ khi anh ta tới gần. Một hành động thật ngu ngốc, vô kỷ luật, và nó làm đội quân của tôi trông có vẻ vô cùng yếu kém.

Tôi vờ khập khiễng. Rồi ném đi tấm áo choàng lông sói. Vờ rùng mình vì lạnh. Tôi đảm bảo để thanh kiếm bằng thép siêu cứng của mình trông giống một cái gậy hơn là một món vũ khí. Tôi cúi gằm thân hình cao ráo của mình xuống khi anh ta lại gần và liếc mắt nhìn đội quân đang giả bộ của tôi. Bộ dạng ngập ngừng của tôi thiếu chút nữa bị phá hỏng bởi suýt buột miệng cười. Tôi vội nuốt nó xuống.

Giọng nói của anh ta nghe như thép cọ trên mặt đá thô nhám. Anh ta chẳng có chút khiếu hài hước nào, cũng chẳng hề nhận thức được rằng tất cả chúng tôi chỉ là những kẻ vị thành niên đang chơi một trò chơi, còn thế giới thực sự vẫn đang trôi qua bên ngoài thung lũng này. Ở phía Nam đã xảy ra những điều khiến họ quên việc đó. Vì vậy khi tôi dành cho anh ta một nụ cười khiêm nhường, anh ta không hề đáp lại. Anh ta là một người đàn ông. Không phải một cậu nhóc. Tôi nghĩ đây là lần đầu tiên tôi thấy một người đã hoàn toàn biến đổi.

“Và các người chỉ còn là một mớ tàn dư rách rưới đến từ phía Bắc,” Novas, Thủ Lĩnh Nhà Apollo, chế giễu. Anh ta cố đoán xem chúng tôi là thành viên Nhà nào. Tôi đã sắp xếp để đảm bảo anh ta nhìn thấy gia huy Nhà Ceres. Đôi mắt anh ta lóe sáng. Anh ta muốn có nó cho vinh quang của chính mình. Anh ta cũng vui vẻ nhận ra quá nửa đội quân năm mươi sáu người của tôi là những nô lệ. “Các người sẽ không tồn tại được lâu ở phía Nam đâu. Có lẽ các người muốn có nơi trú ẩn chống lại cái lạnh chăng? Thức ăn nóng hổi và giường ngủ chăng? Phương Nam rất khắc nghiệt.”

“Tôi không tin là nó có thể kinh khủng hơn phương Bắc, anh bạn,” tôi nói. “Ở đó họ có Kiếm Lưỡi Mềm và Giáp Xung. Các Giám Thị đã không ưu ái chúng tôi.”

“Họ không ở đó để ưu ái các người, đồ yếu đuối,” anh ta nói. “Họ giúp những ai biết tự giúp mình.”

“Chúng tôi đã tự giúp mình hết sức có thể,” tôi hiền lành nói.

Anh ta nhổ nước bọt xuống đất. “Đồ trẻ con. Đừng có thút thít ở đây. Phương Nam không lắng nghe tiếng khóc.”

“Nhưng… nhưng phương Nam không thể tồi tệ hơn phương Bắc.” Tôi rùng mình và kể cho anh ta về Thần Chết tới từ vùng cao nguyên. Một con quái vật. Một kẻ hung tàn. Một sát thủ. Những điều thật xấu xa, tồi tệ.

Anh ta gật đầu khi tôi nói tới Thần Chết. Vậy là anh ta đã nghe nói về tôi.

“Gã Thần Chết của các người chết rồi. Tiếc thật. Tôi rất muốn được tự mình thử sức với hắn.”

“Hắn ta là một con quỷ!” tôi phản đối.

“Ở đây chúng tôi cũng có những con quỷ của mình. Có con quái vật một mắt trong rừng và một con quái vật còn khủng khiếp hơn trên rặng núi phía Tây. Chó Rừng,” anh ta để hở ra trong khi tiếp tục bài giáo huấn của mình. Tôi sẽ được phép gia nhập Nhà Apollo với tư cách lính đánh thuê, không phải nô lệ, không bao giờ là nô lệ. Anh ta sẽ giúp tôi đánh bại Chó Rừng, sau đó lấy lại phương Bắc. Chúng tôi sẽ là đồng minh. Anh ta nghĩ tôi yếu đuối và ngu ngốc.

Tôi nhìn xuống cái nhẫn của mình. Giám Thị Nhà Apollo sẽ biết những gì tôi nói ở đây. Tôi muốn ông ta biết tôi sắp hủy diệt Nhà của ông ta. Nếu ông ta muốn tìm cách ngăn cản tôi, đây là lời mời dành cho ông ta.

“Không,” tôi nói với Novas. “Gia đình tôi sẽ xấu hổ vì tôi. Tôi sẽ chẳng là gì cả với họ nếu gia nhập cùng anh. Không. Tôi xin lỗi.” Trong thâm tâm tôi mỉm cười. “Chúng tôi có đủ thức ăn để hành quân qua vùng đất của anh. Nếu anh để chúng tôi đi, chúng tôi sẽ không cho phép…”

Anh ta tát vào mặt tôi.

“Mày là một Phàm Phu,” anh ta nói. “Hãy làm đôi môi lẩy bẩy của mày cứng cỏi lại. Mày làm mất mặt Màu của mày.” Anh ta cúi người xuống trên yên để kề sát lại tôi. “Mày đang bị kẹt giữa những người khổng lồ, và mày sẽ bị nghiền nát. Nhưng hãy trở thành một thằng đàn ông trước khi chúng ta tới tìm mày. Tao không đánh nhau với trẻ con.”

Đúng lúc đó Ngựa Hoang ném một quả bóng tuyết vào đầu anh ta; hiển nhiên cô ngắm rất chuẩn và tiếng cười của cô cũng thật lớn.

Novas không phản ứng. Chỉ có con ngựa xoay mình lại để đưa anh ta quay về chỗ toán chiến binh đang tiến tới của anh ta. Tôi quan sát Novas rời đi, và cảm thấy sự bất an len lỏi trong người mình.

“Cưỡi ngựa về nhà đi, cung thủ nhóc con!” Tactus gọi lớn. “Cưỡi ngựa về với mẹ đi!”

Novas về tới chỗ ba mươi kỵ binh hạng nặng của anh ta. Lực lượng kỵ binh chúng tôi có chỉ là các thám mã. Họ không thể đối đầu với những thanh Kiếm Ion và Thương Ion trong một cuộc chạm trán trực diện, ngay cả khi có những dải tuyết dày làm lũ ngựa nặng nề hơn lúng túng. Vũ khí của chúng tôi vẫn là thép siêu cứng. Áo giáp chỉ có các tấm cường lực hay da lông sói. Tôi thậm chí còn không mặc giáp. Tôi không dự định thực hiện một trận đánh phải cần tới chiến giáp trong một khoảng thời gian nữa. Chúng tôi vẫn chưa có chiến tích nào sau khi chiếm pháo đài Nhà Ceres cùng gia huy của họ. Các Giám Thị đã quay lưng lại với tôi, nhưng thời tiết thì không. Thường thì bộ binh luôn gục ngã như thân lúa mì khô trước kỵ binh, nhưng tuyết phủ dày và độ sâu đầy bất trắc của lớp tuyết đã bảo vệ chúng tôi.

Tối hôm đó chúng tôi đóng trại bên bờ Tây của con sông, ở gần các rặng núi hơn, cách xa khỏi vùng đất bằng phẳng trống trải nằm phía trước Rừng Lớn tối tăm. Các kỵ binh hạng nặng của Nhà Apollo giờ đây buộc phải vượt qua mặt sông đóng băng trong đêm nếu muốn tập kích khu trại của chúng tôi trong lúc chúng tôi đang ngủ. Tôi biết bọn họ sẽ cố thử làm vậy khi họ nghĩ chúng tôi yếu đuối, đã chín muồi để bị khuất phục. Bọn họ đã thất bại thảm hại. Những kẻ kiêu ngạo. Khi trời chạng vạng, tôi cử Pax và các chiến binh to khỏe của anh ta cầm rìu đi đập yếu bớt lớp băng dày trên sông gần khu trại của chúng tôi. Chúng tôi nghe thấy tiếng ngựa hí lên thê thảm và những thân hình rơi xuống nước trong đêm. Đám Robot Cấp Cứu hú còi hạ xuống cứu tính mạng các học viên. Các cậu con trai và các cô gái này đã bị loại khỏi cuộc chơi.

Chúng tôi tiếp tục tiến xuống phía Nam, nhắm tới nơi các thám báo của tôi đoán lâu đài của Nhà Apollo tọa lạc. Tối đến, chúng tôi ăn uống chu đáo. Các món xúp được nấu bằng thịt và xương của những con mồi do các thám báo của tôi săn về. Bánh mì được trữ sẵn trong các túi đựng tạm. Thức ăn là thứ giữ cho đội quân của tôi hài lòng. Như người con vĩ đại của đảo Corse từng nói, “Một đạo quân diễu binh dựa vào dạ dày của nó.” Ấy thế nhưng cả ông ta cũng đã không mấy thành công trong mùa đông.

Ngựa Hoang bước đi bên cạnh khi tôi dẫn đầu đoàn quân. Mặc dù quấn mình trong bộ lông sói cũng dày như của tôi, cô không thể bắt kịp tôi. Và trong khi chúng tôi bước đi trên tuyết dày, gần như tôi muốn bật cười khi chứng kiến cô cố gắng bắt kịp. Nhưng nếu bước chậm lại, tôi liền nhận được một cái quắc mắt giận dữ. Bím tóc của cô vung vẩy trong lúc cô cố đuổi cho kịp. Khi chúng tôi tới những chỗ dễ đi hơn, cô đưa mắt liếc nhìn sang tôi. Cái mũi xấc xược của cô đỏ lựng như một quả anh đào vì lạnh, song đôi mắt cô thì giống như mật ong nóng bỏng.

“Cậu ngủ không được ngon lắm,” cô nói.

“Đã có lúc nào tôi ngủ ngon sao?”

“Khi cậu ngủ cạnh tôi. Cậu đã la hét trong tuần đầu tiên ở rừng. Sau thời gian đó, cậu ngủ yên như một chú bé con vậy.”

“Có phải cô đang mời tôi trở lại không đấy?” tôi hỏi.

“Tôi chưa từng bảo cậu đi.” Cô chờ đợi. “Vậy sao cậu lại làm thế?”

“Cô làm tôi phân tâm,” tôi nói.

Cô khẽ bật cười đoạn lùi lại bước đi bên cạnh Pax. Tôi bị bỏ lại, bối rối vì câu trả lời của mình cũng như những lời cô nói. Tôi không bao giờ nghĩ Ngựa Hoang lại bận tâm theo cách này hay cách khác nếu tôi rời đi. Một nụ cười ngốc nghếch bừng lên trên khuôn mặt tôi. Tactus bắt gặp.

“Mê mẩn như một kẻ si tình vậy,” anh ta lẩm bẩm.

Tôi ném một vốc tuyết lên đầu anh ta. “Đừng có nói thêm lời nào nữa.”

“Nhưng tôi cần nói thêm một từ nữa, một từ nghiêm chỉnh”. Anh ta bước lại gần hơn, hít một hơi thật sâu. “Cơn đau sau lưng có làm cậu cương cứng lên như nó gây ra với tôi không?” Anh ta phá lên cười.

“Anh không bao giờ nghiêm túc à?”

Đôi mắt sắc sảo của anh ta lóe sáng. “Ô, cậu không muốn tôi nghiêm túc đâu.”

“Thế còn nghe lời thì sao?”

Anh ta vỗ tay. “À, cậu biết tôi không có hứng thú với ý tưởng về một cái dây đeo cổ chó mà.”

“Anh có nhìn thấy cái dây đeo cổ chó nào ở đâu không?” tôi hỏi, chỉ tay vào trán anh ta, nơi đã có thể là vị trí của dấu ấn nô lệ.

“Và vì cậu biết tôi không cần đến một cái dây đeo cổ chó, có lẽ sẽ tốt hơn nếu cậu nói cho tôi biết chúng ta đang đi đâu. Như thế tôi sẽ trở nên… hữu dụng hơn.”

Không phải anh ta đang thách thức tôi, vì anh ta nói rất khẽ. Sau trận roi cả hai chúng tôi đều phải nhận, anh ta cư xử với tôi theo một cách trung thành đến phát sợ. Bất chấp những cái cười mỉm, những cái cười khẩy chế nhạo hay những lần phá lên cười, tôi có được sự phục tùng từ anh ta. Và câu hỏi anh ta đưa ra hoàn toàn chân thành.

“Chúng ta sẽ hủy hoại Nhà Apollo,” tôi nói với anh ta.

“Nhưng tại sao lại là Apollo?” anh ta hỏi. “Có phải chúng ta chỉ đang lần lượt triệt hạ từng Nhà một cách ngẫu nhiên, hay tôi nên biết điều gì khác đây?”

Ngữ điệu của anh ta làm tôi bất giác quay đầu sang bên. Anh ta luôn làm tôi nhớ tới một loài mèo cỡ lớn nào đó. Có thể do bộ dạng vờn mồi của anh ta khi di chuyển. Như thể anh ta có thể giết con mồi nào đó mà thậm chí không cần gồng các múi cơ. Hoặc vì tôi có thể hình dung ra anh ta cuộn người lại trên một cái đệm và liếm cả người mình sạch tình tươm.

“Tôi đã thấy các dấu vết trên tuyết, Thần Chết,” anh ta khẽ nói. “Những vết lún trên tuyết, chính xác là thế. Và đó không phải là vết bàn chân.”

“Móng vuốt à? Hay móng ngựa?”

“Không, Thủ Lĩnh thân mến.” Anh ta bước lại gần hơn. “Những vết lún thẳng tắp.” Tôi hiểu ý anh ta. “Những đôi ủng Trọng Lực bay rất thấp. Làm ơn hãy cho tôi biết vì sao các Giám Thị lại bám theo chúng ta? Và tại sao họ lại mặc Áo Tàng Hình?”

Tất cả những tiếng thì thầm của anh ta chẳng ích lợi gì vì những cái nhẫn chúng tôi đeo. Thế nhưng anh ta không biết điều đó.

“Vì bọn họ e sợ chúng ta,” tôi nói với anh ta.

“Ý cậu là sợ cậu.” Anh ta quan sát tôi. “Cậu biết điều gì mà tôi không biết vậy? Cậu đã nói gì với Ngựa Hoang mà không cho chúng tôi biết?”

“Anh muốn biết ư, Tactus?” Tôi vẫn chưa quên những tội lỗi của anh ta, nhưng tôi đặt tay lên vai anh ta và kéo lại gần như một người em trai. Tôi biết sức mạnh có được từ sự tiếp xúc đó. “Vậy thì hãy loại bỏ Nhà Apollo ra khỏi cái bản đồ đáng tởm đó, khi ấy tôi sẽ nói cho anh biết.”

Đôi môi anh ta biến thành một nụ cười hoang dã. “Rất vinh hạnh, Thần Chết thân mến.”

Chúng tôi tránh xa các vùng đồng bằng trống trải và bám theo con sông khi tiến xa hơn xuống phía Nam, lắng nghe thám báo đưa tin về vị trí của các kẻ thù trong vùng. Nhà Apollo dường như kiểm soát mọi thứ. Tất cả những gì chúng tôi thấy về Chó Rừng là những toán thám báo nhỏ của hắn. Có điều gì đó lạ lùng ở các chiến binh của hắn, điều gì đó làm người ta thấy lạnh tim. Có đến cả nghìn lần, tôi nghĩ tới kẻ thù của mình. Điều gì khiến gã con trai có khuôn mặt không ai biết kia đáng sợ đến thế? Hắn có cao không? Rắn rỏi? To vâm? Béo? Hay xấu xí? Và điều gì làm nên tên tuổi, danh tiếng của hắn? Dường như chẳng ai biết.

Các thám báo Nhà Pluto không bao giờ lại gần bất chấp những hành động khiêu khích của chúng tôi. Tôi lệnh cho Pax giơ cao cờ hiệu Nhà Ceres, để bất cứ kỵ sĩ Nhà Apollo nào ở phạm vi vài dặm xung quanh cũng thấy nó phấp phới. Mỗi người đều nhận thấy cơ hội giành lấy vinh quang. Các toán kỵ binh ùa tới chỗ chúng tôi. Đám thám báo này nghĩ họ có thể đoạt lấy chiến lợi phẩm của chúng tôi và nâng cao địa vị của bản thân trong Nhà. Họ ngu ngốc xông tới theo từng nhóm ba, bốn người, và chúng tôi tiêu diệt bọn họ bằng các cung thủ Nhà Ceres, các tay giáo Nhà Minerva, hay bằng những cây giáo vùi dưới tuyết. Dần dà, chúng tôi đe dọa bọn họ như lũ sói dồn ép bầy nai sừng tấm. Song chúng tôi luôn để bọn họ tẩu thoát. Tôi muốn bọn họ phải tức điên lên khi tôi tới trước cửa nhà họ. Những nô lệ như bọn họ sẽ làm chúng tôi bị chậm lại.

Tối đó, Pax và Ngựa Hoang ngồi cùng tôi bên một đống lửa nhỏ và kể cho tôi nghe cuộc sống của họ trước khi vào trường. Pax là một kẻ nổi loạn nếu người ta thả lỏng anh ta - một diễn giả nhiệt tình đến mức đáng kinh ngạc có xu hướng khen ngợi mọi thứ trong các câu chuyện của mình, kể cả những kẻ xấu, vì thế có đến nửa thời gian ta chẳng thể biết nổi ai tốt ai xấu. Anh ta kể cho chúng tôi nghe lần bẻ gãy đôi cây trượng của ông bố, và một lần khác bị nhầm là một Đá Nham Thạch, và thiếu chút nữa bị đưa tới Agoge, nơi huấn luyện cách tác chiến trong không gian.

“Tôi đoán cậu có thể sẽ nói tôi luôn mơ được trở thành một Đá Nham Thạch,” anh ta lớn tiếng.

Khi còn bé, anh ta từng lẻn ra khỏi dinh thự mùa hè của gia đình tại New Zealand, Trái Đất, và gia nhập cùng các Đá Nham Thạch khi những người này thực hành Nagoge, một phần huấn luyện thiết yếu hằng đêm, trong đó đám chiến binh này đi trộm cướp nhằm bổ sung cho khẩu phần còm cõi họ được phát trong kỳ huấn luyện Agoge. Anh ta sẽ vật lộn tranh cướp những mẩu đồ ăn với bọn họ. Anh ta kể rằng mình luôn giành phần thắng, cho tới khi gặp Helga. Ngựa Hoang và tôi đưa mắt nhìn nhau và cố không bật cười khi anh chàng phóng đại hết cỡ sự tròn trịa của Helga, đôi nắm tay chắc nịch và cặp đùi mũm mĩm của cô ta.

“Tình yêu của họ quả là khủng,” tôi nói với Ngựa Hoang.

“Một tình yêu làm chấn động Trái Đất,” cô đáp.

Sáng hôm sau tôi thức dậy cạnh Tactus. Đôi mắt anh ta lạnh lùng như cơn gió giá buốt lúc rạng đông.

“Lũ ngựa của chúng ta đã quyết định chạy mất. Tất cả.” Anh ta dẫn chúng tôi tới chỗ các cậu con trai và các cô gái Nhà Ceres đang trông coi lũ ngựa. “Không ai trong số họ thấy gì. Một phút trước lũ ngựa vẫn còn đây; một phút sau chúng đã biến mất.”

“Lũ ngựa khốn khổ chắc đã bị hoảng loạn,” Pax rầu rĩ nói. “Tối qua trời có bão. Có lẽ chúng chạy trốn vào rừng.”

Ngựa Hoang cầm những sợi dây dùng để buộc ngựa trong đêm. Đều bị giật đứt làm đôi.

“Khỏe hơn vẻ bề ngoài của chúng,” cô nói đầy nghi ngờ.

“Tactus?” tôi hất hàm về phía hiện trường.

Anh ta nhìn sang Pax và Ngựa Hoang trước khi trả lời. “Có các dấu chân…”

“Nhưng.”

“Sao tôi còn phải hoài hơi chứ?” Anh ta nhún vai. “Cậu biết tôi định nói gì mà.”

Các Giám Thị đã làm đứt dây.

Tôi không nói với đội quân của mình về chuyện đã xảy ra, nhưng tin đồn lan ra nhanh chóng khi mọi người xúm lại kề sát nhau cho ấm. Ngựa Hoang không hỏi gì, vì cô biết tôi sẽ không nói với cô một số chuyện. Nói cho cùng, đâu phải đơn giản tôi tìm thấy thứ thuốc đã đưa cho cô trong rừng phía Bắc.

Tôi cố nhìn nhận phiền phức mới nhất này như một thử thách. Khi cuộc nổi dậy bắt đầu, những chuyện thế này sẽ xảy ra. Tôi cần phản ứng thế nào đây? Dẹp cơn tức giận đi. Dẹp nó đi và tiếp tục tiến bước. Với tôi, chuyện này nói quả là dễ hơn làm.

Chúng tôi đi trong rừng về phía Đông. Không có ngựa, chúng tôi không còn khả năng diễn trò ở vùng đất trống ven sông. Các thám báo cho tôi hay rằng lâu đài của Nhà Apollo ở gần đây. Làm thế nào tôi chiếm được nó khi không có ngựa? Khi không còn yếu tố tốc độ?

Khi đêm buông xuống, một khó khăn khác xuất hiện. Những chiếc nồi nấu xúp chúng tôi mang theo từ Nhà Ceres để nấu ăn đều bị đục thủng. Tất cả. Và chỗ bánh mì chúng tôi cẩn thận bọc giấy cất trong túi đều đầy mọt. Chúng lạo xạo như những cái hạt mọng nước khi tôi ăn bánh mì vào bữa tối. Với các Người Tuyển Lựa biến cố này sẽ có vẻ giống một bước ngoặt không may của thực tế. Song tôi biết điều này còn có ý nghĩa khác.

Các Giám Thị cảnh cáo tôi phải quay lại.

“Tại sao Cassius lại phản bội cậu?” Tối hôm đó Ngựa Hoang hỏi tôi khi chứng kiến tôi ngủ trong một cái hốc dưới một ụ tuyết. Các lính canh thành viên Nhà Diana của chúng tôi cảnh giới xung quanh trại từ trên các ngọn cây. “Đừng nói dối tôi.”

“Thực ra tôi là người phản bội anh ta,” tôi nói. “Tôi… người tôi phải giết trong Nghi Lễ Vượt Qua chính là em trai anh ta.”

Đôi mắt cô mở to. Và sau giây lát cô gật đầu. “Tôi có một người anh trai đã chết. Chuyện đó… chuyện đó không giống chuyện của cậu. Nhưng… một cái chết như vậy làm thay đổi mọi thứ.”

“Nó có làm cô thay đổi không?”

“Không,” cô nói, như thể mới vừa nhận ra điều đó. “Song nó làm thay đổi gia đình tôi. Biến họ thành những con người đôi lúc tôi không nhận ra nữa. Tôi đoán cuộc sống là vậy.” Đột nhiên cô nhích người ra xa. “Tại sao cậu lại cho Cassius biết cậu đã giết em trai của anh ta? Cậu điên rồi sao, Thần Chết?”

“Tôi không nói với anh ta chuyện đó. Các Giám Thị đã làm vậy thông qua Chó Rừng. Họ đưa cho hắn một đoạn phim nổi.”

“Tôi hiểu rồi.” Đôi mắt cô trở nên lạnh lẽo. “Vậy là họ đang gian lận để giúp con trai Đại Thống Đốc.”

Tôi bỏ cô và hơi ấm của đống lửa ở lại để vào rừng đi tiểu. Không khí lạnh buốt. Những con cú kêu trên các cành cây, làm tôi cảm thấy như đang bị theo dõi trong đêm.

“Darrow?” Ngựa Hoang gọi từ trong bóng tối. Tôi quay người lại.

“Ngựa Hoang, cô đi theo tôi à?” Darrow. Không phải Thần Chết. Có gì đó khác thường. Điều gì đó trong cách cô gọi tên tôi, chỉ riêng việc cô nhắc tới tên tôi. Điều đó cũng giống như thấy một con mèo sủa. Nhưng tôi không thể thấy cô trong bóng tối.

“Tôi nghĩ tôi thấy thứ gì đó,” cô nói, vẫn chìm trong bóng tối, còn giọng nói vọng ra từ sâu hơn trong rừng. “Nó ở ngay đây. Nó sẽ khiến cậu bàng hoàng.”

Tôi đi theo giọng nói của cô. “Ngựa Hoang. Đừng rời khỏi trại. Ngựa Hoang.”

“Chúng ta đã rời khỏi nó rồi, anh yêu.”

Quanh tôi, những thân cây vươn thẳng lên cao đầy đe dọa. Cành của chúng vươn ra với lấy tôi. Khu rừng lặng thỉnh. Tối om. Đây là một cái bẫy. Tiếng nói không phải của Ngựa Hoang.

Các Giám Thị chăng? Hay Chó Rừng? Ai đó đang theo dõi tôi.

Khi có kẻ nào đó theo dõi ta mà ta không biết kẻ đó ở đâu, chỉ có một việc hợp lý để làm. Thay đổi tình thế đáng nguyền rủa đó, tìm cách lập lại thế cân bằng. Buộc kẻ đó phải tìm kiếm ta.

Tôi vụt lao đi. Lao nhanh trở lại phía đội quân của tôi. Sau đó tôi vụt nấp vào sau một cái cây, leo lên trên và đợi, quan sát xung quanh. Dao được rút ra, sẵn sàng để phóng đi. Áo khoác cuộn lại quanh người.

Im lặng.

Rồi có tiếng cành cây gãy. Có thứ gì đó đang di chuyển trong rừng. Thứ gì đó rất to.

“Pax?” tôi gọi xuống.

Không có tiếng trả lời.

Thế rồi tôi cảm thấy một bàn tay mạnh mẽ chạm lên vai mình. Cành cây tôi đang nằm phục lên trên oằn xuống dưới sức nặng mới trong khi một người tắt Áo Tàng Hình của ông ta và xuất hiện từ hư không. Tôi đã từng thấy ông ta. Mái tóc vàng lượn sóng của ông ta được cắt ngắn sát đầu và viền quanh khuôn mặt tối mờ mờ với đường nét như một vị thần, cằm ông ta như được tạc từ cẩm thạch, và đôi mắt long lanh thật ma quái, sáng lên như bộ giáp của ông ta. Giám Thị Apollo. Tạo vật to lớn lại di chuyển bên dưới chúng tôi.

“Darrow, Darrow, Darrow,” ông ta tặc lưỡi nói với tôi bằng giọng của Ngựa Hoang. “Cậu là một con rối được ưa thích, nhưng lại không chịu nhảy như cậu nên làm. Cậu có chịu thay đổi và quay lên phía Bắc không?”

“Tôi…”

“Từ chối hả? Không quan trọng.” Ông ta xô mạnh tôi khỏi cành cây. Tôi đập vào một cành cây khác trong lúc rơi xuống. Rồi rơi xuống tuyết. Tôi ngửi thấy nguy hiểm. Lông thú. Rồi con vật rống lên.

# 38

# APOLLO SỤP ĐỔ

C

on gấu thật lớn - to hơn một con ngựa, lớn bằng cả một cỗ xe.

Trắng bệch như một cái xác không còn máu. Mắt đỏ ngầu và vàng rực. Những chiếc răng đen sắc như Kiếm Lưỡi Mềm dài bằng cả cẳng tay tôi. Chẳng có gì giống với những con gấu tôi từng thấy trên MHN. Một dải đỏ chạy dọc theo sống lưng nó. Các móng vuốt của con gấu trông như các ngón tay, mỗi chân trước có tám móng. Thật không tự nhiên. Con vật được các Nhà Tạo Tác tạo ra để làm kẻ đi săn. Nó đã được mang tới khu rừng này để giết người, chính xác là để giết tôi. Sevro và tôi từng nghe thấy tiếng rống của nó nhiều tháng trước khi chúng tôi đi thương thuyết với Nhà Diana. Giờ đây tôi cảm thấy nước bọt của nó.

Tôi đứng đờ ra đó trong một giây. Rồi con gấu lại rống lên và chồm tới.

Tôi lăn người đi, rồi chạy. Tôi chạy nhanh hơn bao giờ hết trong đời. Tôi bay lên. Nhưng con gấu còn nhanh hơn, cho dù kém linh hoạt hơn; khu rừng chấn động khi con quái vật ào ào đè rạp các bụi cây và thân cây lớn.

Tôi chạy tới bên một Cây Thần đồ sộ và nhào người qua bụi gai. Có tiếng mặt đất nứt răng rắc dưới chân tôi, và khi lá cây cùng tuyết vỡ vụn dưới bàn chân, tôi liền nhận ra mình đang đứng ở đâu. Tôi duy trì khoảng cách giữa mình và con gấu, đợi cho con vật xông qua bụi cây gai. Con quái vật xé toang bụi cây và lao về phía tôi. Tôi nhảy lùi lại. Sau đó, con gấu biến mất, nó gào lên khi tụt xuống tấm phủ che trên cái bẫy cắm đầy những mũi chông gỗ. Niềm vui của tôi chắc sẽ kéo dài lâu hơn nếu tôi không nhảy lùi lại và đạp chân xuống cái bẫy thứ hai. Mặt đất lộn nhào. À không, là tôi. Chân tôi bị giật ngược lên trên, và tôi bay lên lơ lửng trong không trung ở cuối một sợi thừng. Tôi lơ lửng ở đó hàng giờ, quá kinh hoàng không dám gọi đội quân của mình vì sợ Giám Thị Apollo. Mặt tôi căng rần rật và ngứa ran lên vì máu dồn xuống đầu. Thế rồi một giọng nói quen thuộc vang lên trong đêm.

“Được lắm, được lắm,” giọng nói mỉa mai vọng lại từ bên dưới. “Có vẻ như chúng ta có hai bộ da cần lột.”

Sevro nhếch miệng cười khi tôi nói với cậu ta rằng tôi đã liên minh với Ngựa Hoang. Ở khu trại, nơi Ngựa Hoang đang chuẩn bị phái các toán tìm kiếm đi thăm dò tung tích của tôi, tiếng tăm của cậu ta đã đi nhanh hơn cậu ta trong hàng ngũ những người phương Bắc. Các thành viên nhà Minerva sợ cậu ta. Tactus và những Ngựa Chết khác thì lại vui ra mặt.

“Ái chà, không phải anh bạn rúc bụng ngựa của tôi đây sao!” Tactus dài giọng. “Sao lại tập tễnh thế kia, anh bạn?”

“Mẹ cậu cưỡi tôi thành te tua thế này đấy,” Sevro cười gằn.

“À, anh bạn phải kiễng chân hết cỡ chỉ để hôn vào cằm bà ấy.”

“Cằm bà ấy không phải là chỗ tôi cố hôn vào.”

Tactus vừa cười phá lên vừa vỗ tay, rồi kéo Sevro tới, ôm chầm lấy theo kiểu cách thật kinh khủng. Bọn họ là hai người rất đặc biệt. Song tôi đoán việc nằm trong bụng ngựa chết tạo nên một mối liên kết - tạo ra một cặp đôi kỳ quái.

“Cậu đã đi đâu vậy?” Ngựa Hoang kéo tôi ra một bên, khẽ hỏi.

“Chốc nữa,” tôi nói.

Giờ đây Sevro chỉ còn một mắt. Vậy ra cậu ta là con quỷ một mắt mà sứ giả Nhà Apollo đã cảnh báo với tôi.

“Tôi luôn tự hỏi Những Kẻ Gào Rú bé nhỏ các cậu là loại điên rồ nào,” Ngựa Hoang nói.

“Bé nhỏ à?” Sevro hỏi.

“Tôi… không có ý xúc phạm.”

Cậu ta cười hết cỡ. “Tôi bé nhỏ mà.”

“À, người Nhà Minerva chúng tôi cứ nghĩ các cậu là những bóng ma.” Cô vỗ vai cậu ta. “Các cậu không phải thế. Và tôi cũng không phải là một con ngựa hoang thực sự, nếu cậu đang nghĩ tới điều đó. Không hề có đuôi, cậu thấy chứ? Và không,” cô quay sang chặn họng Tactus. “Tôi chưa bao giờ mang một cái yên trên lưng, vì cậu sắp sửa hỏi điều đó.”

Đúng thế thật.

“Cô ta sẽ làm thế,” Sevro thì thầm riêng với tôi.

“Tôi thích họ,” Ngựa Hoang nói về Những Kẻ Gào Rú một lát sau đó. “Họ làm tôi cảm thấy mình cao.” .

“Hoààn hảoo!” Tactus cười gằn giơ bộ da lông của con gấu lên. “Nhìn này. Họ đã tìm ra thứ vừa cỡ với Pax.”

Trước khi chúng tôi tới chỗ nhóm người đang ngồi quanh đống lửa lớn được Pax nhóm lên, Sevro kéo tôi sang một bên và lấy ra một tấm chăn. Gói bên trong là Lưỡi Hái của tôi.

“Tôi giữ nó cẩn thận cho cậu sau khi tìm thấy nó trong bùn,” cậu ta nói “Và tôi đã mài cho nó sắc hơn; không còn là thời điểm để dùng lưỡi cùn nữa rồi.”

“Cậu là một người bạn. Tôi hy vọng cậu biết điều đó.” Tôi vỗ vai cậu ta. “Không phải chỉ là bạn trong trò chơi. Mà giờ là một người bạn thực sự, khi chúng ta rời khỏi nơi này. Cậu biết thế mà, đúng không?”

“Tôi không ngốc.” Song cậu ta vẫn đỏ mặt.

Bên đống lửa, tôi biết được từ Sevro rằng cậu ta cùng Những Kẻ Gào Rú, Cây Kế, Mặt Cau Có, Thằng Hề, Cỏ Dại và Peeble - những thành viên hạ cấp nhất trong Nhà cũ của tôi - đã ở lại không quá một ngày sau khi tôi biến mất.

“Cassius nói Chó Rừng đã hạ cậu,” Sevro nói với cái mồm đầy ắp bánh mì dính đầy mọt. “Những cái hạt thật ngon.” Cậu ta ăn cứ như đã nhiều tuần chưa được thấy thức ăn.

Chúng tôi ngồi bên đống lửa trong Rừng Lớn, trong quầng sáng tỏa ra từ những khúc gỗ đang cháy lách tách. Ngựa Hoang, Milia, Tactus và Pax tới cùng chúng tôi, ngồi tựa lưng vào một thân cây đổ trên tuyết. Tất cả chúng tôi đều quấn người trong lông thú như những con vật. Tôi ngồi sát bên Ngựa Hoang. Chân cô gác lên chân tôi dưới lớp lông thú. Bộ da lông gấu đang bốc mùi khó ngửi và kêu lách tách trên ngọn lửa. Mỡ nhỏ giọt xuống lửa. Pax sẽ mặc bộ lông này khi nó khô đi.

Sevro đi tìm Chó Rừng sau khi Cassius nói với cậu ta câu chuyện dối trá nọ. Anh bạn bé nhỏ của tôi không đi vào chi tiết. Cậu ta ghét các chi tiết. Cậu ta chỉ gõ vào hốc mắt trống không của mình và nói, “Chó Rừng nợ tôi.”

“Vậy là cậu đã trông thấy hắn?” tôi hỏi.

“Lúc đó tối om. Tôi thấy con dao của hắn. Thậm chí còn chẳng nghe thấy giọng nói của hắn. Tôi phải nhảy từ trên núi xuống. Một cú rơi thật cao để trở lại với những người còn lại trong nhóm.” Cậu ta nói thật thản nhiên. Song tôi đã để ý thấy cậu ta bước đi tập tễnh. “Chúng tôi không thể ở lại trong núi. Người của hắn… ở khắp nơi.”

“Nhưng chúng tôi đã mang theo một phần các ngọn núi” Cây Kế nói. Cô gái vỗ lên những chỏm da đầu đeo bên hông mình với một nụ cười từ mẫu. Ngựa Hoang rùng mình.

Hỗn loạn đã ngự trị ở phía Nam. Chỉ còn lại các Nhà Apollo, Venus, Mercury và Pluto, song tôi nghe nói Mercury đã bị đẩy tới chỗ chỉ còn là một đám lang thang vật vờ. Thật đáng tiếc. Tôi có cảm tình với Giám Thị của họ. Thiếu chút nữa ông ta đã chọn tôi trong cuộc Tuyển Lựa, và hẳn đã làm thế nếu ông ta có thể. Tôi tự hỏi sự tình sẽ ra sao nếu điều đó xảy ra.

“Sevro, với cái chân đó, cậu có thể chạy nhanh đến mức nào, trong khoảng hai ki lô mét chẳng hạn?” tôi hỏi.

Những người khác hoang mang trước câu hỏi, song Sevro chỉ nhún vai “Không khiến tôi chậm lại. Một phút rưỡi trong điều kiện trọng lực thấp này.”

Tôi thầm nhắc mình sau này sẽ nói cho cậu ta biết ý tưởng của tôi.

“Chúng ta có chuyện quan trọng hơn cần phải thảo luận, Thần Chết,” Tactus mỉm cười. “Thế này nhé, tôi nghe nói cậu đã bị treo ngược người lơ lửng trong rừng vì mắc bẫy của quý cô đây.” Anh ta phát vào đùi Thislte bé nhỏ; mỉm cười khi để bàn tay minh nấn ná lại. Bộ sưu tập những mảnh da đầu là thứ đã thu hút cảm tình của anh ta. “Cậu không nghĩ cậu vừa lẩn tránh việc kể lại câu chuyện đó sao?”

Đó không phải là một câu chuyện vui vẻ như có lẽ anh ta đang đoán.

Tôi mân mê cái nhẫn của mình. Nói rõ câu chuyện với mọi người sẽ là ký án tử hình cho họ. Lúc này Apollo và Jupiter đang lắng nghe. Tôi nhìn Ngựa Hoang và cảm thấy trống rỗng. Tôi sẽ phải mạo hiểm với nguy cơ đánh mất cô chỉ để thắng trò chơi khốn kiếp của bọn họ. Nếu là người tốt, tôi cần giữ lại cái nhẫn. Tôi cần giữ miệng. Nhưng có những kế hoạch cần tiến hành, những vị thần cần bị vô hiệu hóa. Tôi tháo nhẫn của mình ra và vùi nó xuống tuyết. “Chúng ta hãy giả vờ trong một khoảnh khắc như thể chúng ta không phải tới từ các Nhà khác nhau,” tôi nói. “Chúng ta hãy cùng trò chuyện như những người bạn, không có nhẫn.”

Không còn ngựa, không còn khả năng cơ động, tôi không có chút lợi thế nào trước kẻ thù ở khu vực xung quanh. Thêm một bài học nữa cần học. Tôi tự tạo ra một lợi thế cho chính mình, một chiến lược mới. Tôi khiến họ sợ tôi.

Chiến thuật của tôi là phân tán. Tôi chia đội quân của mình thành sáu toán, mỗi toán gồm mười người dưới sự chỉ huy của tôi, Pax, Ngựa Hoang, Tactus, Milia, và, theo một lời đề xuất đáng ngạc nhiên từ Milia, Nyla. Tôi rất muốn giao cho Sevro đội quân riêng, song cậu ta và Những Kẻ Gào Rú nhất định không chịu rời khỏi tôi nữa. Họ trách bản thân về vết sẹo trên bụng tôi.

Đội quân của tôi nhắm tới các vị trí của Nhà Apollo như một bầy sói đói. Chúng tôi không tấn công lâu đài của họ, mà tập kích các pháo đài. Chúng tôi phóng hỏa đốt các kho dự trữ của họ. Chúng tôi bắn tên vào chân họ. Chúng tôi làm bẩn nguồn nước của đối phương, cho tù binh biết những tin tức sai lầm rồi để họ trốn thoát. Chúng tôi giết dê và lợn của họ. Chúng tôi dùng rìu phá hoại những chiếc thuyền để di chuyển trên sông của họ. Chúng tôi đánh cắp vũ khí. Tôi không cho phép bắt tù binh trừ phi đó là học viên từ các Nhà Venus, Juno hay Bacchus bị Nhà Apollo bắt làm nô lệ. Tất cả những người khác chúng tôi đều để cho họ trốn thoát. Nỗi sợ hãi và huyền thoại cần được lan rộng. Đội quân của tôi hiểu rõ điều này hơn bất cứ điều gì khác. Họ thực dụng. Họ kể cho nhau nghe những câu chuyện về tôi quanh lửa trại. Pax là người khơi mào câu chuyện; anh ta nghĩ tôi là một con người tạo nên huyền thoại. Nhiều chiến binh dưới quyền của tôi bắt đầu khắc hình Lưỡi Hái lên các thân cây và những bức tường. Tactus và Cây Kế xăm hình Lưỡi Hái lên da. Và những thành viên khéo tay hơn trong đội quân của tôi lấy những bộ lông sói nhuộm màu làm cờ hiệu, treo lên đầu các ngọn giáo khi ra trận.

Tôi tách riêng các nô lệ thuộc Nhà Ceres và các nô lệ bị bắt khác và tích hợp họ vào những toán quân khác nhau. Tôi biết sự trung thành của họ đang chuyển biến. Từng ít một. Họ bắt đầu nói về mình không phải như thành viên Nhà Ceres, Minerva hay Diana, mà theo tên toán quân của họ. Tôi phân phối bốn chiến binh Ceres, những người nhỏ con nhất, dưới quyền Sevro trong hàng ngũ Những Kẻ Gào Rú. Tôi không biết những người chuyên nướng bánh có được tạo ra để trở thành chiến binh cự phách như các thành viên hạ cấp Nhà Mars đã thể hiện hay không, nhưng nếu ai đó có thể làm họ rắn rỏi lên, người ấy chính là Sevro.

Nỗi sợ hãi gặm nhấm Nhà Apollo trong một tuần. Hàng ngũ của chúng tôi đông thêm. Quân số của họ giảm xuống. Các nô lệ được trả tự do kể cho chúng tôi nghe nỗi kinh hoàng trong lâu đài, sự lo lắng về việc tôi có thể bất ngờ xuất hiện từ trong bóng tối với bộ lông sói khủng khiếp để đốt phá và gieo rắc thương tật.

Tôi không sợ Nhà Apollo; bọn họ là những kẻ ngốc hậu đậu không thể thích ứng được với các chiến thuật của tôi. Điều tôi sợ là các Giám Thị và Chó Rừng. Với tôi, bọn họ giống nhau và chỉ là một. Sau lần Apollo ám hại tôi thất bại, tôi sợ rằng bọn họ sẽ thẳng tay hơn. Khi nào tôi sẽ thức dậy với một cây Kiếm Lưỡi Mềm kề sát sống lưng? Đây là trò chơi của họ. Tôi có thể chết bất cứ lúc nào. Tôi nhất định phải hủy diệt Nhà Apollo ngay lúc này, loại Giám Thị Apollo khỏi cuộc chơi trước khi quá muộn.

Các trợ thủ của tôi và tôi ngồi quanh đống lửa trong rừng để thảo luận về chiến thuật của ngày hôm sau. Chúng tôi còn cách lâu đài Nhà Apollo chưa đầy hai dặm, nhưng bọn họ không dám tấn công chúng tôi. Chúng tôi đang ở sâu trong rừng. Họ co cụm lại vì sợ chúng tôi. Chúng tôi cũng không tấn công họ. Tôi biết Giám Thị Apollo có thể phá hỏng thậm chí cả cuộc tấn công ban đêm khôn ngoan nhất.

Trước khi chúng tôi có thể bắt đầu, Nyla hỏi về Chó Rừng. Giọng nói của Sevro thật khẽ khi cậu ta kể lại những gì biết được trên núi. Tiếng cậu ta lớn lên khi nhận ra tất cả chúng tôi đang lắng nghe.

“Lâu đài của hắn nằm đâu đó trong vừng núi thấp. Ở dưới lòng đất chứ không phải trên các đỉnh núi cao. Ngay gần Nhà Vulcan. Vulcan đã khởi đầu thuận lợi. Nhanh chóng. Họ tấn công chớp nhoáng Nhà Pluto vào ngày thứ ba. Một đòn hiệu quả. Nhà Pluto chưa sẵn sàng. Thế là Chó Rừng nắm quyền chỉ huy, đưa thuộc hạ rút lui vào các đường hầm sâu của họ. Nhà Vulcan hò reo xông vào với các loại vũ khí tiên tiến chế tác tại các xưởng của họ. Có vẻ như mọi thứ sắp kết thúc. Chó Rừng đã có thể bị bắt làm nô lệ ngay từ tuần đầu tiên. Vậy là hắn đánh sập đường hầm - không sơ đồ, không đường ra - để bảo toàn cơ hội chiến thắng của hắn. Làm chết mười người thuộc Nhà của hắn, vô số Tuyển Lựa Cấp Cao. Các Robot Cấp Cứu không cứu được ai. Làm bốn mươi người khác mắc kẹt trong các đường hầm tối tăm. Đầy nước, không thức ăn. Những người đó bị mắc kẹt lại gần một tháng mới đào được đường ra.” Cậu ta mỉm cười và tôi nhớ vì sao Fitchner gọi cậu ta là Quỷ Lùn. “Đoán xem họ đã ăn gì?”

Nếu một con Chó Rừng bị kẹt trong một cái bẫy, nó sẽ nhai ngấu nghiến cái chân của chính mình. Ai đã nói với tôi điều đó nhỉ?

Ngọn lửa nổ lách tách giữa chúng tôi. Tôi đã trông đợi Ngựa Hoang nhúc nhích người bứt rứt một cách bất an, song thay vì thế điều tôi thấy từ cô là vẻ phẫn nộ khi các chi tiết được thuật lại. Nỗi phẫn nộ thuần chất. Quai hàm cô nghiến chặt, khuôn mặt tối sầm lại. Tôi nắm lấy bàn tay cô bên dưới tấm chăn, nhưng cô không nắm lại tay tôi.

“Làm thế nào cậu biết được tất cả những chuyện đó?” Pax lớn tiếng.

Sevro gõ móng tay lên một trong những con dao lưỡi cong của mình, để một tiếng đinh khe khẽ vọng vào màn đêm. Âm thanh vọng lại vào trong rừng, nhảy vọt qua các ngọn cây để rồi quay trở lại tai chúng tôi như một câu nói mơ hồ không rõ. Sau đó, tôi không thể nghe thấy gì vọng lại từ khu rừng nữa, không gì ngoài đống lửa. Tim tôi đập bồn chồn và tôi bắt gặp ánh mắt Sevro. Cậu ta sẽ phải tìm Tactus.

Một Trường Chắn Âm đã bao quanh chúng tôi.

“Xin chào, các cô cậu bé con,” một giọng nói vang lên từ màn đêm. “Một đống lửa sáng rực thế này rất nguy hiểm vào ban đêm. Và các cô cậu chẳng khác gì một bầy cún con, tất cả xúm xít sát vào nhau; không, đừng có nhổm dậy.” Giọng nói đầy âm điệu. Phù phiếm. Thật lạ khi nghe thấy nó sau bao tháng ngày gian khổ. Không có giọng nói của bất kỳ ai trong số chúng tôi nghe như vậy. Kẻ đó nhẹ nhàng bước vào ngồi xuống cạnh Pax. Apollo. Lần này ông ta không mang tới con gấu nào, chỉ có một cây giáo lớn, từ mũi nhỏ xuống những giọt đỏ sẫm lóng lánh.

“Giám Thị Apollo, xin chào mừng ông,” tôi nói. Lính canh được bố trí trên các tán cây trên đầu chúng tôi, những mũi tên của họ chĩa cả vào Giám Thị. Tôi vẫy tay bảo họ lui đi và hỏi viên Giám Thị vì sao ông ta lại ở đây, như thể chúng tôi chưa bao giờ gặp nhau. Sự có mặt của ông ta gửi tới một thông điệp đơn giản: các bạn của tôi đang gặp nguy hiểm.

“Để bảo cậu quay về nhà, chàng du mục thân mến.” Ông ta mở một bình rượu vang và chìa nó vòng quanh. Không ai uống, ngoại trừ Sevro. Cậu ta cầm lấy bình rượu.

“Theo quy định các Giám Thị không được can thiệp vào cuộc chơi. Đó là nguyên tắc,” Pax bối rối nói. “Ông dựa vào quyền gì để tới đây? Thế này là chơi bẩn.”

Ngựa Hoang cũng hòa theo câu hỏi của anh ta.

Tay Giám Thị thở dài, song ông ta chưa kịp nói gì, Sevro đã đứng bật dậy và ợ. Cậu ta dợm bước đi.

“Anh bạn đi đâu vậy?” Apollo quát. “Không được rời khỏi đây.”

“Đi đái. Tôi uống sạch rượu vang của ông rồi. Thích tôi tè ra đây hơn à?” Cậu ta nghiêng đầu và áp tay lên cái bụng nho nhỏ của mình. “Có thể cả bĩnh ra nữa.”

Apollo chun mũi và quay lại nhìn chúng tôi, mặc kệ Sevro.

“Gây ảnh hưởng khó có thể bị coi là chơi bẩn được, anh bạn đô con của tôi,” ông ta giải thích. “Tôi chỉ muốn tốt cho các cô cậu thôi. Nói cho cùng, tôi ở đây để chỉ dẫn cho các cô cậu trong quá trình học tập. Tốt nhất là tất cả các cô cậu nên trở lên phía Bắc, chỉ vậy thôi. Hãy nói đó là chiến lược tốt hơn. Kết thúc cuộc chiến của các cô cậu ở đó, củng cố quyền lực của mình, rồi mở rộng ra. Đó là quy tắc của chiến tranh: đừng bao giờ bộc lộ bản thân khi ở thế yếu. Đừng xúi giục kẻ thù tấn công khi ta yếu hơn. Các cô cậu không có kỵ binh. Không nơi ẩn náu. Vũ khí thô sơ hơn. Các cô cậu đang không chịu học những gì nên học.”

Nụ cười của ông ta thật mời mọc. Nó bừng sáng trên khuôn mặt đẹp đẽ của ông ta như một vầng trăng lưỡi liềm trong khi ông ta mân mê xoay chiếc nhẫn trên tay, chờ đợi câu trả lời của chúng tôi.

“Ông thật tử tế khi muốn tốt cho chúng tôi,” Ngựa Hoang trả lời thật mỉa mai bằng Ngôn Ngữ Cao Cấp. “Tôi phải nói là rất tử tế! Tôi thấy ấm cả người. Nhất là khi nghĩ tới việc ông là đại diện của một Nhà khác. Nhưng hãy cho tôi biết, Giám Thị của tôi có biết ông ở đây không? Giám Thị Nhà Mars có biết không?” Cô hất hàm về phía Milia đang im lặng. “Cả Nhà Juno nữa? Có phải ông đang làm trò gì bất hảo đúng không, quý ông tốt bụng? Nếu không phải thế, cần gì tới Trường Chắn Âm? Hay vì những người khác đang quan sát?”

Đôi mắt Apollo sắc lại, dù nụ cười vẫn còn nguyên.

“Nói thật lòng, Giám Thị của các cô cậu không biết đám nhóc các cô cậu muốn chơi trò gì. Cô đã có cơ hội của mình, Virginia. Cô thua. Đừng cho phép bản thân tỏ ra cay cú. Darrow đây đã đánh bại cô một cách đàng hoàng và khôn ngoan. Hay mùa đông trải qua bên nhau đã làm các cô cậu mù quáng tới mức quên đi thực tế rằng chỉ có thể có một Nhà chiến thắng, một Thủ Lĩnh giành được vinh quang? Chẳng lẽ tất cả các cô cậu đều thực sự mù quáng tới mức đó? Cậu nhóc này… không thể đem tới cho các cô cậu bất cứ cái gì.”

Ông ta nhìn quanh từng người.

“Tôi sẽ nhắc lại, vì các cô cậu là một đám ngớ ngẩn: chiến thắng của Darrow không có nghĩa là các cô cậu cũng thắng. Sẽ không ai cho các người một chỗ tập sự hết, vì họ thấy cậu ta là chìa khóa thành công của các người. Các người chỉ đi theo - như tướng Ney hay Ajax Bé, và ai nhớ tới bọn họ chứ? Gã Thần Chết này thậm chí còn chẳng có gia huy. Cậu ta đang lợi dụng các người. Tất cả là vậy. Cậu ta đang làm phiền các người, hủy hoại cơ hội có được sự nghiệp xa hơn Năm Thứ Nhất này của các người.”

“Ông quả là phiền phức, nói ông đừng bực, Giám Thị,” Nyla nói, không có chút dịu dàng thường ngày nào.

“Và cô vẫn còn là một nô lệ.” Apollo chỉ vào dấu ấn của cô gái. “Phải chấp nhận đủ loại lạm dụng.”

“Chỉ cho tới khi tôi giành được quyền mặc một tấm áo choàng như họ.” Nyla chỉ về phía tấm lông sói của Ngựa Hoang.

“Lòng trung thánh của cô thật cảm động, nhưng…”

Pax chen vào. “Ông có chịu để tôi quật ông tóe máu ra không, Apollo? Darrow thì có đấy. Hãy để tôi quật roi vào người ông, và tôi sẽ tuân phục ông như một gã Hồng. Lời hứa danh dự trên nấm mồ các bậc tiền bối của tôi, những người nhà Telemanus và…”

“Ông chẳng hơn gì một tay Phàm Phu quan liêu,” Milia rít lên. “Làm ơn hãy biến đi.”

Các trợ thủ của tôi đều trung thành, và tôi rùng mình khi nghĩ tới những gì Tactus hay Sevro hẳn sẽ nói nếu họ ở bên đống lửa cùng chúng tôi. Tôi cúi người về phía trước và nhìn chằm chằm vào Apollo. Tôi vẫn cần khiêu khích ông ta.

“Chúng tôi cứng cựa, phải không? Hãy cất lời khuyên của ông, nhét nó vào cặp mông thối tha của ông và cuốn xéo đi.”

Ai đó bật cười trên không trung, tiếng cười của phụ nữ. Các Giám Thị khác đang quan sát từ bên trong Trường Chắn Âm. Tôi nhìn thấy các thân hình nổi lên trong đám khói. Có bao nhiêu người đang quan sát? Jupiter? Hay có thể là Venus, xét theo tiếng cười? Như thế thì thật hoàn hảo.

Ánh lửa bập bùng trên khuôn mặt Apollo. Ông ta đang tức giận.

“Đây là logic mà ta biết. Mùa đông có thể sẽ lạnh hơn, lũ nhóc. Khi ngoài trời lạnh cóng, mọi sinh vật sẽ chết. Như lũ sói. Như lũ gấu. Như lũ ngựa hoang.”

Tôi có một câu trả lời và nó dài dòng một cách hoàn hảo.

“Apollo, tôi tự hỏi chuyện gì sẽ xảy ra nếu những Người Tuyển Lựa phát hiện ra ông đang dàn xếp để con trai Đại Thống Đốc thắng cuộc? Nếu như họ biết ông đang…, nói thế nào nhỉ, sắp đặt trò chơi như một tay trùm tội phạm hạ tiện.”

Apollo chết sững người. Tôi tiếp tục.

“Khi ông tìm cách giết tôi trong rừng với con gấu ngu ngốc đó, ông đã thất bại. Giờ ông tới đây dùng tình cảnh của một gã ngốc tuyệt vọng ông đang lâm vào để đe dọa các bạn tôi khi họ không bị lung lạc theo ý tưởng phản bội lại tôi. Ông thực sự định giết hết chúng tôi chăng? Tôi biết ông có thể chỉnh sửa bất cứ điều gì ông thích trong băng theo dõi đưa cho những Người Tuyển Lựa xem. Nhưng ông sẽ giải thích với họ thế nào về chuyện tất cả chúng tôi đều chết hết?”

Các trợ thủ của tôi vờ ra vẻ choáng váng. Tôi nói tiếp.

“Hãy giả sử là một Thống Soái hạm đội, một Giáo Sĩ, hay bất cứ Người Tuyển Lựa của bất cứ Nhà nào khác phát hiện ra Đại Thống Đốc mua chuộc để các Giám Thị gian lận, loại bỏ các đối thủ cạnh tranh để con trai ông ta giành phần thắng còn con của họ thất bại. Liệu ông có nghĩ chuyện các Giám Thị bị mua chuộc sẽ có hậu quả không? Cho Đại Thống Đốc ấy? Ông có nghĩ họ có thể sẽ bận tâm tới việc con họ đang chết trong một trò chơi bị dàn xếp không? Hay ông đang được đút lót để làm hỏng hệ thống đánh giá dựa trên sự xuất sắc? Những người giỏi nhất sẽ vươn lên. Hay là những người quan hệ giỏi nhất?”

Quai hàm Apollo nghiến chặt.

Ông ta ngước nhìn lên các Giám Thị khác. Bọn họ khôn ngoan không lộ diện. Ông ta hẳn đã rút phải lá thăm không may và phải xuống dưới này, làm đại diện cho sự gian lận của họ. Các trợ thủ của tôi im lặng trong khi ông ta lên tiếng.

“Nếu họ thực sự phát hiện ra, lũ nhóc, chắc chắn sẽ có hậu quả với tất cả các người,” Apollo đe dọa. “Thế nên hãy liệu mà giữ gìn cái lưỡi của mình khi các người vẫn còn nó.”

“Nếu không thì sao?” Ngựa Hoang gay gắt hỏi. “Ông nghĩ ông sẽ làm gì?”

“Cô phải là người rõ hơn ai hết,” ông ta nói. Tôi không hiểu ý ông ta, song màn diễn này đã hoàn thành mục đích. Tôi đã đếm từng giây kể từ khi Sevro rời đi. Các Giám Thị thì không. Tôi quay sang Ngựa Hoang.

“Sevro Có thể chạy hết hai ki lô mét trong bao lâu?”

“Một phút rưỡi trong điều kiện trọng lực này, tôi tin là vậy. Dù cậu ta là một anh chàng dối trá loắt choắt, và do vậy nhiều khả năng còn nhanh hơn.”

“Và lâu đài Nhà Apollo cách đây bao xa?”

“À, tôi đoán khoảng ba ki lô mét, có thể hơn một chút.”

Apollo đứng vụt dậy, nhìn quanh tìm kiếm Sevro.

“Tuyệt vời,” tôi nói. “Ngựa Hoang, thử đoán xem tôi thích nhất điều gì ở Trường Chắn Âm nào?”

“Là không có một âm thanh nào có thể thoát ra ngoài?”

“Không. Là không có một âm thanh nào có thể lọt vào trong.”

Apollo tắt Trường Chắn Âm và chúng tôi nghe thấy những tiếng tru. Chúng vọng lại từ phía xa, cách chúng tôi hơn ba ki lô mét. Từ các mặt lũy. Từ lâu đài Nhà Apollo. Các Robot Cấp Cứu đang réo còi lao về phía tiếng la hét, lao ngang qua bầu trời phía xa.

“Venus! Cô không canh chừng chúng nó sao? Cô là đồ ngu…” Apollo gằn giọng quát lên không trung trống trải.

“Thằng nhóc đó đã tháo nhẫn ra,” một người phụ nữ vô hình la lên. “Tất cả bọn chúng đều tháo nhẫn ra! Tôi không thể thấy gì hết nếu chúng không đeo nhẫn, và ở trong một Trường Chắn Âm thì lại càng không!”

“Nhưng đến lúc này tất cả bọn họ đã trở lại rồi,” tôi nói. “Vì vậy hãy bật thiết bị thu dữ liệu của ông lên và cho tôi biết ông thấy gì.”

“Đồ nhóc con…” Hai bàn tay Apollo siết lại. Tôi nháy mắt đáp trả. Ngựa Hoang bước tới giữa chúng tôi, cả Pax cũng vậy.

“A ha,” Pax hô lớn, gõ cây rìu to tướng của anh ta vào ngực. Lớp áo giáp bên trong bộ lông sói của anh ta kêu lên thình thình thành nhịp. “A ha!”

Tuyết bay tung lên khi Apollo lao vùn vụt ra khỏi khu rừng, các Giám Thị khác bám theo sát gót. Bọn họ sẽ tới quá trễ. Họ cứ việc chỉnh sửa, can thiệp thế nào tùy thích, trận chiến đánh bại Nhà Apollo đã bắt đầu, và Sevro cùng Tactus đã chiếm được các tường thành.

Các trợ thủ của tôi và tôi tới chiến địa đúng lúc để thấy Tactus leo lên tòa tháp cao nhất, cắm một con dao giữa hai hàm răng. Lên tới đó, đứng trên rìa lan can tòa tháp cao cả trăm mét như một nhà vô địch Hy Lạp bất cần, anh ta tụt quần xuống đái lên cờ hiệu Nhà Apollo. Anh ta đã phải bò qua phân để đoạt được nó. Các nô lệ mà chúng tôi bắt được trong suốt một tuần qua đã cho chúng tôi biết điểm yếu của lâu đài - các hố cầu tiêu - vậy nên Tactus, Sevro và Những Kẻ Gào Rú đã khai thác chi tiết này hiệu quả một cách đáng kinh ngạc về thời gian. Các chiến binh Nhà Apollo bừng tỉnh thì đã thấy những con quỷ người bê bết phân. Ôi, các nhà chinh phục của tôi tỏa ra mùi mới kinh khủng làm sao khi họ mở toang cổng cho tôi. Bên trong là cả một mớ hỗn loạn.

Tòa lâu đài rất cao, màu trắng, được trang hoàng lộng lẫy. Sân chính lâu đài hình tròn, có sáu khung cửa lớn dẫn tới sáu tòa tháp đồ sộ xoáy trôn ốc. Cừu và bò chen chúc trong những ngăn chuồng dựng tạm ở góc xa trong sân. Các lính canh của Nhà Apollo đã rút về phía đó. Thêm nhiều đồng đội của họ ùa tới từ các cửa dẫn lên tháp phía sau. Người của tôi bị áp đảo một chọi ba. Nhưng họ là những người tự do chứ không phải nô lệ. Họ sẽ chiến đấu tốt hơn. Song quân số không phải là thứ khiến cho thế trận đổi chiều trước đội quân xâm lược của tôi. Mà đó là Thủ Lĩnh Nhà Apollo, Novas. Giám Thị đã cho anh chàng này thứ vũ khí bắn xung điện của chính ông ta. Một cây giáo chập chờn những tia sáng đỏ lựng. Đầu mũi của nó chạm vào một trong các Ngựa Chết của Nhà Diana, và cô gái lộn ngược về phía sau ba mét, trông hệt như một món đồ chơi quằn quại lăn lộn trên mặt đất khi các bánh xe của nó bị trật khỏi đường ray.

Tôi tập hợp lực lượng lại gần bốt gác cổng, ngay bên trong sân. Nhiều người khác, như Tactus, vẫn còn ở trong các tòa tháp. Tôi có Pax, Milia, Nyla, Ngựa Hoang và ba mươi người nữa trong tay. Thủ Lĩnh phe đối phương cũng tập hợp lực lượng của anh ta lại. Chỉ riêng món vũ khí của anh ta cũng đủ để tiêu diệt chúng tôi.

“Ngựa Hoang, gia huy sẵn sàng đó chưa?” tôi hỏi. Tôi cảm thấy bàn tay cô đang áp lên lưng tôi, ngay dưới tấm giáp che ngực của tôi. Tôi không đội mũ chiến. Tóc tôi được buộc lại bằng một dải dây da. Khuôn mặt tôi trát bồ hóng đen nhẻm. Bàn tay phải của tôi cầm Lưỡi Hái. Trong bàn tay trái là một cây kích sốc nhiệt được làm ngắn lại. Nyla cầm trong tay gia huy Nhà Ceres.

“Pax, chúng tôi là liềm gặt lúa. Các cô gái, các cô là những người hái lượm.”

Người của tôi trong các tòa tháp tru lên trong khi vừa chạy vừa nhảy xuống từ vị trí của họ trên cao để gia nhập trận chiến, ập xuống sân từ mọi hướng. Những bộ lông sói bẩn thỉu của họ sặc mùi xú uế. Những viên đá lát sân nằm giữa người của tôi và các thành viên Nhà Apollo chìm dưới tuyết sâu tới tận mắt cá chân. Các Giám Thị thấp thoáng trên không, chờ đợi cây Giáo Xung nhanh chóng kết liễu đội quân của tôi.

“Hạ Thủ Lĩnh của bọn họ,” Ngựa Hoang thì thầm vào tai tôi. Cô chỉ vào cậu thanh niên cao to, cứng rắn nọ rồi phát vào mông tôi. “Hãy nói hắn là của cậu.”

“Tiến thêm hai mươi mét rồi dừng lại, Pax.” Anh ta gật đầu sau khi nghe lệnh của tôi.

“Tên Thủ Lĩnh là của tôi!” Tôi hét lớn với cả đội quân của mình và đối phương. “Novas, đồ điếm đáng tởm. Mày là của tao. Đồ ốc sên uống nước tiểu. Đống phân thối tha.” Trong khi kẻ xâm lăng cao lớn, điên rồ với Lưỡi Hái trên tay nhục mạ Thủ Lĩnh của họ, đám người Nhà Apollo vô thức thu mình lui lại. “Bắt số còn lại làm nô lệ!” tôi hô vang.

Rồi Pax và tôi xông lên.

Những người khác ùa theo, cố gắng bám sát tôi. Tôi để Pax vượt lên trước mình. Anh ta hét lớn, vung cây rìu chiến lên rồi ập tới chỗ Novas và đám cận vệ - những cậu con trai và con gái mặc áo giáp dày với dấu bàn tay màu đỏ sẫm trên mũ chiến. Họ dẫn đầu đội tiên phong của đối phương, xông thẳng về phía Pax, hạ giáo xuống để chặn bước tiến điên cuồng của anh ta. Tất cả bọn họ đều cao lớn, những gã sát thủ nhanh nhẹn đã từ lâu trở nên quá ngạo mạn để hiểu rằng bọn họ đang gặp nguy hiểm hay cảm thấy sợ hãi khi họ chuẩn bị giao chiến với Pax.

Rồi Pax dừng lại.

Không dừng nhịp chạy, tôi nhảy lên để bàn tay anh ta đỡ lấy bàn chân tôi; tôi đạp chân lao tới và anh ta tung tôi nhào về phía trước mười mét. Tôi hét lớn trên suốt quãng đường, như một tạo vật lao ra từ con ác mộng quái gở, cho tới khi đổ ập vào đám cận vệ. Ba trong số chúng ngã xuống. Một cây giáo nào đó chạm trúng bụng và trượt đi theo các dẻ sườn của tôi, làm tôi quay cuồng đúng lúc một cây đinh ba đâm xuyên qua không khí ở nơi cái đầu của tôi từng hiện diện. Tôi đứng lên, đảo người xoay ngang, vung chân quét đi. Tôi xoay người tránh khỏi một cú đâm và chém thật mạnh chéo xuống khi trở lại sau cú xoay người, đánh gãy xương đòn một đối thủ cao to. Một cây giáo nữa nhắm vào tôi; tôi hất nó sang một bên và lao theo suốt chiều dài cây giáo, nhảy tới thúc đầu gối vào mặt một Tuyển Lựa Cấp Cao Nhà Apollo. Anh chàng này ngã vật ra sau lôi theo cả tôi, đầu gối tôi mắc kẹt trong tấm che mặt của chiếc mũ chiến mà anh ta đội. Tôi điên cuồng ra đòn trong khi ập xuống nhờ lợi thế trên cao, đánh ngất thêm ba Tuyển Lựa Cấp Cao nữa bằng những cú đấm móc cho tới khi tôi rơi xuống đất trở lại.

Chúng tôi ngã đập xuống tuyết. Anh chàng Tuyển Lựa Cấp Cao bị vỡ mũi, và anh ta ngất đi, đầu gối tôi tê bại và rướm máu vì cú va chạm khi tôi rút nó ra khỏi mũ của anh ta. Tôi lăn người đi, đoán chắc sẽ có những ngọn giáo đâm vào mình. Nhưng không có. Tôi đã đánh tan đầu não đội quân Nhà Apollo bằng một đòn công kích điên rồ; Pax cùng đội quân của tôi ùa tới vây quanh như một bức rèm sắt cho tới khi chỉ còn lại tôi với Novas ở trung tâm cơn hỗn loạn. Anh ta cao to, mạnh mẽ. Một cú vung giáo thành vòng cung của anh ta phá tan khiên che của một Kẻ Gào Rú. Anh ta đánh Milia lùi lại và dùng giáo đánh trúng cánh tay Pax, quật anh ta ngã vật ra đất như một món đồ chơi. Tôi còn cao hơn và khỏe hơn anh ta.

“Novas, đồ bé gái nhóc con!” tôi hét lớn. “Đồ điếm Hồng mau nước mắt.”

Đôi mắt anh ta long lên khi thấy tôi tới gần.

Cuộc chiến trở nên mang tính tập thể khi anh ta quay người về phía tôi như một con nai sừng tấm quay về phía con sói đầu đàn. Chúng tôi lao về phía nhau. Anh ta nhào tới trước. Tôi tránh đi, lăn người trượt theo suốt chiều dài cây giáo cho tới khi tôi đã ở sau lưng anh ta. Tiếp theo, bằng một cú chém xuống thật mạnh, như thể tôi đang đốn cây bằng Lưỡi Hái của mình, tôi chém gãy chân anh ta và đoạt lấy cây giáo.

Anh ta rên la như một đứa trẻ. Tôi ngồi trên ngực anh ta, lấy làm tự hào là tôi đã không rên la như thế khi đôi chân của tôi bị bẻ gãy và chỉnh nắn lại trong xưởng tạo tác của Mickey. Tôi làm bộ ngáp bất chấp cơn hỗn loạn đang quay cuồng quanh mình.

Ngựa Hoang nắm quyền chỉ huy trận đánh.

Chỉ có một thành viên Nhà Apollo trốn thoát. Một cô gái. Một cô gái nhanh nhẹn, song chỉ là một thành viên không quan trọng trong Nhà của họ. Bằng cách nào đó, cô ta đã nhảy từ trên tòa tháp cao nhất và nhẹ nhàng tiếp đất cùng gia huy của Nhà mình. Gần như một phép mầu. Song tôi đã thấy không gian trở nên méo mó xung quanh cô gái. Giám Thị Apollo duy trì được chỗ đứng của ông ta trong trò chơi. Cô ta tìm thấy một con ngựa và phi ngựa thoát khỏi đội quân không có ngựa của tôi. Pax phóng một cây giáo theo cô ta từ xa. Anh ta ngắm chuẩn và đáng lẽ đã quật ngã con ngựa bằng một cú xuyên qua cổ, song một cơn gió kỳ quái đã hất cây giáo đi chệch hướng một cách thật mầu nhiệm. Cuối cùng, Ngựa Hoang lấy một con ngựa từ tàu ngựa Nhà Apollo đuổi theo cô gái cùng hai Kẻ Gào Rú Cây Kế và Hòn Cuội. Cô bắt cô ta trở về, cúi gập người trên chính con ngựa của cô ta, dùng cây gia huy quất vào mông cô ta trong khi họ phi nước đại trở lại.

Đội quân của tôi reo lên khi Ngựa Hoang phi nước kiệu vào sân tòa lâu đài đã bị chinh phục. Chúng tôi trả tự do cho các nô lệ Nhà Ceres; họ đã giành được chỗ đứng trong đội quân của tôi. Tôi vẫy tay xuống chào Ngựa Hoang từ chỗ của mình cùng Sevro và Tactus trên mặt tường thành cao; chúng tôi thản nhiên thả chân xuống bên ngoài rìa tường. Nhà Apollo đã gục ngã trong vòng chưa tới ba mươi phút bất chấp sự can thiệp của Apollo với cây Giáo Xung.

Giám Thị Apollo trao đổi với Jupiter và Venus trên trời. Họ lấp lánh trong ánh bình minh như thể chẳng hề có chuyện gì xảy ra. Nhưng tôi biết ông ta sẽ phải rời khỏi trò chơi; gia huy và lâu đài đã bị chiếm. Ông ta không thể gây thêm tổn thương cho tôi được nữa.

“Ông xong rồi!” tôi giễu Apollo. “Nhà của ông đã sụp đổ!” Đội quân của tôi lại hô vang lên lần nữa. Tôi đắm mình trong âm thanh đó cùng không khí mùa đông khi Mặt Trời nhô lên khỏi đường chân trời phía Tây của Valles Marinerise. Phần lớn những giọng nói đó đáng lẽ là nô lệ. Thay vì thế, họ đi theo tôi một cách tự nguyện. Chẳng bao lâu nữa, thậm chí cả các thành viên Nhà Apollo cũng sẽ đi theo tôi.

Tôi phá lên cười như điên dại: ngọn lửa chiến thắng đang nóng rực trong các mạch máu của tôi. Chúng tôi đã đánh bại một Giám Thị. Song Jupiter vẫn có thể gây tổn hại cho chúng tôi. Nhà của ông ta vẫn chưa bị khuất phục, vẫn nguyên vẹn ở xa phía Bắc. Một cơn phẫn nộ nhanh chóng bùng lên trong tôi, kèm theo một cảm xúc khác, tối tăm hơn - sự ngạo mạn, cuồng nộ, ngạo mạn đến điên rồ. Tôi chộp lấy cây Giáo Xung, giơ cánh tay lên, phóng món vũ khí này mạnh hết sức bình sinh về phía mấy Giám Thị đang tụm lại. Đội quân của tôi dõi theo hành vi xấc xược này. Ba Giám Thị tản ra sau khi cây Giáo Xung xuyên qua lá chắn của họ. Họ quay sang nhìn tôi. Những đôi mắt tóe lửa. Nhưng cảm xúc trong tôi không thể dịu hẳn chỉ với một cú phóng giáo. Tôi căm ghét những kẻ ngu ngốc tính toán này. Tôi sẽ hủy hoại chúng.

“Jupiter! Ông sẽ là kẻ kế tiếp. Ông là kẻ kế tiếp, đồ phân chó!”

Sau đó Pax hô to tên tôi. Và rồi giọng Tactus cùng hòa vào, tiếp đến là Nyla từ một tòa tháp xa hơn. Và không lâu sau cả trăm giọng nói cùng hô vang tên tôi khắp tòa lâu đài bị chinh phục - từ dưới sân cho tới các mặt lũy và tòa tháp. Họ đập kiếm, giáo và khiên, rồi ném chúng về phía các Giám Thị. Hàng trăm vật thể bay đập vô hại vào lớp Khiên Xung, và rất nhiều người trong đội quân của tôi phải tản ra để không bị các món vũ khí rơi xuống làm bị thương, song đó quả là một cảnh tượng tuyệt vời, một âm thanh ngọt ngào của kim loại đập rầm rầm như mưa xuống nền đá. Thêm lần nữa, họ lại hô vang tên tôi. Họ hát vang tên của Thần Chết trước mặt các Giám Thị, vì họ biết giờ đây chúng tôi đang chiến đấu chống lại ai.

# 39

# QUÀ TẶNG CỦA GIÁM THỊ

Đ

ội quân của tôi bình yên ngủ tới tận sáng muộn. Tôi không cần nghỉ ngơi, cho dù tôi đã túc trực cùng Sevro và sáu người khác trên mặt lũy. Họ đứng gần sát, như thể bất cứ khoảng trống nào cũng có thể đem đến cho các Giám Thị một cơ hội để sát hại tôi.

Sevro đã trả tự do cho năm học viên Nhà Mercury từ nhóm nô lệ của Nhà Apollo. Những người này đang xúm lại quanh cậu ta trên mặt lũy để chơi một trò chơi về tốc độ, gõ lên các khớp ngón tay của nhau để xem ai có thể né nhanh nhất. Tôi không chơi, vì tôi giành phần thắng quá dễ dàng; tốt nhất nên để họ có được niềm vui. Sau khi chiếm lâu đài, thậm chí cả Sevro và Tactus cũng tập tạ, các chàng trai cô gái của tôi nghĩ điều đó đã làm tôi trở thành một thứ kỳ quan. Ngựa Hoang nói với tôi đó là chuyện hiếm gặp.

“Cứ như thể họ nghĩ cậu là thứ gì đó không thuộc về thời đại này.”

“Tôi không hiểu.”

“Như thể cậu là một trong số những nhà chinh phục thời xưa vậy. Những Hoàng Kim xa xưa đã chống lại Trái Đất, tiêu diệt các hạm đội của nó, làm tất cả những việc đó. Họ lấy đó làm cớ để không thi tài cùng cậu, vì làm sao Hephaestus có thể cạnh tranh với Alexander, hay Antonius với Caesar chứ?”

Tôi cảm thấy tim mình thắt lại. Đây chỉ là một trò chơi, vậy mà họ yêu quý tôi đến thế. Khi cuộc nổi dậy nổ ra, những chàng trai cô gái này sẽ trở thành kẻ thù của tôi, và tôi sẽ thay thế họ bằng các Đỏ. Những Đỏ đó rồi sẽ cực đoan tới mức nào? Và liệu sự cực đoan đó có ăn thua gì không nếu họ phải chống lại những tạo vật như Sevro, Tactus, như Pax và Ngựa Hoang?

Tôi quan sát Ngựa Hoang lặng lẽ đi theo mặt tường thành về phía tôi. Cô hơi tập tễnh vì một bên mắt cá chân bị trẹo, song vẫn thật duyên dáng. Mái tóc cô rối bù; quanh mắt hiện rõ những quầng thâm. Cô mỉm cười với tôi. Cô thật đẹp. Giống như Eo.

Từ trên mặt tường thành, chúng tôi có thể thấy Rừng Lớn và một thoáng nơi khởi đầu vùng cao nguyên của Nhà Mars ở phía Bắc. Các rặng núi trừng trừng nhìn chúng tôi từ phía Tây, phía bên trái. Ngựa Hoang chỉ lên bầu trời.

“Giám Thị tới.”

Các cận vệ xúm lại quanh tôi, song người đến chỉ là Fitchner. Sevro nhổ nước bọt qua mép tường thành. “Ông bố lạc loài của chúng ta đã về.”

Fitchner hạ xuống với một nụ cười lộ rõ sự mệt mỏi, sợ hãi và cả một chút tự hào.

“Chúng ta nói chuyện được chứ?” ông ta hỏi tôi, đưa mắt nhìn về phía những người bạn đang hằm hè của tôi.

Fitchner và tôi ngồi với nhau trong phòng chỉ huy Nhà Apollo. Ngựa Hoang nhóm lửa. Fitchner nhìn cô đầy dè chừng, không thích sự có mặt của cô. Ông ta có quan điểm riêng về hầu hết mọi thứ, giống một người khác tôi biết.

“Cậu đã bày ra một đống lộn xộn thật tệ hại, chú bé.”

“Hãy thống nhất rằng ông sẽ không gọi tôi là chú bé” tôi nói.

Ông ta gật đầu. Trong miệng ông ta không có miếng kẹo cao su nào. Ông ta không biết phải nói ra những điều muốn nói với tôi như thế nào. Chính sự lo lắng trong mắt ông ta đã cho tôi manh mối.

“Apollo vẫn chưa rời khỏi Olympus” tôi nói.

Ông ta cứng người lại, ngạc nhiên trước suy đoán của tôi. “Đúng thế. Ông ta vẫn ở đó.”

“Và điều đó nghĩa là sao, Fitchner?” Ngựa Hoang tới ngồi xuống cạnh tôi.

“Chỉ là vậy thôi,” Fitchner đáp, đưa mắt nhìn tôi. “Ông ta đã không rời Olympus như đáng lẽ phải làm. Tất cả là một mớ bòng bong. Apollo được hứa hẹn một chỗ béo bở nếu Chó Rừng thắng cuộc. Jupiter và vài người khác cũng thế. Đang có tin đồn rằng một trong các vị trí Hiệp Sĩ Thống Soái sắp bỏ ngỏ trên Mặt Trăng.”

“Và bây giờ lựa chọn đó đang tuột mất,” Ngựa Hoang nói. Cô liếc nhìn tôi kèm theo một cái nhếch mép. “Vì một cậu nhóc.”

“Phải.”

Tôi bật cười. Trường Chắn Âm hất âm thanh phản xạ trở lại. “Vậy cần phải làm gì đây?”

“Cậu vẫn muốn thắng phải không?” Fitchner hỏi.

“Phải.”

“Và đó là mục đích của tất cả chuyện này sao?” ông ta hỏi tôi, cho dù rõ ràng trong đầu ông ta đang có ý nghĩ khác. “Dù thế nào đi nữa cậu cũng sẽ có nơi tập sự.”

Tôi cúi người về phía trước và gõ ngón tay xuống bàn. “Mục đích là để cho họ thấy họ không thể gian lận trong chính trò chơi của họ. Rằng Đại Thống Đốc không thể chỉ cứ nói con trai ông ta là giỏi nhất và cần phải đánh bại tôi đơn giản vì hắn ta được thừa hưởng sự may mắn khi sinh ra. Vấn đề ở đây là ai xứng đáng.”

“Không,” Fitchner nói, cúi người về phía trước. “Chuyện này là chính trị.” Ông ta liếc nhìn Ngựa Hoang. “Cậu bảo cô ta đi chỗ khác được chứ?”

“Ngựa Hoang sẽ ở lại? “

“Ngựa Hoang” ông ta nhại lại chế giễu. “Vậy, Ngựa Hoang, cô nghĩ sao về chuyện Đại Thống Đốc gian lận cho con trai ông ta?”

Ngựa Hoang nhún vai. “Giết hay bị giết, lừa hay bị lừa? Đó là các quy luật tôi đã thấy các Hoàng Kim tuân theo, nhất là các Sẹo Vô Song.”

“Lừa hay bị lừa.” Fitchner gõ lên môi trên của mình. “Thú vị thật.”

“Ông hẳn phải biết về phần lừa,” cô nói.

“Cô cần phải để Darrow và ta trao đổi vài lời, Ngựa Hoang.”

“Cô ấy ở lại.”

“Không sao,” cô kín đáo lẩm nhẩm. Rồi bóp vai tôi khi rời đi. “Dù sao tôi cũng phát chán với Giám Thị của cậu rồi.”

Khi Ngựa Hoang đã đi, Fitchner nhìn tôi chằm chằm. Ông ta đút tay vào túi, phân vân, rồi lấy ra thứ gì đó. Một cái hộp nhỏ. Ông ta ném nó xuống bàn và ra hiệu bảo tôi mở nó ra. Bằng cách nào đó, tôi biết bên trong hộp là gì.

“À, đám khốn các ông đúng là nợ tôi vài món chiến lợi phẩm” tôi bật cười cay đắng trong khi đeo chiếc Nhẫn Dao của Vũ Công vào ngón tay mình. Tôi bấm chốt và một lưỡi dao bật ra, vươn dài quá đầu ngón tay hai mươi xăng ti mét. Tôi bấm chốt lần nữa, và nó thu lại.

“Đám Đá Nham Thạch tước của cậu trước khi cậu đi qua Nghi Lễ Vượt Qua, phải không? Tôi được cho hay nó là của bố cậu.”

“Ai nói cho ông biết?” Tôi dùng lưỡi dao vạch lên mặt bàn trong phòng chỉ huy. “Bọn họ thật là thiếu chính xác.”

“Cậu không cần phải nhạo báng, chú bé.” Đôi mắt tôi ngước lên nhìn vào mắt Pitchner. “Cậu tới đây để giành một chỗ tập sự. Cậu đã làm được điều đó. Nếu cậu tiếp tục thúc ép các Giám Thị, họ sẽ giết cậu.”

“Tôi nhớ dường như chúng ta đã trao đổi về việc này rồi.”

“Darrow, những gì cậu đang làm chẳng có ý nghĩa quái gì cả! Đây là sự khinh suất!”

“Không ý nghĩa ư?” tôi nhắc lại.

“Nếu cậu đánh bại được con trai Đại Thống Đốc thì sao nào? Làm vậy sẽ giúp cậu đạt được gì?”

“Mọi thứ!” Tôi gằn giọng. Tôi rùng mình vì phẫn nộ và nhìn chằm chằm vào ngọn lửa cho tới khi giọng nói của tôi tìm lại được sự kiểm soát. “Nó chứng tỏ tôi là Hoàng Kim giỏi nhất trong trường này. Nó cho thấy tôi có thể làm bất cứ điều gì họ có thể. Mà tại sao tôi lại phải nói với ông chứ, Fitchner? Tôi đã làm được tất cả những việc này mà chẳng cần tới sự giúp đỡ của ông. Tôi không cần ông. Apollo định giết tôi và ông đã không làm gì cả! Không gì hết! Vậy nên chính xác ra thì tôi nợ gì ở ông? Có thể là cái này chăng?” Tôi lại bấm cho lưỡi dao bật ra.

“Darrow.”

“Fitchner.” Tôi đảo mắt.

Ông ta đập tay xuống bàn. “Đừng có nói với ta như thể ta là một thằng ngốc. Nhìn ta. Nhìn ta đi, đồ nhóc con cẩu thả ngạo mạn.”

Tôi nhìn ông ta. Bụng ông ta đã phưỡn ra. Khuôn mặt quá hốc hác với một Hoàng Kim. Mái tóc ông ta vàng ệch và lật ra sau. Ông ta chưa bao giờ bảnh trai - và lúc này càng ít hơn bao giờ hết.

“Nhìn ta đi, Darrow. Ta đã phải chiến đấu để giành được mọi thứ ta có. Ta không được sinh ra trong nhà một Đại Thống Đốc. Như thế này đã là mức xa nhất ta có thể tiến được, thế nhưng đáng lẽ ta phải đi được xa hơn nhiều. Con trai ta cần đi xa hơn, nhưng nó không thể và sẽ không bao giờ có thể. Nếu thử nó sẽ chết. Ai cũng có một giới hạn, Darrow. Một giới hạn họ không thể vượt qua. Giới hạn của cậu cao hơn của ta, nhưng không cao tới mức như cậu thích đâu. Nếu cậu vượt qua nó, người ta sẽ nện cậu gục xuống.”

Ông ta nhìn chằm chằm đi chỗ khác như thể hổ thẹn, trừng mắt nhìn ngọn lửa. Con trai ông ta. Điều đó nằm trên màu da màu tóc họ, trên khuôn mặt, trong tính tình và cách họ nói với nhau. Tôi đúng là một gã ngốc vì đã không nói toạc ra điều đó sớm hơn.

“Ông là bố của Sevro,” tôi nói.

Ông ta không trả lời suốt một hồi lâu. Khi lên tiếng, giọng ông ta đầy cầu khẩn. “Cậu đã làm nó nghĩ nó có thể leo cao hơn khả năng của nó. Cậu sẽ giết nó, nhóc. Và cậu sẽ giết cả chính cậu nữa.

“Vậy hãy giúp chúng tôi!” tôi thúc giục ông ta. “Hãy cho tôi thứ gì đó tôi có thể dùng để chống lại Apollo. Hay tốt hơn thế, hãy cùng tôi chiến đấu chống lại họ. Hãy tập hợp các Giám Thị khác và chúng ta sẽ đối đầu với họ.”

“Ta không thể, nhóc. Ta không thể.”

Tôi thở dài. “Không, tôi nghĩ là ông không muốn.”

“Sự nghiệp của ta sẽ treo trên đầu sợi tóc nếu ta giúp cậu. Tất cả những gì ta đã phải khổ cực mới có được, rất nhiều thứ, sẽ bị đe dọa. Để làm gì chứ? Chỉ để chứng minh một điều với Đại Thống Đốc.”

“Tất cả mọi người đều sợ thay đổi,” tôi nói trước khi chân thành mỉm cười với người đàn ông đã suy sụp. “Ông làm tôi nhớ tới chú tôi.”

“Sẽ không có thay đổi nào hết,” Fitchner gằn giọng khi ông ta đứng dậy. “Chẳng bao giờ có. Hãy biết vị trí đáng tởm của cậu, nếu không cậu sẽ không thể thoát khỏi chỗ này đâu, nhóc.” Trông ông ta như muốn đưa tay đặt lên vai tôi. Nhưng rồi lại thôi. “Quỷ thật, cái bẫy đã được bày ra cho cậu rồi. Cậu đang đi thẳng vào nó đấy.”

“Tôi đã sẵn sàng cho cái bẫy của Chó Rừng, Fitchner. Hay của Apollo. Chẳng có gì khác cả. Họ sẽ không thể cản được những gì đang tiến tới họ.”

“Không,” Fitchner nói, do dự trong giây lát. “Không phải bẫy của họ. Của cô gái kia.”

Tôi trả lời ông ta theo cách ông ta sẽ hiểu. “Fitchner. Đừng có bỡn tôi như bỡn một thằng ngốc bằng những lời bóng gió mơ hồ khó chịu về trò hai mang. Đội quân của tôi thuộc về tôi, được tôi thu phục bằng cả trái tim, thể xác và tinh thần. Vào lúc này, họ không thể phản bội tôi cũng như tôi không thể phản bội họ. Chúng tôi là một thứ ông chưa bao giờ thấy trước đây. Vậy hãy thôi đi.”

Ông ta lắc đầu. “Đây là cuộc chiến của cậu, nhóc.”

“Phải. Nó là cuộc chiến của tôi.” Tôi mỉm cười. Giờ là thời điểm tôi đã chờ đợi. “Fitchner, đợi đã,” tôi nói trước khi ông ta bước tới gần cửa ra vào. Ông ta dừng bước, ngoái lại nhìn. Tôi hất cái ghế của mình lùi lại và sải bước tới chỗ ông ta. Fitchner nhìn tôi đầy tò mò. Thế rồi tôi chìa bàn tay ra. “Bất chấp tất cả, cảm ơn ông.”

Ông ta nắm lấy bàn tay tôi. “Chúc may mắn, Darrow,” ông ta nói. “Nhưng hãy để ý tới Sevro. Thằng bé sẽ đi theo cậu tới bất cứ nơi đâu, cho dù ta có nói gì đi nữa.”

“Tôi sẽ để tâm tới cậu ấy. Tôi hứa.” Bàn tay Chim Lặn của tôi siết chặt lấy bàn tay ông ta.

Trong giây lát, dù chỉ là giây lát, chúng tôi là bạn. Sau đó ông ta nhăn mặt trước sức mạnh của bàn tay mà tôi đang dùng để siết lấy tay ông ta. Thoạt đầu ông ta bật cười, sau đó hiểu ra và mắt ông ta mở to.

“Xin lỗi,” tôi nói.

Rồi tôi đánh vỡ mũi và nện cùi chỏ vào thái dương ông ta cho tới khi ông ta không còn cựa quậy nữa.

# 40

# HÌNH MẨU

“F

itchner đi rồi à?” Ngựa Hoang hỏi tôi.

“Qua cửa sổ,” tôi đáp.

Tôi quan sát Ngựa Hoang từ phía bên kia chiếc bàn trắng trong phòng chỉ huy Nhà Apollo. Bên ngoài, một cơn bão tuyết đã nổi lên, rõ ràng là để giữ chân đội quân của tôi bên trong lâu đài, quanh các bếp lửa ấm áp và những nồi xúp nóng hổi. Mái tóc cô quấn lại ngang vai, buộc bằng những sợi dây da. Cô cũng khoác bộ lông sói như những người khác, chỉ khác là bộ lông của cô có bôi những đường sọc đỏ sậm. Đôi ủng bết bùn gắn đinh thúc ngựa đang gác lên bàn. Cây gia huy, thứ vũ khí duy nhất cô thực sự thích, nằm trên chiếc ghế bên cạnh cô. Khuôn mặt của Ngựa Hoang biến đổi thật nhanh chóng. Nhanh chóng nở những nụ cười giễu cợt. Nhanh chóng cau lại thành những nếp nhăn dễ mến. Cô mỉm cười với tôi và hỏi tôi đang nghĩ gì trong đầu.

“Tôi đang tự hỏi khi nào cô sẽ phản bội tôi,” tôi nói.

Cặp lông mày của cô nhíu sát lại gần nhau. “Cậu đang trông đợi điều đó sao?”

“Lừa hay bị lừa,” tôi nói. “Chính cô đã nói thế.”

“Cậu sẽ lừa tôi chứ?” cô hỏi. “Không. Vì cậu sẽ được lợi gì chứ? Cậu và tôi đã đánh bại trò chơi này. Bọn họ đã làm chúng ta tin rằng phải có một người chiến thắng, tất cả những người còn lại thua cuộc. Không đúng như vậy, và chúng ta đang chứng minh điều đó.”

Tôi không nói gì.

“Cậu có sự tin tưởng của tôi, vì khi thấy tôi nấp trong bùn sau khi đánh chiếm lâu đài của tôi, cậu đã để tôi trốn thoát,” cô trầm ngâm giải thích. “Và tôi có sự tin tưởng của cậu, vì tôi đã lôi cậu ra khỏi bùn khi Cassius bỏ mặc cậu lại đó cho đến chết.”

Tôi không trả lời.

“Vậy nên đã có câu trả lời. Cậu sẽ làm được những điều lớn lao, Darrow.” Cô chưa bao giờ gọi tôi là Darrow. “Biết đâu cậu không phải một mình làm những điều đó thì sao?”

Những lời cô nói khiến tôi mỉm cười. Rồi tôi đứng bật dậy, làm cô giật mình.

“Hãy tập hợp mọi người lại,” tôi ra lệnh.

Tôi biết cô đang trông đợi sẽ nghỉ tại đây. Cả tôi cũng thế. Mùi xúp cám dỗ tôi. Cả sự ấm áp, cái giường và ý nghĩ trải qua một khoảnh khắc yên bình với cô cũng thế. Nhưng đó không phải là cách người ta chinh phục.

“Chúng ta sẽ làm các Giám Thị bất ngờ. Chúng ta sẽ tiêu diệt Nhà Jupiter.”

“Chúng ta không thể khiến họ bất ngờ.” Cô gõ vào cái nhẫn của mình. Trường Chắn Âm Fitchner tạo ra đã biến mất. Chúng tôi có thể vứt bỏ những chiếc nhẫn hoàn toàn, song chúng là món bảo hiểm của chúng tôi. Các Giám Thị có thể có khả năng chỉnh sửa vài thứ vào lúc này lúc khác, nhưng theo lẽ thường họ không thể can thiệp vào các đoạn ghi hình quá nhiều, nếu không những Người Tuyển Lựa sẽ nghi ngờ.

“Và cho dù chúng ta có tận dụng được cơn bão này, thì việc tiêu diệt Nhà Jupiter sẽ đem lại điều gì chứ?” cô hỏi. “Nếu Apollo không rời đi khi Nhà của ông ta thua cuộc, Jupiter cũng sẽ không đi. Cậu sẽ chỉ khiêu khích bọn họ can thiệp. Bây giờ chúng ta nên truy tìm Chó Rừng!”

Tôi biết các Giám Thị đang theo dõi tôi lên kế hoạch cho việc này. Tôi muốn họ biết tôi đi đâu.

“Tôi chưa sẵn sàng đối đầu với Chó Rừng,” tôi nói với cô. “Tôi cần thêm nhiều đồng minh.”

Cô nhìn tôi, lông mày nhíu lại. Cô không hiểu, nhưng thế cũng không quan trọng. Chẳng bao lâu nữa cô sẽ hiểu.

Bất chấp cơn bão tuyết, đội quân của tôi vẫn di chuyển nhanh chóng. Chúng tôi quấn mình kỹ lưỡng trong áo choàng và lông thú dày tới mức trông như những con vật đang chệnh choạng bước đi trên tuyết. Ban đêm, chúng tôi đi theo các vì sao, di chuyển bất chấp gió thổi mạnh và tuyết rơi dày. Đội quân của tôi không phàn nàn. Họ biết tôi sẽ không dẫn họ đi mà không có mục đích. Các chiến binh mới của tôi nỗ lực mạnh mẽ hơn mức tôi nghĩ họ có thể. Họ đã nghe nói về tôi. Pax đảm bảo chắc chắn điều đó. Và họ nóng lòng muốn gây ấn tượng với tôi. Điều này bỗng trở thành vấn đề. Hễ tôi bước tới đâu, những người ở gần tôi liền nỗ lực gấp đôi, tới mức họ vượt lên những người phía trước và bỏ xa những người phía sau.

Cơn bão tuyết thật dữ dội. Pax luôn đứng gần tôi và Ngựa Hoang, như thể muốn che gió cho chúng tôi. Anh ta và Sevro luôn cạnh tranh với nhau để được là người ở gần tôi nhất, cho dù Pax hẳn sẽ muốn nhóm lửa cho tôi và bế tôi lên giường buổi tối nếu tôi để anh ta làm vậy, trong khi Sevro chắc sẽ bảo tôi hãy tự nhấc mông lên. Giờ đây, cứ mỗi lần nhìn cậu ta tôi lại thấy bố cậu ta. Lúc này, khi tôi đã biết về gia đình Sevro, cậu ta dường như trở nên yếu đuối hơn. Chẳng có lý do nào để điều đó là sự thật; tôi đoán có lẽ chỉ là do lúc trước tôi luôn nghĩ cậu ta thực sự được một con sói cái sinh ra.

Cuối cùng, tuyết ngừng rơi, mùa xuân tới thật nhanh và khắc nghiệt, xác nhận những gì tôi nghi ngờ. Các Giám Thị đang giở trò. Những Kẻ Gào Rú đảm bảo luôn để mắt lên bầu trời đề phòng các Giám Thị quyết định quấy phá khi chúng tôi đang trên đường. Không có gì xảy ra. Tactus luôn để mắt tới tung tích bọn họ. Nhưng tất thảy đều im lặng. Chúng tôi không thấy thám báo nào của kẻ thù, không nghe thấy tiếng kèn trận nào ngoài xa, không thấy khói bay lên ngoại trừ từ vùng cao nguyên Nhà Mars ở phía Bắc.

Chúng tôi tấn công những kho dự trữ bị cháy sém và các lâu đài đổ vỡ trên đường tiến về phía Nhà Jupiter. Có những cái bình có quai trong lâu đài Nhà Bacchus làm Sevro thất vọng tràn trề khi khám phá ra chúng đựng đầy nước nho thay vì rượu vang, thịt bò muối từ các hầm chứa sâu hút của Nhà Juno, pho mát đóng bánh, cá gói trong lá cây, và hàng túi đầy thứ thịt ngựa xông khói luôn hiện diện khắp nơi. Những món này giúp chúng tôi no bụng trên đường hành quân.

Sau bốn ngày gian khổ, chúng tôi đã tới vây hãm tòa lâu đài có ba lớp tường của Nhà Jupiter nằm trên ngọn đèo thấp qua núi. Tuyết tan đủ nhanh để làm mặt đất sũng nước và làm khổ lũ ngựa của chúng tôi. Các dòng suối chảy ào qua nơi chúng tôi Cắm trại. Tôi chẳng buồn nhọc công phác ra kế hoạch hành động. Tôi chỉ đơn giản nói với nhóm của Pax, Milia và Nyla rằng ai chiếm cho tôi lâu đài sẽ giành được một phần thưởng. Những kẻ phòng thủ rất thưa thớt, và đội quân của tôi chiếm được lớp phòng thủ ngoài cùng trong một ngày bằng cách chế tạo một loạt thang leo tường thành bằng gỗ dưới làn tên bắn lác đác.

Ba toán quân còn lại của tôi tuần tiễu vùng lãnh thổ xung quanh, sẵn sàng dùng vũ lực trong trường hợp Chó Rừng quyết định nhúng mũi vào trận chiến này. Có vẻ như lực lượng chủ yếu của Nhà Jupiter đang ở tận bên kia con sông Argos giờ đã tan băng để vây hãm lâu đài Nhà Mars. Bọn họ không ngờ dòng sông lại tan băng nhanh đến thế. Vẫn chưa có dấu hiệu nào của thủ hạ Chó Rừng hay các Giám Thị. Tôi tự hỏi liệu họ đã tìm ra Fitchner bị nhốt trong một căn hầm ở lâu đài Nhà Apollo hay chưa. Tôi để lại cho ông ta đồ ăn, nước uống và một khuôn mặt bầm giập.

Đến ngày thứ ba của cuộc bao vây, một lá cờ trắng được thả xuống từ mặt thành lâu đài Nhà Jupiter. Một cậu con trai gầy gò vóc dáng trung bình với nụ cười dè dặt trên môi lén chui ra khỏi cửa hậu lâu đài Nhà Jupiter. Tòa lâu đài nằm trên nền cao, lởm chởm đá. Nằm kẹp giữa hai vách đá lớn, vì thế ba lớp tường của lâu đài đều nhô ra ngoài. Có lẽ chẳng mấy chốc nữa tôi sẽ thử phái người leo từ các vách đá xuống xem sao. Việc này hoàn toàn có thể là nhiệm vụ cho Những Kẻ Gào Rú - song họ đã có đủ vinh quang rồi. Cuộc vây hãm này thuộc về các chiến binh bị bắt khi chúng tôi tấn công Nhà Apollo.

Cậu trai nọ dè dặt đi bộ tới trước cổng chính. Tôi gặp cậu ta ở đó cùng Sevro, Milia, Nyla và Pax. Ngay cả khi không có Tactus và Ngựa Hoang, chúng tôi vẫn là một nhóm đáng sợ, dù rằng về vẻ bề ngoài của Ngựa Hoang không bao giờ thực sự đáng sợ - giỏi lắm thì cũng chỉ có thể nói vậy về tinh thần của cô. Milia trông như thứ gì đó bước ra từ một con ác mộng - cô đã học thói quen đeo các chiến quả trên người như Tactus và Cây Kế. Và Pax đã khắc vạch đánh dấu trên cây rìu chiến to tướng của anh ta cho mỗi nô lệ bắt được.

Trước mặt các trợ thủ của tôi, cậu nhóc kia lộ rõ vẻ bối rối. Nụ cười của cậu ta chỉ thoáng qua rất nhanh, gần như có vẻ cậu ta lo chúng tôi có thể không tán thưởng. Cái nhẫn trên tay cậu ta là của Nhà Jupiter. Trông cậu ta có vẻ đói, vì cái nhẫn không còn vừa trên ngón tay cậu ta nữa.

“Tên tôi là Lucian,” cậu ta nói, cố làm ra vẻ nam nhi. Dường như cậu ta cho rằng Pax là người chỉ huy. Pax phá lên cười oang oang và chỉ vào tôi cùng Lưỡi Hái của tôi. Lucian có vẻ nao núng khi nhìn tôi. Tôi nghĩ anh chàng biết rõ tôi là Thủ Lĩnh.

“Vậy chúng ta đứng đây để cười với nhau hả?” tôi hỏi. “Cậu muốn nói gì?”

“Muốn nói là đói,” cậu ta cười khổ sở. “Đã ba tuần nay chúng tôi chỉ ăn chuột và ngũ cốc sống ngâm nước.”

Tôi gần như thương hại cậu nhóc. Mái tóc của cậu ta bẩn thỉu, mắt đẫm lệ. Cậu ta biết mình vừa từ bỏ cơ hội có một chỗ tập sự. Người ta sẽ khinh bỉ cậu nhóc trong suốt phần đời còn lại vì đã đầu hàng. Nhưng cậu ta đói. Và cả bảy kẻ thủ thành còn lại cũng thế. Kể cũng lạ, tất cả đều là học viên Nhà Jupiter, không phải nô lệ. Thủ Lĩnh của họ đã bỏ lại những kẻ yếu ớt thay vì các nô lệ.

Điều kiện duy nhất của họ khi giao nộp lâu đài là dứt khoát không bị biến thành nô lệ. Chỉ có Pax lẩm bẩm điều gì đó chính trực về việc họ cần phải giành lấy tự do cho bản thân như những người còn lại trong số chúng tôi, nhưng tôi đồng ý với thỉnh cầu của cậu nhóc. Tôi lệnh cho Milia theo dõi họ. Nếu họ định làm phản, cô sẽ lấy chỏm tóc của cả đám làm chiến quả. Chúng tôi dắt lũ ngựa của mình vào trong sân lâu đài. Mặt đá mấp mô và bẩn thỉu. Một tháp phòng thủ cao, vuông vức vươn lên áp vào vách núi.

Bóng tối ập xuống qua các đám mây. Một cơn bão đang tới chỗ con đèo, vì thế tôi đưa lực lượng của mình vào trong lâu đài và chặn các cổng lại. Ngựa Hoang và lực lượng dưới quyền của cô ở lại bên ngoài tường lâu đài và sẽ quay về muộn hơn trong đêm sau khi tuần tra cùng Tactus. Chúng tôi nói chuyện với nhau qua Thiết Bị Liên Lạc và Tactus rủa chúng tôi vì có một mái nhà khô ráo trên đầu. Cơn mưa tối hôm đó rất to.

Tôi đảm bảo để các cựu binh của chúng tôi có được những chiếc giường tốt nhất trong khu phòng ngủ của Nhà Jupiter trước khi chúng tôi ăn. Đội quân của tôi có thể rất kỷ luật, song họ sẽ sẵn sàng đâm chính mẹ của mình vì một cái giường ấm áp. Ngủ dưới đất chính là điều phần lớn họ chẳng bao giờ thích ứng nổi. Họ nhớ những chiếc đệm và tấm ga trải giường bằng lụa của mình. Tôi nhớ chiếc giường nhỏ tôi từng chia sẻ với Eo. Khoảng thời gian từ lúc em mất đến giờ còn dài hơn thời gian chúng tôi kết hôn với nhau. Tôi ngạc nhiên khi thấy việc nhận ra điều đó khiến mình đau đớn tới vậy.

Tôi nghĩ giờ tôi đã mười tám tuổi, tính theo năm Trái Đất. Và cũng không chắc lắm.

Với những kẻ cố thủ đang đói lả của Nhà Jupiter, bánh mì và thịt của chúng tôi chẳng khác gì thiên đường. Lucian cùng các đồng đội của cậu ta, tất cả đều gầy giơ xương, mệt mỏi phờ phạc, ăn nhanh tới mức Nyla cuống lên la lối vì sợ bọn họ sẽ tự làm lủng ruột mình ra. Cô chạy quanh nhắc nhở từng người trong số họ là thịt ngựa xông khói sẽ không phi nước đại chuồn đi đâu được cả. Pax và đám Lưng Máu của anh ta thỉnh thoảng lại ném xương về phía mấy kẻ thảm hại nọ. Tiếng cười của Pax thật dễ lây lan. Nó vang lên từ anh ta rồi biến thành thứ gì đó đậm nữ tính khi nó tiếp tục duy trì sau hai giây. Không ai có thể giữ được vẻ mặt nghiêm túc khi anh ta bắt đầu cười. Anh ta lại bắt đầu nói về Helga. Tôi tìm kiếm Ngựa Hoang để chúng tôi có thể phá lên cười về câu chuyện này, song cô sẽ còn vắng mặt thêm nhiều giờ nữa. Thậm chí ngay lúc này tôi cũng thấy thiếu vắng cô, và lồng ngực tôi chợt cảm thấy rộn rã vì tôi biết cô sẽ cuộn mình trên giường tôi vào tối hôm nay và chúng tôi sẽ cùng nhau ngáy say sưa như chú Narol sau ngày Giáng sinh.

Tôi gọi Milia tới đầu bàn. Đội quân của tôi đi lại tha thẩn trong phòng chỉ huy Nhà Jupiter; họ thấy thoải mái khi chinh phục. Bản đồ của Nhà Jupiter đã bị phá hủy. Tôi không thể biết họ nắm được những gì.

“Cô nghĩ sao về các vị chủ nhà của chúng ta?” tôi hỏi Milia.

“Theo tôi chúng ta cần buộc họ làm nô lệ.”

Tôi tặc lưỡi. “Cô thực sự không thích giữ lời hứa sao?”

Trông cô gái rất giống một con chim ưng, khuôn mặt đầy góc cạnh, tàn nhẫn. Giọng nói của cô cũng tương tự. “Những lời hứa chỉ là những cái xích,” cô gằn giọng. “Cả hai thứ đều sinh ra để bị phá vỡ.”

Tôi bảo cô để cho những tù binh Nhà Jupiter được yên, nhưng sau đó lớn tiếng ra lệnh cho cô mang chỗ rượu vang chúng tôi đã chiếm được trên đường tới chỗ Nhà Jupiter. Cô chọn vài cậu con trai và mang các thùng phuy tìm được trong kho Nhà Bacchus tới.

Tôi đứng lên mặt bàn với bộ dạng thật ngớ ngẩn. “Và tôi ra lệnh cho các bạn phải say!” Tôi hét lớn với đội quân của mình. Họ nhìn tôi như thể tôi bị điên.

“Say à?” một người hỏi.

“Phải!” Tôi cắt ngang trước khi cậu ta kịp nói thêm. “Các bạn không thể làm được thế sao? Thử một lần hành động như những gã điên xem nào!”

“Chúng tôi sẽ thử,” Milia hô lớn. “Chúng ta sẽ thử phải không nào?” Trả lời cô là những tiếng reo hò. Một lát sau, trong lúc chúng tôi uống thứ rượu chiếm được từ Nhà Bacchus, tôi lớn tiếng giành một phần cho các tù binh Nhà Jupiter. Pax loạng choạng đứng dậy phản đối ý tưởng chia sẻ chỗ rượu ngon. Anh ta là một diễn viên giỏi.

“Anh đang chống lại tôi đấy à?” tôi hỏi.

Pax do dự nhưng rồi cũng gật cái đầu to tướng của mình.

Tôi rút Lưỡi Hái ra khỏi bao đeo sau lưng. Nó rít lên trong bầu không khí ẩm ướt của phòng chỉ huy. Cả trăm con mắt dồn vào chúng tôi. Sấm rền vang bên ngoài. Pax lắc lư bước tới một bước dài ngất ngưởng như người say. Bàn tay anh ta cũng đã nắm lấy cán cây rìu, nhưng không rút nó ra. Sau giây lát, anh ta lắc đầu và quỳ một gối xuống - và vẫn cao gần bằng tôi. Tôi tra Lưỡi Hái của mình vào vỏ và nâng anh ta dậy. Tôi yêu cầu anh ta đi tuần tra.

“Tuần tra? Nhưng… trong mưa bão sao?”

“Anh nghe tôi nói rồi đấy, Pax.”

Với một tràng lầm bầm, các Lưng Máu lắc lư đi theo anh ta thực hiện hình phạt dành cho họ. Tất cả họ đều đủ khôn ngoan để hiểu ra phần vai của mình ngay cả khi họ không biết về vở diễn. “Kỷ luật!” Tôi huênh hoang với Lucian. “Kỷ luật là nét tốt đẹp nhất của nhân loại. Ngay cả ở những kẻ lớn xác thô lỗ như thế. Nhưng anh ta nói đúng. Không có rượu vang cho các cậu tối nay. Để có được, các cậu phải giành lấy.”

Trong lúc Pax vắng mặt, tôi tổ chức lễ trao tượng trưng những bộ áo choàng lông sói cho các nô lệ Nhà Venus và Bacchus đã giành lại tự do khi tham gia chiếm lâu đài này - chỉ là tượng trưng vì chúng tôi không có thời gian đi tìm những con sói. Tiếng cười và những câu nói bông đùa vang lên. Đầy vui vẻ trong một hồi, dù không ai rời xa vũ khí. Nyla được thúc giục hát một bài. Giọng hát của cô như của một thiên thần. Cô từng hát tại Nhà Hát opera Sao Hỏa và đã được lên lịch biểu diễn tại Vienna cho tới khi Học Viện mang đến cho cô một cơ hội tốt hơn. Cơ hội cả đời có một. Thật thú vị làm sao.

Lucian ngồi trong góc căn phòng chỉ huy cùng bảy tù binh khác, quan sát các chiến binh của chúng tôi diễn màn lăn ra ngủ trên bàn, trước lò sưởi, dọc theo các bờ tường. Một số lẩn đi kiếm giường. Tiếng ngáy vang vọng vào tai tôi.

Sevro đứng sát cạnh tôi, như thể các Giám Thị có thể ùa vào giết tôi bất cứ lúc nào. Tôi bảo Sevro cứ uống cho thật say và mặc kệ tôi. Cậu ta làm theo và chẳng mấy chốc đã cười sằng sặc, rồi gục đầu xuống mặt bàn dài ngủ lịm. Tôi chếnh choáng đi qua đội quân đang ngủ của mình tới chỗ Lucian, một nụ cười nở trên khuôn mặt. Tôi chưa từng say kể từ khi vợ tôi chết.

Bất chấp vẻ dễ bảo của Lucian, tôi thấy cậu ta thật kỳ lạ. Đôi mắt cậu ta hiếm khi nhìn thẳng vào mắt tôi, và đôi vai cậu ta rũ xuống. Nhưng hai bàn tay của cậu ta không bao giờ đút vào túi quần, không bao giờ khép lại để thủ thế. Tôi hỏi cậu ta về cuộc chiến với Nhà Mars. Đúng như tôi nghĩ, cuộc chiến đó đã sắp thắng lợi. Cậu ta nói gì đó về một cô gái đang phản bội Nhà Mars. Tôi đoán, có vẻ đó là Antonia.

Tôi cần hành động nhanh chóng. Tôi không biết chuyện gì sẽ xảy ra nếu gia huy và lâu đài Nhà của tôi bị chiếm, cho dù tôi đang có trong tay một đội quân độc lập. Về nguyên tắc, tôi có thể bị thua.

Đám bạn của Lucian đã mệt rũ, vì thế tôi cho họ rời đi để tìm lấy một cái giường. Bọn họ sẽ không gây ra chuyện gì rắc rối. Lucian nán lại nói chuyện. Tôi mời cậu ta tới bên chiếc bàn trong phòng chỉ huy. Trong lúc các bạn của Lucian nối nhau ra ngoài, tôi nghe thấy tiếng Ngựa Hoang ngoài sảnh. Cô uyển chuyển bước vào phòng. Sấm rền vang bên ngoài. Mái tóc cô ướt và dính bết vào nhau, bộ lông sói ướt sũng, ủng bê bết bùn.

Khuôn mặt cô là điển hình của sự lúng túng khi cô thấy tôi cùng Lucian.

“Ngựa Hoang, em yêu dấu” tôi reo lên. “Anh sợ là em về quá muộn. Bọn anh đã giải quyết hết cả kho Nhà Bacchus rồi!” Tôi khoát tay về phía đội quân đang ngủ của mình và nháy mắt. Có chừng năm mươi người còn lại, rải khắp căn phòng chỉ huy rộng lớn trong nhiều trạng thái ngủ khác nhau. Tất cả đều say mềm như chú Narol trong ngày Giáng sinh.

“Uống say bí tỉ có vẻ là một ý tưởng hạng nhất vào thời điểm như lúc này,” cô nói thật lạ. Cô nhìn sang Lucian, rồi lại nhìn tôi. Ngựa Hoang không thích điều gì đó. Tôi giới thiệu cô với Lucian. Cậu ta lẩm bẩm rất vui được gặp cô. Cô cười khẩy.

“Làm thế nào cậu ta thuyết phục được cậu không biến cậu ta thành nô lệ vậy, Darrow?”

Tôi không rõ liệu cô có hiểu trò tôi đang chơi hay không.

“Cậu ta trao cho tôi lâu đài này!” Tôi vung vẩy bàn tay hậu đậu của mình về phía tấm bản đồ đá đã bị phá hủy một nửa trên tường. Ngựa Hoang nói cô sẽ gia nhập cùng chúng tôi. Cô bắt đầu lên tiếng gọi vài người trong toán của mình từ ngoài hành lang vào, nhưng tôi ngăn cô lại. “Không, không. Tôi và Lucian đây đã trở thành bạn chí thân. Không có cô gái nào ở đây hết. Hãy dẫn người của cô đi tìm Pax.”

“Nhưng…”

“Đi tìm Pax,” tôi ra lệnh.

Tôi biết cô bối rối, nhưng cô tin tôi. Ngựa Hoang lẩm bẩm chào tạm biệt tôi và Lucian rồi đóng cửa lại. Tiếng gót ủng của cô nện xuống sàn xa dần.

“Cứ nghĩ cô nàng chẳng bao giờ chịu đi cơ đấy!” Tôi bật cười với Lucian. Cậu ta ngả người ra sau trên ghế. Cậu ta thực sự rất gầy, chẳng có gì thái quá ở cậu ta cả. Mái tóc vàng của cậu ta được cắt ngắn. Hai bàn tay gầy gò và hữu dụng. Cậu ta làm tôi nhớ tới một người.

“Hầu hết mọi người không muốn các cô gái đẹp rời đi,” Lucian nói, mỉm cười có vẻ chân thành. Thậm chí cậu ta còn hơi đỏ mặt khi tôi hỏi cậu ta có thực sự nghĩ Ngựa Hoang đẹp hay không.

Chúng tôi trò chuyện trong gần một giờ. Dần dà, cậu ta thả lỏng mình. Cậu ta dần trở nên tự tin hơn và chẳng mấy chốc đã kể cho tôi nghe về thời thơ ấu của mình, về một ông bố khắt khe, về những kỳ vọng của gia đình. Nhưng cậu ta không hề thấy khổ sở khi kể lại những chuyện này. Cậu ta là một người thực tế, một nét tính cách tôi ngưỡng mộ. Cậu ta không còn phải né tránh ánh mắt của tôi khi chúng tôi nói chuyện nữa. Hai vai cậu ta không còn rũ xuống như trước, cậu ta trở nên thoải mái hơn, thậm chí còn hài hước. Tôi bật cười lớn đến sáu lần. Đêm khuya dần, song chúng tôi vẫn trò chuyện và đùa bỡn. Cậu ta cười phá lên vì đôi ủng tôi đi, được quấn lông thú cho ấm. Lúc này chúng thật nóng khi tuyết đã tan, nhưng tôi cần phải đeo những tấm da sống.

“Còn anh thì sao, Darrow? Chúng ta cứ nói mãi về tôi. Tôi nghĩ đến lượt anh rồi. Vậy hãy kể cho tôi biết, điều gì đã đưa anh tới đây? Điều gì thúc đẩy anh? Tôi không nghĩ tôi từng nghe nói tới gia đình anh…”

“Nói thật lòng, họ không phải loại người khiến cậu để tâm lắng nghe khi được kể đâu. Nhưng tôi nghĩ tất cả bắt đầu từ một cô gái, vậy thôi. Tôi là người đơn giản. Và các lý do của tôi cũng thế.”

“Cô gái đẹp đó à?” Lucian đỏ mặt. “Ngựa Hoang à? Cô ấy khó có thể coi là đơn giản.”

Tôi nhún vai.

“Tôi đã kể cho anh nghe mọi thứ!” Lucian phản đối. “Đừng có làm một anh chàng Tím mơ hồ với tôi. Nói thẳng ra đi nào, anh bạn!” Cậu ta nóng ruột gõ bàn.

“Được rồi. Được rồi. Toàn bộ câu chuyện.” Tôi thở dài. “Thấy cái bao bên cạnh cậu không? Bên trong nó có một cái túi. Cậu lấy cái túi đó ra cho tôi được chứ?”

Lucian lấy cái túi ra và ném nó cho tôi. Cái túi rơi xuống bàn kêu loảng xoảng.

“Hãy cho tôi thấy bàn tay của cậu nào.”

“Bàn tay của tôi?” cậu ta bật cười hỏi.

“Phải, chỉ cần chìa nó ra thôi, nào.” Tôi gõ bàn. Cậu ta không phản ứng. “Thôi nào, anh bạn. Có một giả thiết tôi đang muốn kiểm chứng.” Tôi gõ xuống bàn với vẻ sốt ruột. Cậu ta đưa bàn tay ra.

“Làm cách nào mà bàn tay của tôi có thể nói lên điều gì về câu chuyện hay giả thiết của anh chứ?” Nụ cười của cậu ta vẫn hiện hữu.

“Cũng rắc rối lắm. Tốt nhất để tôi chỉ cho cậu thấy.”

“Cũng được thôi.”

Tôi mở túi ra và dốc những thứ bên trong xuống bàn. Hai chục chiếc nhẫn vàng có chạm phù hiệu lăn ra khắp mặt bàn. Lucian nhìn chúng lăn đi.

“Những cái nhẫn này là của các học viên đã chết. Những người mà đám Robot Cấp Cứu không thể cứu được. Chúng ta hãy xem nào.” Tôi lần qua mớ nhẫn. “Chúng ta có nhẫn Jupiter, Venus, Neptune, Bacchus, Juno, Mercury, Diana, Ceres… và chúng ta có một chiếc Minerva ngay đây.” Tôi cau mày và lần tìm quanh. “Hừm. Lạ thật. Tôi không tìm thấy cái nhẫn Pluto nào cả.”

Tôi ngước mắt nhìn lên cậu ta. Đôi mắt cậu ta lúc này khác hẳn. Chết chóc. Lặng lẽ.

“Ồ, có một cái đấy.”

# 41

# CHÓ RỪNG

H

ắn rụt bàn tay về. Hắn rất nhanh.

Tôi còn nhanh hơn.

Tôi đâm xuyên con dao găm của mình vào bàn tay hắn, găm chặt nó xuống bàn.

Miệng hắn há hốc ra vì đau đớn. Một thứ âm thanh lạ lùng như tiếng rít hoang dại vọt ra từ miệng hắn khi hắn chộp lấy con dao. Nhưng tôi to con hơn hắn và tôi đã cắm lưỡi dao ngập xuống mặt bàn đến mười xăng ti mét. Tôi dùng một cái bình đóng con dao xuống. Hắn không thể nhổ nó ra. Tôi ngả người ra sau và quan sát hắn thử làm việc đó. Có điều gì đó bản năng trong cơn hoảng loạn ban đầu của hắn. Rồi điều gì đó chắc chắn con người khi hắn trấn tĩnh lại, thậm chí còn lạnh lùng tàn nhẫn hơn cả hành động bạo lực của tôi. Hắn bình tĩnh lại nhanh hơn bất cứ ai tôi từng thấy. Chỉ cần một nhịp thở, có lẽ là ba, hắn đã ngả người ra sau trên ghế của mình như thể chúng tôi đang cùng uống với nhau.

“À, chết tiệt thật,” hắn nghiến răng nói.

“Tao nghĩ chúng ta nên làm quen với nhau kỹ hơn,” tôi nói. Tôi chỉ vào chính mình. “Chó Rừng, tao là Thần Chết.”

“Mầy có cái tên hay hơn,” hắn đáp. Rồi thở một nhịp. Rồi một nhịp nữa. “Mày biết bao lâu rồi?”

“Rằng mày là Chó Rừng ấy à? Một phỏng đoán đầy hy vọng. Rằng mày đang toan tính điều gì đó chẳng tử tế một chút nào? Từ trước khi tao đặt chân vào lâu đài. Không ai lại đầu hàng mà không chiến đấu cả. Một trong những cái nhẫn của mày không vừa. Và lần sau hãy giấu hai bàn tay của mày đi. Những kẻ đang sợ hãi luôn giấu hai bàn tay của chúng đi hoặc làm các cử chỉ vô nghĩa. Nhưng thực sự mày không có cơ hội nào hết. Các Giám Thị biết tao đang tới đây. Họ nghĩ tới việc biến nó thành một cái bẫy để hủy hoại tao bằng cách cho mày biết tao đang tới. Để mày có thể lẻn vào đây, tìm cách hạ tao một cách bất ngờ. Đó là sai lầm của họ. Sai lầm của mày.”

Hắn nhìn tôi, nhăn mặt khi quay sang nhìn các chiến binh hoàn toàn tỉnh táo của tôi nhỏm dậy khỏi sàn. Gần năm mươi người tất cả. Tôi muốn họ thấy màn kịch.

“À.” Chó Rừng thở dài khi hắn nhận ra cái bẫy của mình đã trở nên vô ích đến mức nào. “Các chiến binh của tao đâu?”

“Chiến binh nào? Những kẻ đầu hàng cùng mày hay những kẻ mày giấu trong lâu đài? Có thể là dưới các gian hầm? Hay dưới nền lâu đài, trong một đường hầm nào đó? Tao không dám cược là chúng đang vui cười lúc này đâu, anh bạn. Pax là một con thú dữ và Ngựa Hoang sẽ giúp đỡ anh ta khi cần.”

“Vậy ra đó là lý do mày đuổi cô ta đi.”

Và cũng để cô ấy sẽ không lỡ miệng hỏi tại sao chúng tôi lại giả bộ bị say vì nước nho.

Pax hẳn đã tìm ra nơi ẩn náu của quân địch. Sấm vẫn rền vang. Tôi hy vọng Chó Rừng đã huy động phần lớn lực lượng của hắn vào cuộc phục kích này. Nếu không thì sẽ rất rắc rối, vì nếu hắn có trong tay lâu đài của Nhà Jupiter, nhiều khả năng hắn cũng nắm giữ lực lượng Nhà này, vốn đã chinh phục lực lượng Nhà Juno và phần lớn Nhà Vulcan, và không lâu nữa là cả Nhà Mars. Nhưng tôi đã tóm được hắn ở đây.

Chó Rừng bị đóng đinh xuống bàn, chảy máu ròng ròng, bị đội quân của tôi vây quanh. Cuộc mai phục của hắn đã thất bại. Hắn đã thua, nhưng chưa tuyệt vọng. Hắn không còn là Lucian nữa. Gần như thể bàn tay của hắn không hề bị tổn thương. Giọng nói của hắn không hề dao động. Hắn không tức giận, chỉ thật đáng sợ. Hắn làm tôi nhớ tới chính mình trước khi tôi bùng lên trong cơn cuồng nộ. Lặng lẽ. Thong thả. Tôi muốn các chiến binh của mình thấy hắn bối rối. Nhưng hắn không bối rối, vì vậy tôi bảo họ rời đi. Chỉ còn mười Kẻ Gào Rú, cả cũ lẫn mới, ở lại.

“Nếu chúng ta cần nói chuyện, vui lòng gỡ con dao này ra khỏi tay tao,” Chó Rừng nói với tôi. “Tin hay không tùy bọn mày, nhưng nó làm tao đau.” Hắn không có vẻ khôi hài như những lời hắn nói. Bất chấp nghị lực của bản thân, khuôn mặt hắn tái mét và cả người hắn đã bắt đầu run lẩy bẩy vì sốc.

Tôi mỉm cười. “Phần còn lại của đạo quân của anh bạn đâu rồi? Cô gái đó, Lilath, đâu rồi? Cô ta nợ bạn tao một con mắt đấy.”

“Hãy để tao đi và tao sẽ trao cho mày đầu của cô ta đặt trên một cái khay, nếu mày muốn. Nếu mày cho tao mượn một quả táo, thậm chí tao sẽ nhét nó vào mồm của cô ta để cô ta nom như một con lợn trên bàn tiệc. Tùy mày chọn thôi.”

“Thế đấy! Nào, đó là cách mày có được biệt danh của mình, phải không nào?” tôi nói kèm theo một màn vỗ tay châm chọc.

Chó Rừng tặc lưỡi đầy nuối tiếc. “Lilath bảo Chó Rừng nghe hay. Thế là cái tên ấy bám dính lấy tao. Đó là lý do vì sao tao sẽ nhét quả táo vào mồm cô ta. Ước gì tao có thể là thứ gì đó nghe… êm tai hơn Chó Rừng, nhưng danh tiếng thường có xu hướng tự nó hình thành.” Hắn hất hàm về phía Sevro. “Như gã Quỷ Lùn kia và đám Nấm Mũ Độc của hắn ta.”

“Nấm Mũ Độc, ý mày là sao?” Cây Kế hỏi.

“Đó là cách bọn tao gọi chúng mày. Những cái nấm độc để Thần Chết và Quỷ Lùn ngồi chồm hỗm lên trên. Nhưng nếu chúng mày thích một cái tên hay ho hơn bên ngoài phạm vi trò chơi này, chúng mày chỉ cần giết gã Thần Chết to xác xấu xa đây là xong. Đừng đánh ngất hắn. Giết hắn. Đâm một thanh kiếm xuyên qua cột sống của hắn, và chúng mày có thể trở thành Thống Soái, Thống Đốc, bất cứ cái gì. Bố tao sẽ vui lòng đáp ứng. Chuyện rất đơn giản. Quid pro quo[[7]](#_7__Nguyen_goc_tieng_Latin__nghi).”

Sevro rút dao ra và nhìn trừng trừng vào Những Kẻ Gào Rú của cậu ta. “Không đơn giản đến thế đâu.”

Cây Kế không nhúc nhích.

“Đáng để thử lắm,” Chó Rừng thở dài. “Tao phải thú nhận, tao là một Chính Khách, không phải chiến binh. Thế nên nếu chúng ta muốn đàm phán, mày cần nói gì đó, Thần Chết. Trông mày như một pho tượng ấy. Tao không nói chuyện với tượng.” Sức cuốn hút của hắn thật lạnh lùng. Toan tính.

“Có phải mày đã ăn thịt chính các thành viên Nhà mình không?”

“Sau nhiều tháng trong bóng tối, mày sẽ ăn bất cứ cái gì mồm mày tìm thấy. Thậm chí dù thứ đó còn ngọ nguậy. Quả thực là không mấy ấn tượng. Ít nhân văn hơn tao muốn, rất giống súc vật. Và bất cứ ai hẳn cũng sẽ làm thế. Nhưng khuấy động phần ký ức nặng mùi của tao lên không phải là cách thương lượng.”

“Chúng ta đâu có đang thương lượng.”

“Con người luôn thương lượng. Đó là mục đích của thảo luận. Một ai đó có điều gì đó, biết điều gì đó. Và một người khác muốn một điều.” Nụ cười của hắn thật dễ mến, song đôi mắt hắn… Có gì đó không đúng ở hắn. Dường như một linh hồn khác đã chiếm lấy thân thể hắn kể từ lúc hắn không còn là Lucian. Tôi đã từng thấy các diễn viên… song việc này khác hẳn. Có vẻ như hắn lý trí tới mức trở thành phi nhân tính.

“Thần Chết, tao sẽ đảm bảo để bố tao cho mày bất cứ điều gì mày muốn. Một hạm đội. Cả một đội quân Hồng để tiêu khiển, lũ Quạ để mày thực hiện những cuộc chinh phục, bất cứ điều gì. Mày sẽ có địa vị hàng đầu nếu tao thắng trong năm học nho nhỏ này. Nếu mày thắng, sẽ vẫn còn có thêm nhiều học kỳ nữa. Nhiều thử thách nữa. Nhiều gian khổ nữa. Tao nghe nói gia đình mày đã chết hết và rất nghèo - mày sẽ khó lòng tự mình ngoi lên được.”

Tôi đã gần như quên mất mình còn có một gia đình giả.

“Tao sẽ tự tạo ra những vòng nguyệt quế cho mình.”

“Thần Chết. Thần Chết. Thần Chết. Mày nghĩ đây là đích đến sao?” Hắn tặc lưỡi thành một âm thanh đầy vẻ ghê tởm. “Không đâu. Không đâu, quý ông. Nhưng nếu mày để tao đi, khi đó mọi gian khổ…” Hắn phẩy một cái bằng bàn tay còn tự do của mình. “Sẽ tan biến. Bố tao sẽ trở thành người đỡ đầu cho mày. Xin chào chức tước. Xin chào danh vọng. Xin chào quyền lực. Chỉ phải nói lời tạm biệt cái này” - hắn chỉ vào con dao - “và để tương lai của mày bắt đầu. Chúng ta từng là kẻ thù với tư cách những cậu nhóc. Giờ hãy trở thành đồng minh với tư cách những người đàn ông. Mày là thanh kiếm. Tao là cây bút.”

Vũ Công hẳn sẽ muốn tôi chấp nhận lời đề nghị. Nó sẽ đảm bảo cho sự sống còn của tôi. Đảm bảo việc tôi thăng tiến chóng mặt. Tôi sẽ lọt vào nhà Đại Thống Đốc. Tôi sẽ ở gần kẻ đã giết Eo. Ôi, tôi muốn chấp nhận. Nhưng nếu thế tôi sẽ phải để các Giám Thị đánh bại mình. Tôi sẽ phải để cho gã khốn này thắng cuộc, để cho bố hắn mỉm cười và cảm thấy hãnh diện. Tôi sẽ phải chứng kiến nụ cười tự mãn đó bừng nở trên khuôn mặt ghê tởm hắn ta. Quên đi. Bọn chúng phải cảm thấy nỗi đau.

Cửa mở và Pax chui vào phòng. Một nụ cười bừng nở trên khuôn mặt cậu ta.

“Một đêm tuyệt vời khủng khiếp, Thần Chết!” Cậu ta phá lên cười. “Đã tóm được lũ nhóc thối tha dưới giếng. Năm chục. Có vẻ như dưới đó chúng có những đường hầm dài như lũ chuột vậy. Chắc đó là cách chúng chiếm lâu đài.” Cậu ta đóng sầm cửa và ngồi xuống cạnh bàn, ngấu nghiến một miếng thịt còn lại. “Một công việc thật ướt át! Ha! Ha! Chúng tôi để chúng mò lên và xin nói để cậu hay đó quả là một cuộc giao chiến tuyệt vời hảo hạng. Tuyệt vời hảo hạng. Helga hẳn sẽ thích nó. Giờ tất cả chúng đã là nô lệ. Trong lúc chúng ta nói chuyện Ngựa Hoang đang làm việc đó. Nhưng phải rồi, cô ấy có vẻ thật lạ.” Cậu ta nhổ một cái xương ra. “Ái chà! Vậy đây là hắn hả? Chó Rừng ấy? Trông hắn nhợt nhạt như mông của một anh chàng Đỏ vậy.” Cậu ta ngó lại gần hơn. “Khỉ thật. Cậu đóng đinh hắn xuống!”

“Tôi nghĩ cậu đã từng tóm được những gã thối tha còn to con hơn hắn, Pax,” Sevro thêm vào.

Chắc chắn thế rồi. Cả những gã có màu có sắc hơn nữa. Hắn tẻ ngắt như một tay Nâu vậy.”

“Cẩn thận cái lưỡi của mày đấy, đồ ngu,” Chó Rừng nói với Pax. “Có thể nó sẽ không còn ở đó mãi được đâu.”

“Cả của quý của mày cũng thế nếu mày tiếp tục hỗn láo! Xem nào! Liệu nó có bé choắt như mày không hả?” Pax oang oang.

Chó Rừng không thích bị giễu cợt. Hắn lặng lẽ nhìn chằm chằm vào Pax trước khi đảo mắt trở lại tôi như một con rắn sắp thè lưỡi ra.

“Mày biết các Giám Thị đang giúp mày chứ?” tôi hỏi. “Rằng họ đã tìm cách giết tao?”

“Tất nhiên,” hắn nhún vai nói. “Những món quà tao đưa ra… trên mức trung bình.”

“Và mày không ngại gian lận?” tôi hỏi.

“Lừa hoặc bị lừa, phải không nào?”

Nghe thật quen.

“Thế này nhé, bọn họ sẽ không thể giúp mày được nữa. Đã quá muộn cho chuyện đó. Giờ là lúc mày tự giúp chính mình.”

Tôi cắm một con dao nữa xuống bàn. Hắn hiểu con dao đó dành cho điều gì.

“Tao từng có lần nghe nói nếu một con chó rừng bị mắc bẫy, nó sẽ tự cắn đứt chân để giải thoát bản thân. Dùng con dao đó có lẽ sẽ dễ hơn dùng răng.”

Hắn bật cười thật nhanh và ngắn ngủn, như một tiếng sủa. “Vậy nếu tao chặt tay đi, tao có thể rời khỏi đây? Có thật vậy không?”

“Cửa kia. Pax, giữ con dao xuống để hắn không thể lừa đảo”

Cho dù từng ăn thịt người, hắn sẽ không làm vậy. Hắn có thể hy sinh bạn bè và đồng minh, nhưng bản thân thì không. Hắn sẽ không qua được thử thách này. Hắn là một Hoàng Kim. Hắn không phải là một kẻ đáng sợ. Hắn nhỏ mọn. Hắn yếu đuối. Hắn chỉ giống như bố của hắn. Tôi tìm thấy chiếc nhẫn Nhà Pluto của hắn trong ủng hắn đi và đeo nó vào ngón tay hắn để những Người Tuyển Lựa của hắn và bố hắn có thể chứng kiến niềm tự hào và niềm vui của họ bỏ cuộc. Họ sẽ biết tôi rõ hơn.

“Các Giám Thị có thể ưu ái tao, nhưng tao vẫn phải xứng đáng với điều đó, Darrow.”

“Chúng tao đang đợi đây.”

Hắn thở dài. “Tao nói với mày rồi. Tao là một người khác mày. Bàn tay là công cụ của một tá điền. Công cụ của một Hoàng Kim là tâm trí anh ta. Nếu mày có xuất thân khá hơn, hẳn mày đã nhận ra sự hy sinh này có ý nghĩa rất nhỏ nhặt đối với tao.”

Rồi hắn bắt đầu cắt. Nước mắt chảy tràn xuống khuôn mặt hắn trong khi máu bắt đầu trào ra. Hắn cứa đi cứa lại và Pax thậm chí không dám nhìn. Chó Rừng cắt được một nửa thì ngước mắt lên nhìn tôi với nụ cười tỉnh bơ khiến tôi hoàn toàn tin tưởng là hắn mất trí. Hai hàm răng hắn va lập cập. Hắn phá lên cười với tôi, vì chuyện hắn đang làm, vì cơn đau. Tôi chưa từng gặp ai như hắn. Giờ tôi hiểu Mickey cảm thấy thế nào khi anh ta gặp tôi. Đây là một con quái vật trong da thịt con người.

Chó Rừng sắp sửa bẻ gãy cổ tay của chính hắn để khiến công việc trở nên dễ dàng hơn thì Pax bật rủa và đưa cho hắn một lưỡi Dao Ion. Lưỡi dao này sẽ cắt đứt bàn tay chỉ bằng một nhát duy nhất.

“Cảm ơn anh bạn, Pax,” Chó Rừng nói.

Tôi không biết phải làm gì. Mọi thứ bên trong tôi đang hét lên hối thúc rằng tôi cần giết hắn ngay bây giờ. Đưa một lưỡi dao cắt lìa cổ hắn. Đây là một kẻ không thể để sổng. Đây là một kẻ ta không thể nhổ vào hắn rồi lại thả cho hắn tự do. Hắn hơn xa Cassius tới mức khiến tôi muốn phá lên cười. Dẫu vậy, tôi đã nói với hắn là hắn có thể rời đi nếu chịu cắt tay, và hắn đang cắt. Chúa ơi.

“Mày đúng là thằng điên,” Pax thở hắt ra.

Chó Rừng lẩm bẩm điều gì đó về những kẻ ngốc. Đó chỉ là một bàn tay mà thôi, hắn nói. Với tôi, hai bàn tay của tôi là tất cả. Với hắn, chúng chẳng là gì.

Khi đã hoàn tất, hắn ngồi đó với phần cánh tay gần như bị đốt cụt. Khuôn mặt hắn trắng bệch như tuyết, nhưng thắt lưng của hắn đã được buộc xoắn lại thành garô cầm máu. Có một khoảnh khắc thấu hiểu chúng tôi cùng chia sẻ, khi hắn biết tôi sẽ không để hắn đi.

Thế rồi tôi nhìn thấy một mảng méo mó lao vụt qua một cửa sổ đang mở. Đám Giám Thị đã tới như tôi hy vọng, song tôi đang bị phân tâm, chưa sẵn sàng. Và khi thấy một thiết bị kích nổ bằng âm thanh rơi cạch xuống bàn và Chó Rừng chộp lấy nó bằng bàn tay còn lại của hắn, tôi biết mình đã phạm phải sai lầm nghiêm trọng. Tôi đã để các Giám Thị có thời gian trợ giúp hắn. Mọi thứ diễn ra thật chậm, song tôi chỉ có thể quan sát.

Cũng bằng bàn tay đang cầm thiết bị kích nổ nhỏ xíu, Chó Rừng vụt dậy vung con Dao Ion của Pax lên. Hắn đâm ngập lưỡi dao vào cổ họng người bạn to con của tôi. Tôi hét lên và nhào tới đúng lúc Chó Rừng bấm nút thiết bị kích nổ.

Một làn sóng âm bùng ra từ thiết bị, hất tôi văng ra đằng xa phòng. Những Kẻ Gào Rú đập mạnh người vào tường. Pax ngã nháo về phía cửa. Cốc chén, thức ăn, ghế, tất cả vỡ tan văng tung tóe như gạo vãi ra trong gió. Tôi nằm bẹp dưới sàn. Tôi lắc đầu, cố vùng dậy trong khi Chó Rừng lao về phía tôi. Pax loạng choạng đứng dậy, máu trào ra từ tai, từ cổ họng anh ta. Chó Rừng nói điều gì đó với tôi, vung lưỡi dao lên. Rồi Pax nhào tới trước, không phải về phía Chó Rừng, mà về phía tôi. Cơ thể anh ta đè ập lên tôi, cả người anh ta che kín lấy tôi. Tôi hầu như không thở nổi. Tôi không thấy được những gì đã xảy ra, nhưng tôi cảm nhận được qua cơ thể Pax. Một cái rùng mình. Tiếng òng ọc trào ra. Mười cú va chạm khi Chó Rừng đâm qua Pax, điên cuồng tìm cách chạm tới tôi như một con vật lên cơn dại đào bới trong rác rưởi, đào khoét qua Pax để giết tôi trong khi tôi đang nằm bẹp.

Thế rồi chẳng còn gì nữa.

Máu nhỏ giọt xuống mặt tôi, âm ấm trên khắp người tôi. Đây là máu của bạn tôi.